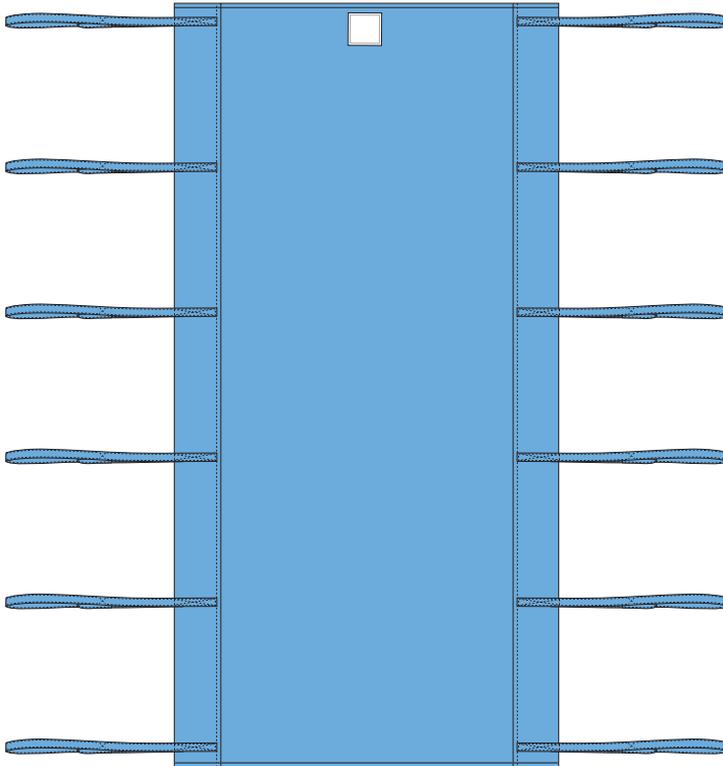


INSTRUCTIONS FOR USE

Repositioning Slings



SL · SR · HR · HU · PL · RU · JA

Navodila za uporabo · Uputstvo za upotrebu · Upute za upotrebu · Használati útmutató ·
Instrukcja obsługi · Инструкция по эксплуатации · 取扱説明書

Vsebina

Predgovor	2	Obračanje na bok	8
Podpora za stranke	2	Obračanje v ali iz lege na trebuhu	8
Opredelitve v teh navodilih za uporabo	2	Premikanje v postelji navzgor	9
Predvidena uporaba	3	Bočno premeščanje med sosednjima	
Ocena oskrbovanca/bolnika	3	površinama	10
Pričakovana življenjska doba	3	Odstranjevanje vreče	11
Varnostna navodila	4	Čiščenje in razkuževanje	12
Resen incident	4	Navodila za čiščenje (4 koraki)	12
Označbe delov	4	AHD001 – NE perite	12
Priprave	5	Čistilna sredstva	12
Pred prvo uporabo (6 korakov)	5	Razkuževanje	12
Pred vsako uporabo (7 korakov)	5	Nega in preventivno vzdrževanje	13
Po vsaki uporabi	5	Pred vsako uporabo in po njej	13
Vrste vreč	5	V primeru madežev in pred uporabo	
Prestavljanje in bočno premeščanje	5	pri naslednjem oskrbovancu	13
Dovoljene kombinacije	6	Shranjevanje	13
Varna delovna obremenitev (SWL)	6	Servis in vzdrževanje	13
Pripenjanje in odpenjanje zank	7	Odpravljanje težav	13
Pripenjanje zank (5 korakov)	7	Tehnične specifikacije	14
Odpenjanje zank (2 koraka)	7	Oznaka na vreči	15
Uporaba vreče	7		

SL

OPOZORILO



Pred uporabo izdelka obvezno preberite navodila za uporabo in priložene dokumente, da preprečite poškodbe. Obvezno preberite navodila za uporabo.

Oblikovanje in avtorske pravice

Znaka ® in ™ označujeta blagovne znamke, ki pripadajo skupini podjetij Arjo. © Arjo 2022.

Ker si prizadevamo za nenehno izboljševanje izdelkov, si pridržujemo pravico do sprememb modelov brez predhodnega obvestila. Vsebino te publikacije je prepovedano delno ali v celoti kopirati brez predhodne privolitve podjetja Arjo.

Predgovor

Zahvaljujemo se vam za nakup opreme Arjo. Temeljito preberite ta navodila za uporabo!

Arjo ne odgovarja za nesreče, nezgode ali pomanjkljivo delovanje, ki nastane kot posledica kakršnega koli nepooblaščenega spreminjanja izdelkov.

Podpora za stranke

Če potrebujete dodatne informacije, se obrnite na lokalnega zastopnika podjetja Arjo. Kontaktne informacije so navedene na koncu teh *navodil za uporabo*.

Opredelitve v teh navodilih za uporabo

OPOZORILO

Označuje: Varnostno opozorilo. Nezmožnost razumevanja in upoštevanja tega opozorila lahko povzroči poškodbe vam ali drugim.

SVARILO

Označuje: Zaradi neupoštevanja teh navodil lahko pride do poškodb sistema ali njegovih delov oz. opreme.

OPOMBA

Označuje: Pomembne informacije za pravilno uporabo tega sistema ali opreme.

Predvidena uporaba

Vreča za prestavljanje z zanko za enkratno uporabo/vreča za prestavljanje z zanko je izdelek, ki je namenjen za pomoč pri bočnem prestavljanju in/ali za bočno prestavljanje in/ali bočno premeščanje bolnikov/oskrbovancev z omejeno zmožnostjo gibanja.

Vreča za prestavljanje z zanko za enkratno uporabo je namenjena samo uporabi za določen čas ter jo je treba glede na naravo zasnove obravnavati kot izdelek za enkratno uporabo in izdelek za posameznega bolnika/oskrbovanca.

Vrečo za prestavljanje z zanko za enkratno uporabo/vrečo za prestavljanje z zanko lahko uporabljajo le ustrezno usposobljeni negovalci z ustreznim poznavanjem negovalnega okolja in skladno z napotki, opisanimi v navodilih za uporabo.

Vreča za prestavljanje z zanko za enkratno uporabo/vreča za prestavljanje z zanko je namenjena uporabi v bolnišnicah, domovih za starejše občane, drugih zdravstvenih ustanovah in pri domači negi.

Vrečo za prestavljanje z zanko za enkratno uporabo/vrečo za prestavljanje z zanko smete uporabljati le za namen, določen v teh navodilih za uporabo. Kakršna koli druga uporaba je prepovedana.

Ocena oskrbovanca/bolnika

Priporočamo, da ustanove določijo ustaljene postopke ocenjevanja. Pred uporabo morajo negovalci oceniti vsakega bolnika/oskrbovanca v skladu z naslednjimi merili:

- bolnik/oskrbovanec bo pasiven;
- je morda skoraj povsem priklenjen na posteljo;
- ima običajno negibčne ali skrčene členke;
- je povsem odvisen od negovalca;
- nega je fizično zahtevna za negovalca;
- stimulacija in aktivacija nista osnovni cilj.

Varna delovna obremenitev (SWL) za:

- MAA6000: 272 kg (600 funtov) (vreča za prestavljanje z zanko).
- ADH001: 272 kg (600 funtov) (vreča za prestavljanje z zanko za enkratno uporabo)

Po tem, ko ustrezno ocenite velikost bolnika/oskrbovanca, njegovo zdravstveno stanje ter način dviganja, uporabite pravilno vrsto in velikost vreče. Če bolnik/oskrbovanec ne izpolnjuje teh pogojev, uporabite drugo opremo ali sistem.

Pričakovana življenjska doba

Pričakovana življenjska doba vreče za prestavljanje z zanko za enkratno uporabo/vreče za prestavljanje z zanko je najdaljše obdobje uporabne dobe.

Pričakovana življenjska doba vreče je odvisna od dejanskih pogojev uporabe, zato se morate pred uporabo prepričati, da vreča ni obrabljena, strgana ali drugače poškodovana (razpokana, zvita ali zlomljena). Če opazite kakršno koli poškodbo, vreče ne uporabljajte. Če imate kakršne koli pomisleke glede varnosti vreče, vreče iz previdnosti in varnosti ne uporabljajte.

Pričakovana življenjska doba:

- Življenjska doba: 2 leti (vreča za prestavljanje z zanko)
- Življenjska doba: 2 tedna (vreča za prestavljanje z zanko za enkratno uporabo)
- Rok uporabe: 5 let (vreča za prestavljanje z zanko za enkratno uporabo/vreča za prestavljanje z zanko)

SL

Varnostna navodila

OPOZORILO

Bolnika ne puščajte brez nadzora, ko je vreča za premeščanje pritrjena na dvigalo, da ne bi prišlo do poškodb.

OPOZORILO

Da ne bi prišlo do poškodb, zagotovite dovoljšno podporo za glavo in hrbtnico bolnika, ko ga premeščate.

OPOZORILO

Če bolnik potrebuje cevke/katetre/drenažo, zagotovite varno ravnanje z njimi med dviganjem, prestavljanjem in premeščanjem, da preprečite poškodbe.

OPOZORILO

Da preprečite padce, poskrbite, da je teža uporabnika nižja od varne delovne obremenitve za vse izdelke ali dodatno opremo, ki jo uporabljate.

OPOZORILO

V izogib poškodbam nikoli ne dovolite bolniku, da med uporabo vreče kadi, ker se vreča lahko vname.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, opremo shranjujte le kratek čas. Če opremo hranite dlje časa, kot je navedeno v *navodilih za uporabo*, se lahko material poslabša in poškoduje.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, opreme ne izpostavljajte sončni/UV-svetlobi, ker lahko ta povzroči poslabšanje materiala.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, pred uporabo vedno ocenite bolnika.

OPOZORILO

Da bi se izognili poškodbam, modela *AHD001* ne perite. Model *AHD001* je namenjen izključno za »uporabo pri enem bolniku«.

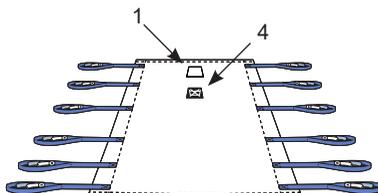
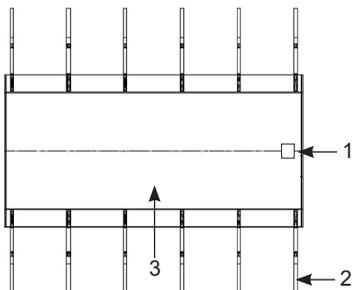
Resen incident

Če pride do resnega incidenta v povezavi s tem pripomočkom, ki vpliva na uporabnika ali oskrbovanca, mora uporabnik ali oskrbovanec ta incident prijaviti proizvajalcu ali distributerju pripomočka. V Evropski uniji mora uporabnik resen incident prijaviti tudi pristojnemu organu v državi članici, kjer se nahaja.

Označbe delov

1. Nalepka na vreči (na zunanji strani vreče)
2. Pas z zanko
3. Trupni del
4. Nalepka »Ne perite« (samo za model *AHD001*)

Primer vreč. Velja le za nekatere modele.



Priprave

Pred prvo uporabo (6 korakov)

1. Preglejte vse dele vreče. Glejte razdelek »Označbe delov« na strani 4. Če kateri koli del manjka ali je poškodovan, NE uporabljajte vreče.
2. Temeljito preberite *navodila za uporabo*.
3. Preverite, ali je vreča čista.
4. Hranite *navodila za uporabo* na znanem mestu, da bodo vedno dostopna.
5. Preverite, ali imate pripravljen reševalni načrt za nujne primere oskrbovanca.
6. V primeru vprašanj se za podporo obrnite na lokalnega zastopnika podjetja Arjo.

OPOMBA

Arjo priporoča, da je na nalepki na vreči napisano ime bolnika, da se prepreči navzkrižna kontaminacija med bolniki.

Pred vsako uporabo (7 korakov)

1. Ocena oskrbovanca mora vedno določati metode, uporabljene pri vsakodnevni negi, glejte »Predvidena uporaba« na strani 3.

OPOZORILO

Vedno morate izbrati pravo velikost vreče v skladu z navodili za uporabo, sicer lahko bolnik pade.

2. Preverite dovoljene kombinacije za vrečo, drog za širjenje in dvigalo, glejte »Dovoljene kombinacije« na strani 6.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, pred uporabo vedno preglejte opremo.

3. Preglejte vse dele vreče, glejte »Označbe delov« na strani 4. Če kateri koli del manjka ali je poškodovan, NE uporabljajte vreče. Prepričajte se, da na vreči ni:
 - cefranja,
 - ohlapnih šivov,
 - pretrgane niti,
 - raztrganin,
 - lukenj v tkanini,
 - madežev na tkanini,
 - poškodovanih zank,
 - neberljivih ali poškodovanih oznak.

OPOZORILO

Za preprečevanje navzkrižne kontaminacije vedno upoštevajte navodila za razkuževanje v teh navodilih za uporabo.

4. Preverite, ali je vreča čista. Če vreča ni čista, glejte »Čiščenje in razkuževanje« na strani 12.
5. Vedno preverite simbol za pranje na nalepki modela AHD001. Če ste model AHD001 oprali, AHD001 zavrzite. Glejte »Oznaka na vreči« na strani 15.
6.  Če se prikaže ta simbol, NE uporabljajte modela AHD001. Nalepka AHD001 pomeni, da ste izdelek oprali.
7. Pred uporabo vreče preberite *navodila za uporabo* dvigala za prestavljanje v postelji.

Po vsaki uporabi

Če bolnik zapušča bolnišnico, zavrzite AHD001 tega bolnika.

Vrste vreč

Pri izbiri vreče morate upoštevati invalidnost bolnika, porazdelitev teže in splošno obliko telesa.

Prestavljanje in bočno premeščanje

Številka izdelka	Varna delovna obremenitev	Opis izdelka	Velikost, mere
MAA6000	272 kg (600 funtov)	Vreče za prestavljanje z zanko	Ena velikost 2040 x 1040 mm (80 x 41 palcev)
MAA6000A	272 kg (600 funtov)	Vreče za prestavljanje z zanko	Ena velikost 2040 x 1040 mm (80 x 41 palcev)
AHD001	272 kg (600 funtov)	Vreča za prestavljanje z zanko za enkratno uporabo	Ena velikost 2080 x 1190 mm (82 x 47 palcev)

Številke izdelkov s »pripono A« (npr. MAA6000A) imajo državo porekla v skladu z zakonom BAA (Buy American Act).

Dovoljene kombinacije

OPOZORILO

Da bi se izognili poškodbam, vedno upoštevajte dovoljene kombinacije, navedene v teh navodilih za uporabo. Druge kombinacije niso dovoljene.

Varna delovna obremenitev (SWL)

Vedno upoštevajte najnižjo varno delovno obremenitev (SWL) celotnega sistema. Dvigalo/drog za širjenje *Maxi 500* ima na primer varno delovno obremenitev (SWL) 227 kg (500 funtov), vreča MAA6000 pa 272 kg (600 funtov). To pomeni, da ima dvigalo/drog za širjenje *Maxi 500* najnižjo varno delovno obremenitev (SWL). Bolnikova teža ne sme preseči najnižje varne delovne obremenitve.

Za prestavljanje s talnimi dvigali

Vreča	Dvigalo	Maxi 500	Maxi Twin	
	SWL	227 kg (500 funtov)	182 kg (401 funt)	
	Drog za širjenje	Dvotočkovni drog z zanko	Dvotočkovni drog z zanko, manjši	Dvotočkovni drog z zanko, srednji
	SWL	Velikost	Velikost	Velikost
MAA6000/MAA6000A	272 kg (600 funtov)	Ena velikost	Ena velikost	Ena velikost
AHD001	272 kg (600 funtov)	Ena velikost	Ena velikost	Ena velikost

Vreča	Dvigalo	Maxi Move		
	SWL	125 kg (275 funtov)	227 kg (500 funtov)	
	Drog za širjenje	Dvotočkovni drog z zanko, manjši	Dvotočkovni drog z zanko, srednji	Dvotočkovni drog z zanko
	SWL	Velikost	Velikost	Velikost
MAA6000/MAA6000A	272 kg (600 funtov)	Ena velikost	Ena velikost	Ena velikost
AHD001	272 kg (600 funtov)	Ena velikost	Ena velikost	Ena velikost

Za prestavljanje v postelji in bočno premeščanje med sosednjima površinama s stropnimi dvigali

Vreča	Dvigalo	Maxi Sky	Maxi Sky 2	
	SWL	200 kg (440 funtov)	272 kg (600 funtov)	272 kg (600 funtov)
	Drog za širjenje	Fiksna zanka	Dvotočkovni drog za širjenje	Štiritočkovni drog za širjenje
	SWL	Velikost	Velikost	Velikost
MAA6000/MAA6000A	272 kg (600 funtov)	Ena velikost	Ena velikost	Ena velikost
AHD001	272 kg (600 funtov)	Ena velikost	Ena velikost	Ena velikost

Vreča	Dvigalo	Maxi Sky 600 (samo za prestavljanje)
	SWL	272 kg (600 funtov)
	Drog za širjenje	Dvotočkovni drog z zanko
	SWL	Velikost
MAA6000/MAA6000A	272 kg (600 funtov)	Ena velikost
AHD001	272 kg (600 funtov)	Ena velikost

Pripenjanje in odpenjanje zank

Pripenjanje zank (5 korakov)

1. Zanko položite nad vzmeteni zapah (A). (glejte Slika 1)
2. Zanko povlecite navzdol, da se zapah odpre.
3. Vzmeteni zapah mora biti povsem zaprt z zanko znotraj kljuke. (glejte Slika 1)
4. Prepričajte se, da se zapah prosto premika.
5. Prepričajte se, da zanke in pasovi niso zviti.

Odpenjanje zank (2 koraka)

Preden odpnete spojko, se prepričajte, da se je teža bolnika prenesla na površino, na katero ga prestavljate.

Metoda 1

1. Pritisnite vzmeteni zapah, da se odpre.
2. Odstranite zanko.

Metoda 2

1. Eno stran zanke povlecite nad kljuko in vzmeteni zapah. (glejte Slika 2)
2. Zanko povlecite navzdol. (glejte Slika 3)

OPOMBA

Dolžine zank na pasovih se uporabljajo za prilagoditev položaja in udobja oskrbovanca.

- Zanke, ki so bližje ramenom – bolj pokončen položaj
- Zanke, ki so dlje od ramen – bolj nagnjen položaj
- Zanke, ki so bližje nogam – dvignjene noge/zadnjica
- Zanke, ki so dlje od nog – spuščene noge/zadnjica

SL

Uporaba vreče

Upoštevajte navodila v teh 13 korakih

1. Dvigalo postavite nekam v bližino.
2. Aktivirajte zavore in prilagodite višino postelje na ergonomsko višino, če je to mogoče.
3. Bolnik naj leži na hrbtu.
4. Vrečo prepognite po dolžini vzdolž središnje črte, tako da je zunanja stran obrnjena navzven. Oznaka vreče je na zunanji strani.
8. Bolnika prevalite na drugo stran.
9. Preostali del vreče izvlecite izpod bolnikovega telesa.
10. Bolnika prevalite nazaj na hrbet.
11. Prepričajte se, da: (glejte Slika 5)
 - je vreča postavljena na sredino in da je poravnana,
 - da področje za glavo na vreči pokriva področje bolnikove glave in
 - da deli vreče pod bolnikom niso zviti.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, mora stati negovalec na nasprotni strani postelje, na katero boste prevalili bolnika, in/ali biti dvignjeno stransko varovalo.

5. Če vam pri negi ne pomaga drug negovalec, dvignite zaščitno ograjo za posteljo na nasprotni strani, kjer je nameščena vreča za prestavljanje. (glejte Slika 4)
6. Bolnika prevalite. (Po ustaljenem postopku v vaši ustanovi.) Če bolnika ne morete prevaliti, si za namestitev vreče pomagajte z drsno rjuho/ tubasto podlogo Arjo. Glejte navodila za uporabo drsnih rjuh MaxiSlide.
7. Prepognjeno vrečo položite na bolnikov bok. Zgornji del vreče prepognite navzdol in ga zataknete pod telo bolnika. (glejte Slika 4)

OPOZORILO

Da bi preprečili poškodbe, se prepričajte, da so bolnikove roke znotraj vreče.

12. Nadaljujte z razdelkom »Obračanje na bok« na strani 8, »Premikanje v postelji navzgor« na strani 9 ali »Bočno premeščanje med sosednjima površinama« na strani 10.

OPOZORILO

Z namenom, da bi preprečili tveganje spotika in poškodbe, pazite, da trakovi ne ležijo ali se vlečejo po tleh. Če višina postelje ni prilagodljiva, potisnite trakove med vzmetnico in okvir postelje.

13. Pasovi ne smejo ležati ali se vleči po tleh.



Obračanje na bok

Upoštevajte navodila v teh 9 korakih

1. Drog za širjenje poravnajte s telesom bolnika. (glejte Slika 6)

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe bolnika, bodite pri spuščanju in nameščanju droga za širjenje izjemno previdni.

2. Spustite drog za širjenje.

OPOZORILO

Da bi preprečili poškodbe, se prepričajte, da so bolnikove roke znotraj vreče.

3. Pripenjanje zank:
 - **Obračanje bolnika na levo:** zanke pritrdite na desno stran. Začnite pri glavi. (glejte Slika 7)
 - **Obračanje bolnika na desno:** zanke pritrdite na levo stran. Začnite pri glavi.

4. Nekoliko dvignite bolnika, da se vreča napne.

OPOZORILO

Da preprečite padec bolnika, se prepričajte, da je vreča varno pritrjena na vseh pritrtilnih točkah pred in med dviganjem.

5. Prepričajte se, da so vse zanke dobro pripete in bolnik udobno leži v vreči.
6. Če je potrebna prilagoditev, spustite bolnika in se pred odstranjevanjem zank prepričajte, da se je teža bolnika prenesla na površino, na katero ga prestavljate.
7. Obrnite bolnika na bok.
8. Bolnikov hrbet podložite z blazino ali klinasto podlogo, da se ne prevali nazaj.
9. Vrečo odstranite z droga za širjenje.

Obračanje v ali iz lege na trebuhu

Upoštevajte navodila v teh 12 korakih

1. Pod vrečo za prestavljanje namestite drsno podlogo, glejte navodila za uporabo drsnih rjuh *MaxiSlide*. Namesto tega lahko uporabite tudi dvigalo, glejte razdelek »Bočno premeščanje med sosednjima površinama« na strani 10. Če želite bolnika prevaliti na novo vrečo za prestavljanje, pod drsno podlogo namestite še eno vrečo za prestavljanje.
2. S pomočjo drsne podloge bolnika nežno prevalite na eno stran postelje.
3. Drog za širjenje poravnajte s telesom bolnika.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe bolnika, bodite pri spuščanju in nameščanju droga za širjenje izjemno previdni.

4. Spustite drog za širjenje.

OPOZORILO

Da bi preprečili poškodbe, se prepričajte, da so bolnikove roke znotraj vreče.

5. Pripenjanje zank:
 - **Obračanje bolnika na levo:** zanke pritrdite na desno stran. Začnite pri glavi.
 - **Obračanje bolnika na desno:** zanke pritrdite na levo stran. Začnite pri glavi.
6. Nekoliko dvignite bolnika, da se vreča napne.

OPOZORILO

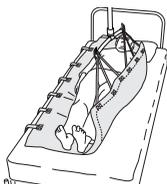
Da preprečite padec bolnika, se prepričajte, da je vreča varno pritrjena na vseh pritrtilnih točkah pred in med dviganjem.

7. Prepričajte se, da so vse zanke dobro pripete in bolnik udobno leži v vreči.

Slika 6



Slika 7



Slika 8



Slika 9



8. Če je potrebna prilagoditev, spustite bolnika in se pred odstranjevanjem zank prepričajte, da se je teža bolnika prenesla na površino, na katero ga prestavljate.
9. Počasi dvignite dvigalo, da bolnika premaknete na bok. **(glejte Slika 8)**
10. Dokončajte postopek obračanja:
 - **V lego na trebuhu:** Nadaljujte z dviganjem dvigala, pri čemer naj negovalci na strani za premestitev vodijo bolnika v ležeči položaj na trebuhu, tako da vreča za prestavljanje in drsna podloga ostaneta za bolnikom. **(glejte Slika 9)**

OPOMBA

Upoštevajte smernice klinične prakse za namestitev in podpiranje bolnika, ki veljajo v vaši ustanovi.

- **Iz lege na trebuhu:** Nadaljujte z dviganjem dvigala, pri čemer naj negovalci na strani za premestitev vodijo bolnika v lego na hrbtno, tako da vreča za prestavljanje in drsna podloga ostaneta za bolnikom.
11. Vrečo odstranite z droga za širjenje.
 12. Odstranite vrečo in drsno podlogo s postelje. **(glejte Slika 10)**

SL

Premikanje v postelji navzgor

Upoštevajte navodila v teh 9 korakih

1. Drog za širjenje namestite nad telo bolnika. **(glejte Slika 11)**

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe bolnika, bodite pri spuščanju in nameščanju droga za širjenje izjemno previdni.

2. Spustite drog za širjenje.
3. Kaj morate narediti:
 - najprej pripnite zanke pri glavi in nato pri nogah;
 - pripnite zanke na bolnikovi desni strani na desno kljuko droga za širjenje, zanke na levi pa na levo kljuko;
 - enakomerno razdelite vse zanke na kljuke in če ne morete doseči vseh, lahko pustite nepripeti največ dve (2) zanki na nožnem delu **(glejte Slika 12)** in
 - vsako zanko pripnite na enaki dolžini kot zanko na drugi strani.

4. Bolnika rahlo dvignite, da se vreča napne. **(glejte Slika 12)**

OPOZORILO

Da preprečite padec bolnika, se prepričajte, da je vreča varno pritrjena na vseh pritrilnih točkah pred in med dviganjem.

5. Prepričajte se, da so vse zanke dobro pripete in bolnik udobno leži v vreči.
6. Če je potrebna prilagoditev, spustite bolnika in se pred odstranjevanjem zank prepričajte, da se je teža bolnika prenesla na površino, na katero ga prestavljate.
7. Če je mogoče, prepognite drsno rjuho/tubasto podlogo Arjo in jo položite pod bolnikove noge in stopala, da preprečite drgnjenje kože. **(glejte Slika 13)**
8. Bolnika premaknite navzgor v postelji.
9. Vrečo odstranite z droga za širjenje.

OPOZORILO

Da bi preprečili poškodbe, se prepričajte, da so bolnikove roke znotraj vreče.

Slika 10



Slika 11



Slika 12



Slika 13



Bočno premeščanje med sosednjima površinama

Upoštevajte navodila v teh 15 korakih

Za premestitev bolnika uporabite enega od naslednjih drogov za širjenje (glejte Slika 14):

- Dvotočkovni drog za širjenje (A)
- Štiritočkovni drog za širjenje (B)

Navodila za uporabo dvigala najdete v navodilih za uporabo posameznega dvigala.

OPOMBA

Postelja v teh navodilih za uporabo se nanaša na nosilnico, voziček, nosila ali drugo površino, na katero postavljate bolnika.

1. Dvigalo postavite nekam v bližino.
2. Aktivirajte zavore in prilagodite višino postelje na ergonomsko višino v vodoraven položaj, če je to mogoče.

OPOZORILO

Da bi preprečili poškodbe, mora ob postelji stati še en negovalec in/ali dvignite stransko varovalo na tisti strani, proti kateri premikate bolnika.

3. Položite roke bolnika na njegovo telo.

OPOMBA

Da bi preprečili drgnjenje kože, pod bolnikove noge in stopala namestite drsno rjuho/tubasto podlogo Arjo. (glejte Slika 15)
Glejte navodila za uporabo drsnih rjuh MaxiSlide.

4. Postavite:
 - štiritočkovni drog za širjenje nad bolnika, tako da bo sredinski del nad njegovim popkom. Širšo stran droga za širjenje postavite proti bolnikovim ramenom, ožji del pa proti njegovim kolkom.
 - Dvotočkovni drog za širjenje postavite nad bolnika, tako da bo sredinski del nad njegovim popkom. (glejte Slika 15)
5. Spustite drog za širjenje, da boste lahko pripeli pasove. Negovalec mora vedno držati drog za širjenje, da prepreči njegovo nihanje. (glejte Slika 16)

6. Pripnite zanke. Uporabite dolžine zank, ki bolniku zagotavljajo najboljšo oporo in največje udobje. Uporabite toliko zank, kot je potrebnih, da bolniku zagotovite najustreznejšo oporo med bočnim premeščanjem.

OPOZORILO

Da preprečite padec bolnika, se prepričajte, da je vreča varno pritrjena na vseh pritrilnih točkah pred in med dviganjem.

7. Posteljo, na katero boste prestavili bolnika, spustite v vodoraven položaj in na višino postelje, na kateri leži bolnik.
8. Aktivirajte zavore na postelji, na katero prestavljate bolnika, in dvignite stransko varovalo na tisti strani, proti kateri premikate bolnika.

OPOZORILO

Da bi preprečili poškodbe, zagotovite, da so roke bolnika znotraj vreče

- 9.

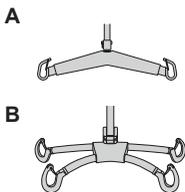
OPOZORILO

Da bi preprečili poškodbe, mora ob postelji stati še en negovalec in/ali dvignite stransko varovalo na tisti strani, proti kateri premikate bolnika.

Prepričajte se, da:

- je dvignjeno stransko varovalo, ki je najbolj oddaljeno na postelji, na katero prestavljate bolnika, ali da je prisoten še en negovalec. (glejte Slika 17)
 - da ni praznega prostora med površinama za premeščanje.
10. Rahlo dvignite bolnika, da se pasovi napnejo in:
 - bodite pozorni na morebitne cevke, drenaže, napeljave itd.;
 - preverite, ali so vse zanke dobro pritrjene ter je bolnik podprt in udobno leži v vreči za prestavljanje;

Slika 14



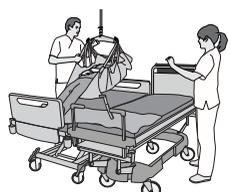
Slika 15



Slika 16



Slika 17



- preverite, ali je vreča za prestavljanje pritrjena samo na drog za širjenje in na noben drug predmet;
 - preverite, ali imate dovolj prostora za premik.
11. Če je potrebna prilagoditev/prenos ravnotežja:
 1. Bolnika spuščajte, dokler ga postelja ne podpira.
 2. Odpnite pasove in jih pripnite na druge kljuke (če uporabljate štiritočkovni drog za širjenje) ali izberite drugo dolžino zank.
 12. Počasi in enakomerno nadaljujte z dviganjem in premeščanjem bolnika na posteljo, na katero ga prestavljate. (glejte Slika 18)
 13. Spustite bolnika na posteljo, na katero ga prestavljate.

14. Preden odpnete zanke, se prepričajte, da (glejte Slika 19):
 - postelja podpira celotno težo bolnika;
 - pasovi niso več napeti.
- 15.

OPOZORILO

Da bi preprečili poškodbe, morate vse zanke odpeti s kljuk, preden odmaknete dvigalo.

Odpnite zanke in odmaknite dvigalo od bolnika. V bližini bolnika vedno držite drog za širjenje.

SL

Odstranjevanje vreče

Upošteвайте navodila v teh 6 korakih

1. Aktivirajte zavore in prilagodite višino postelje na ergonomsko višino, če je to mogoče.

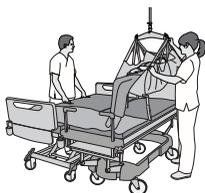
OPOZORILO

Da preprečite padeč bolnika, se prepričajte, da je vreča varno pritrjena na vseh pritrdilnih točkah pred in med dviganjem.

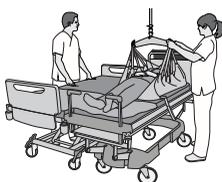
2. Bolnika prevalite. (Po ustaljenem postopku v vaši ustanovi.) Če bolnika ne morete prevaliti, lahko vrečo odstranite s pomočjo drsne rjuhe/tubaste podloge Arjo. Glejte navodila za uporabo drsnih rjuh MaxiSlide.

3. Vrečo zatlačite pod bolnikovo telo. (glejte Slika 20)
4. Bolnika prevalite na drugo stran in odstranite vrečo.
5. Bolnika prevalite nazaj na hrbet.
6. Prepričajte se, da je bolnik v udobnem in varnem položaju na postelji.

Slika 18



Slika 19



Slika 20



Čiščenje in razkuževanje

OPOZORILO

Za preprečevanje navzkrižne okužbe vedno upoštevajte navodila za razkuževanje v teh navodilih za uporabo.

OPOZORILO

Izdelek razkužite in očistite v skladu s temi navodili za uporabo, da preprečite poškodbe materiala.

- Uporaba drugih kemikalij ni dovoljena.
- Za čiščenje nikoli ne uporabljajte klora.
- Klor povzroča razkrajanje površine materiala.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, pred razkuževanjem dvigala vedno odstranite vrečo.

Vrečo za prestavljanje je treba očistiti, ko je umazana in preden jo uporabite pri naslednjem oskrbovancu.

Navodila za čiščenje (4 koraki)

(NE ZA AHD001)

1. Odstranite vrečo z dvigala.
2. Za priporočila glede čiščenja preverite simbole na nalepki izdelka.
3. Vrečo perite v pralnem stroju na običajnem programu pri temperaturi najmanj 70 °C (158 °F). Če želite doseči ustrezno raven razkuževanja, perite v skladu z lokalno zakonodajo o higieni. Sušite v sušilnem stroju pri nizki temperaturi, ki ne presega 60 °C (140 °F), če je to dovoljeno glede na nalepko izdelka.
4. **NE**
 - perite skupaj z drugimi predmeti, ki imajo grobo površino, ali z ostrimi predmeti;
 - uporabljajte nobenega mehanskega pritiska, stiskanja ali valjanja;
 - uporabljajte belila;
 - uporabljajte plinske sterilizacije;
 - uporabljajte avtoklaviranja;
 - likajte;
 - uporabljajte kemičnih čistil;
 - uporabljajte pare;

AHD001 – NE perite

Model vreče AHD001 je namenjen uporabi pri enem bolniku.

NE čistite, perite, razkužujte, brišite ali sterilizirajte vreče AHD001. Če ste vrečo AHD001 izpostavili takšnemu ravnanju, jo morate zavreči.

Model AHD001 je označen s simbolom »NE perite«. (glejte Slika 21)

Če model vreče AHD001 operete, se prikaže simbol »NE uporabljajte/dvigajte«. (glejte Slika 22)

Čistilna sredstva

(NE ZA AHD001)

Uporabljajte običajno komercialno čistilno sredstvo brez optičnega belila.

Druge kemikalije, npr. klor, mehčalec, razkužila na osnovi joda, brom in ozon, niso dovoljene.

Razkuževanje

Edini dovoljeni način razkuževanja je razkuževanje s pranjem.

To ne velja za model AHD001.

NE čistite, perite ali razkužujte modela AHD001.

Slika 21



Slika 22



Nega in preventivno vzdrževanje

OPOZORILO

Nikoli ne spreminjajte opreme ali uporabljajte nezdružljivih delov, saj lahko pride do poškodb oskrbovanca ali negovalca.

Pred vsako uporabo in po njej

Vizualni pregled vseh izpostavljenih delov

Negovalec mora pregledati vrečo pred in po vsaki uporabi. Preglejte celotno vrečo in se prepričajte, da niso prisotna spodaj navedena odstopanja. Če opazite katerega od spodaj naštetih odstopanj, takoj zamenjajte vrečo.

- Cefranje
- Ohlapni šivi
- Raztrganine
- Luknje
- Razbarvanost in madeži zaradi uporabe belila
- Umazana vreča
- Neberljiva ali poškodovana oznaka
- Pri modelu *AHD001*: Prepričajte se, da simbol »NE perite« na opori za glavo ni poškodovan. Če je simbol poškodovan ali manjka in se prikaže spodnji rdeč simbol »NE uporabljajte/dvigajte«, takoj zamenjajte vrečo. Glejte »Oznaka na vreči« na strani 15.

V primeru madežev in pred uporabo pri naslednjem oskrbovancu

MAA6000

Negovalec mora zagotoviti, da je vreča očiščena v skladu z navodili v razdelku »Čiščenje in razkuževanje« na strani 12, ko je umazana in pred uporabo pri naslednjem oskrbovancu.

AHD001

Pranje in razkuževanje nista dovoljena. Ne brišite, sterilizirajte ali umažite modela *AHD001*. Če ste vrečo *AHD001* izpostavili takšnemu ravnanju, jo morate zavreči.

Shranjevanje

Kadar vreč ne uporabljate, jih hranite v prostoru, kjer niso izpostavljene neposredni sončni svetlobi, nepotrebni obremenitvi ali pritisku in prekomerni vročini ali vlagi. Vreč ne smete shranjevati v bližini ostrih robov, jedkih snovi in drugih predmetov, ki jih lahko poškodujejo.

Servis in vzdrževanje

Priporočamo, da usposobljeno osebje pregleda stanje vreče v skladu s standardom ISO 10535 dvakrat letno (vsakih 6 mesecev).

Odpravljanje težav

Težava	Ukrep
Bolnik ni pravilno nameščen v vreči.	<ul style="list-style-type: none">• Prepričajte se, da so vse zanke pripete na pravi dolžini.• Prepričajte se, da pasovi niso zviti.• Prepričajte se, da je bolnik nameščen na notranji strani vreče. Na zunanji strani je oznaka vreče.• Prepričajte se, da je bolnik nameščen na sredini vreče.
Bolnik pri uporabi vreče občuti nelagodje.	<ul style="list-style-type: none">• Prepričajte se, da na tkanini ni gub.• Prepričajte se, da so vse zanke pripete na pravi dolžini.
Uporaba vreče v kombinaciji z dvigalom je otežena.	Vrečo uporabljajte samo v skladu s kombinacijami, navedenimi v razdelku »Dovoljene kombinacije« na strani 6.
Položaj bolnika v vreči bi moral biti bolj spuščen ali pokončen.	Prilagodite položaj bolnika z dolžino zank.
Bolnik želi dodatno podporo za vrat.	Namestite blazino pod bolnikov vrat znotraj vreče.
Vreča <i>AHD001</i> je umazana ali mokra.	Zavržite vrečo <i>AHD001</i> in jo nadomestite z novo.
Nalepka »NE perite« je poškodovana ali manjka, na vreči <i>AHD001</i> pa se prikaže spodnja rdeča nalepka »NE uporabljajte/dvigajte«.	Zavržite vrečo <i>AHD001</i> in jo nadomestite z novo.

SL

Tehnične specifikacije

Splošno	
Varna delovna obremenitev (SWL) = največja skupna obremenitev	Glejte »Dovoljene kombinacije« na strani 6.
Življenjska doba – priporočena doba uporabe	MAA6000 – 2 leti* AHD001 – 2 tedna* * Glejte razdelek »Pričakovana življenjska doba« na strani 3.
Rok uporabe – najdaljša doba shranjevanja novega odprtega izdelka	5 let
Model in vrsta	Glejte »Vrste vreč« na strani 5.

Uporaba, prevoz in prostor za shranjevanje	
Temperatura	od 0 °C do 40 °C (od 32 °F do 104 °F) – uporaba in shranjevanje od –25 °C do 60 °C (od –13 °F do 140 °F) – prevoz
Vlaga	15–70 % pri +20 °C (68 °F) – delovanje in shranjevanje 10–95 % pri +20 °C (68 °F) – prevoz

Odstranjevanje ob koncu življenjske dobe	
Embalaža	Vrečka je izdelana iz mehke plastike, ki jo je mogoče reciklirati v skladu z lokalnimi predpisi.
Vreča	Vreče, ki vključujejo ojačevalce/stabilizatorje, material za oblazinjenje, morebitne druge tekstilije ali polimere oziroma plastične materiale itd., je treba razvrstiti kot gorljive odpadke.

Oznaka na vreči

Simboli za nego in pranje	
	Pranje v pralnem stroju pri 70 °C (158 °F)
	Uporaba belila ni dovoljena
	Sušenje v sušilnem stroju ni dovoljeno
	Sušenje v sušilnem stroju Ne velja za model <i>AHD001</i>
	Likanje ni dovoljeno
	NE perite modela <i>AHD001</i> Velja samo za model <i>AHD001</i>
	Kemično čiščenje ni dovoljeno

Potrdila/oznake	
	Oznaka CE pomeni skladnost z usklajeno zakonodajo Evropske skupnosti
	Ta simbol pomeni, da je izdelek medicinski pripomoček v skladu z uredbo o medicinskih pripomočkih EU 2017/745
	Edinstven identifikator naprave

Simboli na modelu <i>AHD001</i>	
	Simbol »NE perite«. Nameščen na zunanji strani vreče.
	Simbol »NE uporabljajte/dvigajte«. Model <i>AHD001</i> ste oprali. Nameščen na zunanji strani vreče.

Simbol za zanko	
	Uporabite drog za širjenje z zanko.

Številka izdelka	
REF XXXXXX-X	Pripona »-X« številke izdelka označuje velikost vreče.
REF XXXXXXXX	Če številka izdelka na koncu nima črke za velikost, je vreča na voljo samo v eni velikosti.

Vsebnost vlaken	
PES	Poliester
PES/CO	Poliester/bombaž

Drugo simboli	
	Varna delovna obremenitev (SWL)
	Simbol za ime bolnika
	Za večkratno uporabo pri enem bolniku
	Simbol za opombo
	Pred uporabo preberite <i>navodila za uporabo</i>
	Številka izdelka
	Mesec in leto proizvodnje
	Ime in naslov proizvajalca

SL

Sadržaj

Predgovor	16	Primena nosiljke	21
Podrška za klijente	16	Okretanje na bok	22
Definicije u ovom uputstvu za upotrebu	16	Okretanje u ili iz položaja na stomaku	22
Namena	17	Pomeranje prema uzglavlju	23
Procena pacijenta	17	Bočni prenos između dve susedne površine	24
Očekivani radni vek	17	Uklanjanje nosiljke	25
Bezbednosna uputstva	18	Čišćenje i dezinfekcija	26
Ozbiljan incident	18	Uputstvo za čišćenje (4 koraka)	26
Oznaka delova	18	AHD001 – NEMOJTE prati	26
Priprema	19	Sredstva za čišćenje	26
Pre prve upotrebe (6 koraka)	19	Dezinfekcija	26
Pre svake upotrebe (7 koraka)	19	Nega i preventivno održavanje	27
Nakon svake upotrebe	19	Pre i nakon svake upotrebe	27
Izbor nosiljke	19	Kada je zaprljano, umrljano i između pacijenata	27
Promena položaja i bočni prenos	19	Skladištenje	27
Dozvoljene kombinacije	20	Servis i održavanje	27
Bezbedno radno opterećenje (SWL)	20	Rešavanje problema	27
Pričvršćivanje i odvajanje omči	21	Tehničke specifikacije	28
Pričvršćivanje omči (5 koraka)	21	Nalepnica na nosiljci	29
Odvajanje omči (2 koraka)	21		

SR

UPOZORENJE



Da biste izbegli povrede, uvek pročitajte ovo uputstvo za upotrebu i popratne dokumente pre upotrebe proizvoda. Obavezno pročitajte uputstvo za upotrebu.

Politika dizajna i autorska prava

© i ™ su robne marke koje pripadaju Arjo grupi kompanija. © Arjo 2022.

Budući da je stalno unapređivanje odlika naše politike, zadržavamo pravo da unosimo izmene u dizajn pre prethodne najave. Nije dozvoljeno kopiranje cele ove publikacije niti njenih delova bez prethodne saglasnosti grupe Arjo.

Predgovor

Hvala što ste kupili Arjo opremu. Pažljivo pročitajte ovo uputstvo za upotrebu!

Grupa Arjo nije odgovorna za eventualne nesrećne slučajeve, incidente ili nedostatak efikasnosti do kojih može da dođe usled neovlašćene izmene njenih proizvoda.

Podrška za klijente

Ako su vam potrebne dodatne informacije, obratite se lokalnom predstavniku kompanije Arjo. Kontaktne informacije se nalaze na kraju ovog uputstva za upotrebu.

Definicije u ovom uputstvu za upotrebu

UPOZORENJE

Znači: Bezbednosno upozorenje. Ukoliko ne razumete i ne poštujete ovo upozorenje, možete da se povredite vi ili druge osobe.

OPREZ

Znači: Ukoliko ne pratite ova uputstva, to može da dovede do oštećenja celog sistema ili opreme, odnosno njihovih delova.

NAPOMENA

Znači: Ovo je važna informacija za pravilnu upotrebu ovog sistema ili opreme.

Namena

Nosiljke sa omčama za promenu položaja za jednokratnu upotrebu / nosiljke sa omčama za promenu položaja su proizvedeni namenjeni asistiranju bočnoj promeni položaja i/ili bočnoj promeni položaja i/ili bočnom prenosu pacijenata ograničene pokretljivosti.

Nosiljka sa omčama za promenu položaja za jednokratnu upotrebu namenjena je upotrebi tokom ograničenog vremenskog perioda i po prirodi svog dizajna mora se tretirati kao proizvod za jednokratnu upotrebu na samo jednom pacijentu.

Nosiljku sa omčama za promenu položaja za jednokratnu upotrebu / nosiljku sa omčama za promenu položaja smeju da koriste samo obučeni negovatelji sa odgovarajućim poznavanjem ustanove za zdravstvenu negu i u skladu sa smernicama navedenim u uputstvu za upotrebu.

Nosiljke sa omčama za promenu položaja za jednokratnu upotrebu / nosiljke sa omčama za promenu položaja namenjene su upotrebi u bolnicama, staračkim domovima i drugim ustanovama za zdravstvenu i kućnu negu.

Nosiljke sa omčama za promenu položaja za jednokratnu upotrebu / nosiljke sa omčama za promenu položaja treba koristiti samo u svrhe navedene u ovom uputstvu za upotrebu. Upotreba u druge svrhe je zabranjena.

Procena pacijenta

Preporučujemo da institucije uspostave postupke redovne procene. Negovatelji treba da obave procenu svakog pacijenta u skladu sa sledećim kriterijumima pre upotrebe:

- Pacijent je pasivan,
- Gotovo je u potpunosti vezan za krevet,
- Često su ukočeni ili imaju kontrakturu zglobova,
- U potpunosti zavisi od negovatelja,
- Briga o pacijentu zahteva veliki fizički napor negovatelja,
- Stimulacija i aktivacija nije primarni cilj.

Bezbedno radno opterećenje (SWL) za:

- MAA6000: 272 kg (600 lbs) (nosiljka sa omčama za promenu položaja).
- ADH001: 272 kg (600 lbs) (nosiljka sa omčama za promenu položaja za jednokratnu upotrebu)

Trebalo bi koristiti ispravan tip i veličinu nosiljki nakon odgovarajuće procene veličine i stanja svakog pacijenta, kao i tipa mogućnosti za podizanje.

Ako pacijent ne zadovoljava ovaj kriterijum, mora da se upotrebi druga oprema ili drugi sistem.

Očekivani radni vek

Očekivani radni vek nosiljke sa omčama za promenu položaja za jednokratnu upotrebu / nosiljke sa omčama za promenu položaja je maksimalni period u kome se nosiljka može koristiti.

Očekivani radni vek nosiljke zavisi od stvarnih uslova korišćenja. Dakle, potrebno je da se pre svake upotrebe uverite da na nosiljci nema znakova krzanja, cepanja ili drugih vidova oštećenja, kao i da nije deformisana, odnosno, napukla, presavijena ili prelomljena. Ako takvo oštećenje postoji, ne koristite nosiljku. Ako imate bilo kakvih sumnji u pogledu bezbednosti nosiljke, radi predostrožnosti i bezbednosti, nemojte koristiti nosiljku.

Očekivani radni vek:

- Radni vek: 2 godine (nosiljka sa omčama za promenu položaja)
- Radni vek: 2 nedelje (nosiljka sa omčama za promenu položaja za jednokratnu upotrebu)
- Rok trajanja: 5 godina (nosiljka sa omčama za promenu položaja za jednokratnu upotrebu / nosiljka sa omčama za promenu položaja)

Bezbednosna uputstva

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, nikada ne ostavljajte pacijenta bez nadzora kada je nosiljka za promenu položaja povezana na dizalicu.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, uverite se da glava i kičma pacijenta imaju oslonac prilikom svakog pomeranja.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, ako nega pacijenta zahteva upotrebu cevi/kablova/odvoda, uverite se da se oni koriste na bezbedan način prilikom podizanja, promene položaja i prenosa.

UPOZORENJE

Da biste sprečili padove, uverite se da je težina pacijenta manja od bezbednog radnog opterećenja svih korišćenih proizvoda ili dodatne opreme.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, nikada ne dopuštajte pacijentu da puši dok koristi nosiljku. Nosiljka može da se zapali.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, skladištite opremu samo na kratke vremenske periode. Ako se skladišti duže nego što navode *uputstva za upotrebu*, materijal može da oslabi ili pukne.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, držite opremu dalje od sunčevih/UV zraka. Izlaganje sunčevim/UV zracima može da oslabi materijal.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, uvek izvršite procenu pacijenta pre korišćenja.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, nikada nemojte prati nosiljku *AHD001*. Nosiljka *AHD001* je namenjena za korišćenje samo na jednom pacijentu.

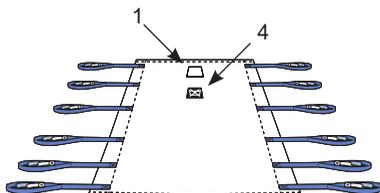
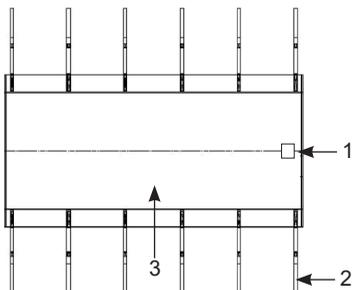
Ozbiljan incident

Ako dode do ozbiljnog incidenta u vezi sa ovim uređajem, koji utiče na korisnika ili pacijenta, onda bi taj korisnik ili pacijent trebalo da prijavi taj ozbiljni incident proizvođaču ili distributeru medicinskog sredstva. U Evropskoj uniji, korisnik bi trebalo da prijavi takav ozbiljni incident i nadležnom organu u državi članici u kojoj se nalazi.

Oznaka delova

1. Oznaka nosiljke (nalazi se sa spoljne strane nosiljke)
2. Traka sa omčom
3. Odeljak za telo
4. Oznaka „Nemojte prati“ (samo za *AHD001*)

Primer nosiljki. Nisu predstavljeni svi modeli.



Priprema

Pre prve upotrebe (6 koraka)

1. Proverite sve delove nosiljke, pogledajte odeljak „Oznaka delova“ na stranici 18. Ako neki deo nedostaje ili se ošteti – NEMOJTE upotrebljavati nosiljku.
2. Detaljno pročitajte ovo uputstvo za upotrebu.
3. Uverite se da je nosiljka čista.
4. Odaberite određeno mesto gde će se čuvati ovo uputstvo za upotrebu kako bi uvek bilo pri ruci.
5. Pobrinite se za to da imate spreman plan spašavanja, u slučaju da dođe do hitnog slučaja sa pacijentom.
6. Ako imate pitanja, obratite se lokalnom predstavniku kompanije Arjo za podršku.

NAPOMENA

Arjo preporučuje da se ime pacijenta napiše na nalepnici nosiljke da bi se izbegla unakrsna kontaminacija između pacijenata.

Pre svake upotrebe (7 koraka)

1. Procena pacijenta mora uvek da odredi metode koji se koriste u svakodnevnoj nezi, pogledajte „Namena“ na stranici 17.

UPOZORENJE

Da biste izbegli pad pacijenta, uverite se da ste izabrali ispravnu veličinu nosiljke u skladu sa uputstvom za upotrebu.

2. Proverite dozvoljene kombinacije za nosiljku, nosač i podizanje, pogledajte „Dozvoljene kombinacije“ na stranici 20.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu, uvek izvršite procenu opreme pre korišćenja.

3. Proverite sve delove nosiljke, pogledajte „Oznaka delova“ na stranici 18. Ako neki deo nedostaje ili se ošteti – NEMOJTE upotrebljavati nosiljku. Proverite da li postoje:
 - krzanja
 - oslabljeni šavovi
 - prekinuti štepovi
 - cepanje
 - rupe u materijalu
 - zaprljani materijal
 - oštećene omče
 - nečitljive ili oštećene nalepnice

UPOZORENJE

Da biste sprečili unakrsnu kontaminaciju, uvek se pridržavajte uputstava za dezinfekciju u ovom uputstvu za upotrebu.

4. Uverite se da je nosiljka čista. Ako nosiljka nije čista, pogledajte „Čišćenje i dezinfekcija“ na stranici 26.
5. Uvek proverite simbol za pranje na oznaci nosiljke AHD001. Ako je nosiljka AHD001 oprana, bacite nosiljku AHD001. Pogledajte „Nalepnica na nosiljci“ na stranici 29.
6.  Ako je prikazan ovaj simbol, NEMOJTE upotrebljavati nosiljku AHD001. Oznaka na nosiljci AHD001 ukazuje na to da je oprana.
7. Pre upotrebe nosiljke pročitajte uputstvo za upotrebu dizalice za promenu položaja u krevetu.

Nakon svake upotrebe

Ako pacijent napušta bolnicu, bacite nosiljku AHD001 koja je korišćena za prenos tog pacijenta.

Izbor nosiljke

Pri izboru nosiljke potrebno je uzeti u obzir pacijenatov fizički invaliditet, raspodelu težine i telesnu građu.

Promena položaja i bočni prenos

Broj proizvoda	Bezbedno radno opterećenje	Opis proizvoda	Veličina, dimenzije
MAA6000	272 kg (600 lbs)	Nosiljka sa omčama za promenu položaja	Jedna veličina 2040x1040 mm (80x41 inč)
MAA6000A	272 kg (600 lbs)	Nosiljka sa omčama za promenu položaja	Jedna veličina 2040x1040 mm (80x41 inč)
AHD001	272 kg (600 lbs)	Nosiljka sa omčama za promenu položaja za jednokratnu upotrebu	Jedna veličina 2080x1190 mm (82x47 inča)

Artikli čiji se brojevi završavaju slovom A (npr. MAA6000A) su proizvedeni u zemlji u kojoj je na snazi Zakon o kupovini američkih proizvoda (eng. Buy American Act, BAA).

Dozvoljene kombinacije

UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu, uvek pratite dozvoljene kombinacije navedene u ovom *uputstvu za upotrebu*. Druge kombinacije nisu dozvoljene.

Bezbedno radno opterećenje (SWL)

Uvek pratite najniži SWL celokupnog sistema. Na primer, dizalica/nosač *Maxi 500* ima SWL od 227 kg (500 lbs), dok nosiljka MAA6000 ima SWL od 272 kg (600 lbs). To znači da dizalica/nosač *Maxi 500* ima najniži SWL. Težina pacijenta ne sme biti veća od najnižeg SWL.

Za promenu položaja pomoću podnih dizalica

		Dizalica	Maxi 500	Maxi Twin	
		SWL	227 kg (500 lbs)	182 kg (401 lbs)	
		Nosač	2 omče	Mali nosač sa 2 omče	Srednji nosač sa 2 omče
Nosiljka	SWL	Veličina	Veličina	Veličina	
MAA6000 / MAA6000A	272 kg (600 lbs)	Jedna veličina	Jedna veličina	Jedna veličina	
AHD001	272 kg (600 lbs)	Jedna veličina	Jedna veličina	Jedna veličina	

		Dizalica	Maxi Move		
		SWL	125 kg (275 lbs)	227 kg (500 lbs)	
		Nosač	Mali nosač sa 2 omče	Srednji nosač sa 2 omče	2 omče
Nosiljka	SWL	Veličina	Veličina	Veličina	
MAA6000 / MAA6000A	272 kg (600 lbs)	Jedna veličina	Jedna veličina	Jedna veličina	
AHD001	272 kg (600 lbs)	Jedna veličina	Jedna veličina	Jedna veličina	

Za promenu položaja u krevetu i bočni prenos između dve susedne površine pomoću plafonskih dizalica

		Dizalica	Maxi Sky	Maxi Sky 2	
		SWL	200 kg (440 lb)	272 kg (600 lbs)	272 kg (600 lbs)
		Nosač	Fiksna omča	Nosač sa 2 omče	Nosač sa 4 omče
Nosiljka	SWL	Veličina	Veličina	Veličina	
MAA6000 / MAA6000A	272 kg (600 lbs)	Jedna veličina	Jedna veličina	Jedna veličina	
AHD001	272 kg (600 lbs)	Jedna veličina	Jedna veličina	Jedna veličina	

		Dizalica	Maxi Sky 600 (samo za promenu položaja)
		SWL	272 kg (600 lbs)
		Nosač	2 omče
Nosiljka	SWL	Veličina	
MAA6000 / MAA6000A	272 kg (600 lbs)	Jedna veličina	
AHD001	272 kg (600 lbs)	Jedna veličina	

Pričvrščivanje i odvajanje omči

Pričvrščivanje omči (5 koraka)

1. Postavite omču preko kopče sa oprugom (A). **(Pogledajte Slika 1)**
2. Povucite omču nadole da bi se kopča otvorila.
3. Uverite se da je kopča sa oprugom u potpunosti zatvorena tako da je omča unutar nje. **(Pogledajte Slika 2)**
4. Uverite se da se kopča slobodno kreće.
5. Uverite se da omče i trake nisu zapetljane.

Odvajanje omči (2 koraka)

Uverite se da je površina na koju spuštate pacijenta preuzela njegovu težinu pre uklanjanja omče.

1. način

1. Pritisnite kopču sa oprugom tako da se otvori.
2. Skinite omču.

2. način

1. Povucite jednu stranu omče preko kuke i kopče sa oprugom. **(Pogledajte Slika 2)**
2. Povucite omču nadole. **(Pogledajte Slika 3)**

NAPOMENA

Dužine omči na trakama se koriste za podešavanje položaja i komfora pacijenta.

- Omče bliže ramenima; položaj više nagnut unapred
- Omče dalje od ramena; položaj više nagnut unazad
- Omče bliže nogama; podignute noge/zadnjica
- Omče dalje od nogu; spuštene noge/zadnjica

SR

Primena nosiljke

Sledite ovih 13 koraka

1. Postavite dizalicu u blizini.
2. Aktivirajte kočnice za krevet i podesite visinu kreveta u ergonomski položaj ako je moguće.
3. Pacijent mora da legne ravno na leđa.
4. Presavijte nosiljku uzdužno po sredini tako da spoljne strane naležu jedna na drugu. Nalepnica nosiljke se nalazi sa spoljne strane.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu tokom okretanja, uverite se da je prisutan još jedan negovatelj i/ili koristite bočne šine na suprotnoj strani kreveta.

5. Ako nema drugog negovatelja koji pomaže u operaciji, podignite šinu kreveta na suprotnoj strani od mesta gde je nosiljka postavljena. **(Pogledajte Slika 4)**
6. Okrenite pacijenta. (Koristite lokalnu tehniku.) Ako okretanje nije moguće, koristite Arjo čaršav/cev za klizanje za postavljanje nosiljke. Pogledajte *uputstvo za upotrebu pomagala za pozicioniranje MaxiSlide*.
7. Postavite savijenu nosiljku preko boka pacijenta. Presavijte gornji deo nosiljke i ugurajte je ispod tela pacijenta. **(Pogledajte Slika 4)**
8. Okrenite pacijenta na drugu stranu.

9. Izvucite preostali deo nosiljke koji je ispod tela pacijenta.
10. Vratite pacijenta na leđa.
11. Proverite sledeće: **(Pogledajte Slika 5)**
 - da je nosiljka centrirana i ravna bez nabora,
 - deo nosiljke za glavu pokriva glavu pacijenta i
 - da delovi nosiljke nisu uvijeni ispod pacijenta.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu, uverite se da se ruke pacijenta nalaze unutar nosiljke.

12. Pređite na odeljak „Okretanje na bok“ na stranici 22, „Pomeranje prema uzglavlju“ na stranici 23 ili „Bočni prenos između dve susedne površine“ na stranici 24.

UPOZORENJE

Da biste sprečili rizike od saplitanja i povrede, nemojte da dozvolite da se trake vuku po podu ili da vise. Ako visina kreveta ne može da se podesi, uvucite trake između dušeka i okvira kreveta.

13. Uverite se da se trake ne vuku po podu ili ne vise.



Okretanje na bok

Sledite ovih 9 koraka

1. Postavite nosač tako da bude u liniji sa telom pacijenta. (Pogledajte Slika 6)

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede pacijenta, obratite pažnju kada spuštate ili podešavate nosač.

2. Spustite nosač.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu, uverite se da se ruke pacijenta nalaze unutar nosiljke.

3. Pričvrstite omčice:
 - **Za okretanje pacijenta na levi bok:** Pričvrstite omčice sa desne strane. Počnite od dela za glavu. (Pogledajte Slika 7)
 - **Za okretanje pacijenta na desni bok:** Pričvrstite omčice sa leve strane. Počnite od dela za glavu.

4. Malo podignite pacijenta da biste zategli nosiljku.

UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do pada pacijenta, uverite se da su dodaci za nosiljku dobro pričvršćeni pre podizanja i tokom njega.

5. Uverite se da su omčice dobro pričvršćene i da pacijent udobno leži u nosiljci.
6. Ako je potrebno podešavanje, spustite pacijenta i uverite se da je površina na koju spuštate pacijenta preuzela njegovu težinu pre uklanjanja omči.
7. Okrenite pacijenta na bok.
8. Postavite jastuk ili podupirač iza leđa pacijenta kao potporu i da biste sprečili okretanje pacijenta.
9. Skinite nosiljku sa nosača.

SR

Okretanje u ili iz položaja na stomaku

Sledite ovih 12 koraka

1. Postavite pomoć za klizanje ispod nosiljke za promenu položaja, pogledajte *uputstvo za upotrebu pomagala za pozicioniranje MaxiSlide*. Druga mogućnost je da koristite dizalicu, pogledajte odeljak „Bočni prenos između dve susedne površine“ na stranici 24. Postavite drugu nosiljku za promenu položaja ispod pomoći za klizanje ako želite da okrenete pacijenta na novu nosiljku za promenu položaja.
2. Koristite pomoć za klizanje i pomerite pacijenta na jednu stranu kreveta.
3. Postavite nosač da bude u liniji sa telom pacijenta.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede pacijenta, obratite pažnju kada spuštate ili podešavate nosač.

4. Spustite nosač.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu, uverite se da se ruke pacijenta nalaze unutar nosiljke.

5. Pričvrstite omčice:
 - **Za okretanje pacijenta na levi bok:** Pričvrstite omčice sa desne strane. Počnite od dela za glavu.
 - **Za okretanje pacijenta na desni bok:** Pričvrstite omčice sa leve strane. Počnite od dela za glavu.
6. Malo podignite pacijenta da biste zategli nosiljku.

UPOZORENJE

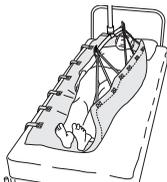
Kako ne bi došlo do pada pacijenta, uverite se da su dodaci za nosiljku dobro pričvršćeni pre podizanja i tokom njega.

7. Uverite se da su omčice dobro pričvršćene i da pacijent udobno leži u nosiljci.

Slika 6



Slika 7



Slika 8



Slika 9



8. Ako je potrebno podešavanje, spustite pacijenta i uverite se da je površina na koju spuštate pacijenta preuzela njegovu težinu pre uklanjanja omči.
9. Blago podignite dizalicu dok pacijent na bude na boku. **(Pogledajte Slika 8)**
10. Dovršite okretanje:
 - **U položaj na stomaku:** Nastavite da podižete dizalicu dok negovateljci na prijemnoj strani usmeravaju pacijenta u položaj na stomaku, ostavljajući nosiljku za promenu položaja i pomoć za klizanje iza pacijenta. **(Pogledajte Slika 9)**

NAPOMENA

Sledite lokalnu kliničku praksu za promenu položaja i pružanje potpore pacijentu.

- **Iz položaja na stomaku:** Nastavite da podižete dizalicu dok negovateljci na prijemnoj strani usmeravaju pacijenta u položaj na leđima, ostavljajući nosiljku za promenu položaja i pomoć za klizanje iza pacijenta.
11. Skinite nosiljku sa nosača.
 12. Uklonite nosiljku i pomoć za klizanje sa kreveta. **(Pogledajte Slika 10)**

SR

Pomeranje prema uzglavlju

Sledite ovih 9 koraka

1. Postavite nosač poprečno iznad tela pacijenta. **(Pogledajte Slika 11)**

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede pacijenta, obratite pažnju kada spuštate ili podešavate nosač.

2. Spustite nosač.
3. Obavite sledeće postupke:
 - pričvrstite omče najpre kod dela za glavu, a zatim kod nogu,
 - pričvrstite omče sa desne strane pacijenta za desnu kuku nosača, a omče na levoj strani za levu kuku,
 - podelite sve omče ravnomerno na kuke, a ukoliko ne dostignu sve omče, ostavite ne više od dve (2) omče nezakačene u delu za noge **(Pogledajte Slika 12)** i
 - pričvrstite svaku omču na dužinu omče kojom je pričvršćena naspramna omča.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu, uverite se da se ruke pacijenta nalaze unutar nosiljke.

4. Blago podignite pacijenta da bi se nosiljka zategla. **(Pogledajte Slika 12)**

UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do pada pacijenta, uverite se da su dodaci za nosiljku dobro pričvršćeni pre podizanja i tokom njega.

5. Uverite se da su omče dobro pričvršćene i da pacijent udobno leži u nosiljci.
6. Ako je potrebno podešavanje, spustite pacijenta i uverite se da je površina na koju spuštate pacijenta preuzela njegovu težinu pre uklanjanja omči.
7. Ako je moguće, presavijte Arjo čaršav za klizanje/cev i postavite je ispod nogu i stopala pacijenta kako bi se izbeglo trenje o kožu. **(Pogledajte Slika 13)**
8. Pomerite pacijenta ka uzglavlju.
9. Skinite nosiljku sa nosača.

Slika 10



Slika 11



Slika 12



Slika 13



Bočni prenos između dve susedne površine

Sledite ovih 15 koraka

Za prenos pacijenta upotrebite jedan od sledećih nosača

(Pogledajte Sliku 14):

- nosač sa 2 omče (A)
- nosač sa 4 omče (B)

Za uputstva o podizanju pogledajte *uputstvo za upotrebu* odgovarajuće dizalice.

NAPOMENA

Krevet u ovom *uputstvu za upotrebu* označava nosila, kolica, bolnički sto ili drugu prijemnu površinu.

1. Postavite dizalicu u blizini.
2. Zakočite točkice kreveta i podignite krevet u ergonomični ravni položaj, ako je to moguće.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, neka još jedan negovatelj bude pored kreveta i/ili podignite ogradu kreveta na strani ka kojoj se pacijent pomera.

3. Postavite ruke pacijenta na njegovo telo.

NAPOMENA

Upotrebite Arjo čaršav za klizanje/cev i postavite je ispod nogu i stopala pacijenta kako bi se izbeglo trenje o kožu. **(Pogledajte Sliku 15)**

Pogledajte *uputstvo za upotrebu pomagala za pozicioniranje MaxiSlide*.

4. Nameštanje:
 - **nosača sa 4 omče** poprečno iznad pacijenta, sa centralnim delom iznad pupka pacijenta. Okrenite širu stranu nosača ka ramenima pacijenta, a užu stranu prema kuku pacijenta.
 - **nosača sa 2 omče** poprečno iznad pacijenta, sa centralnim delom iznad pupka pacijenta. **(Pogledajte Sliku 15)**
5. Spustite nosač kako biste mogli da pričvrstite trake. Negovatelji uvek treba da pridržavaju nosač kako bi se izbeglo zanošenje u stranu. **(Pogledajte Sliku 16)**

6. Pričvrstite omče. Podesite omče na dužinu koja pacijentima daje najbolju potporu i udobnost. Upotrebite odgovarajući broj omči koji obezbeđuje najbolju i najpogodniju potporu za pacijenta tokom bočnog prenosa.

UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do pada pacijenta, uverite se da su dodaci za nosiljku dobro pričvršćeni pre podizanja i tokom njega.

7. Postavite prijemni krevet u ravan položaj i izjednačite visinu kreveta sa visinom kreveta na kojem pacijent leži.
8. Zakočite prijemni krevet i podignite ogradu kreveta na strani ka kojoj se pacijent pomera.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, uverite se da su ruke pacijenta unutar nosiljke

- 9.

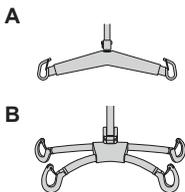
UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, neka još jedan negovatelj bude pored kreveta i/ili podignite ogradu kreveta na strani ka kojoj se pacijent pomera.

Proverite sledeće:

- najudaljenija ogradna na krevetu gde premeštate pacijenta je podignuta ili je prisutan još jedan negovatelj. **(Pogledajte Sliku 17)**
 - između površina između kojih se vrši prenos nema slobodnog prostora.
10. Blago podignite pacijenta da bi se trake zategle i:
 - obratite pažnju na cevi, odvode, kablove i sl, ako postoje,
 - uverite se da su sve omče dobro pričvršćene i da je pacijent u potpunosti poduprt i udobno smešten u *nosiljci za promenu položaja*

Slika 14



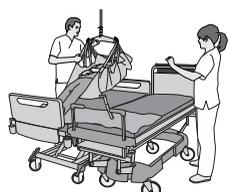
Slika 15



Slika 16



Slika 17



- uverite se da *nosiljka za promenu položaja* nije pričvršćena ni za jedan drugi predmet osim za nosač.
 - uverite se da postoji slobodan prostor za ovaj manevar.
11. Ako je potrebno podešavanje/promena ravnoteže:
 1. Spuštajte pacijenta dok ga ne postavite u krevet.
 2. Otkadžite trake i ponovo ih pričvrstite na različite kuke (ako se koristi nosač sa 4 omče) ili izaberite drugačije dužine omče.
 12. Nastavite da podižete, pa polako i uravnoteženo prenesite pacijenta na prijemni krevet. **(Pogledajte Slika 18)**
 13. Spustite pacijenta na prijemni krevet.

14. Pre nego što otpustite omče, proverite sledeće **(Pogledajte Slika 19)**:
 - pacijent je oslonjen celom težinom na površinu kreveta
 - trake nisu više zategnute.
- 15.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, obavezno otkadžite sve omče sa kuka pre nego što udaljite dizalicu.

Otpustite sve omče i udaljite dizalicu od pacijenta. Uvek pridržavajte nosač kada ste u blizini pacijenta.

SR

Uklanjanje nosiljke

Sledite ovih 6 koraka

1. Aktivirajte kočnice za krevet i podesite visinu kreveta u ergonomski položaj ako je moguće.

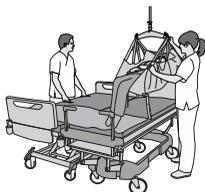
UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do pada pacijenta, uverite se da su dodaci za nosiljku dobro pričvršćeni pre podizanja i tokom njega.

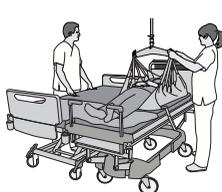
2. Okrenite pacijenta. (Koristite lokalnu tehniku.) Ako okretanje nije moguće, koristite Arjo čaršav/cev za klizanje za uklanjanje nosiljke. Pogledajte *uputstvo za upotrebu pomagala za pozicioniranje MaxiSlide*.

3. Zavucite krajeve nosiljke ispod tela pacijenta. **(Pogledajte Slika 20)**
4. Okrenite pacijenta na drugu stranu i sklonite nosiljku.
5. Vratite pacijenta na leđa.
6. Uverite se da je pacijent u ugodnom i bezbednom položaju u krevetu.

Slika 18



Slika 19



Slika 20



Čišćenje i dezinfekcija

UPOZORENJE

Da biste sprečili unakrsnu kontaminaciju, uvek se pridržavajte uputstava za dezinfekciju u ovom uputstvu za upotrebu.

UPOZORENJE

Da biste izbegli oštećenje materijala i povrede, obavite čišćenje i dezinfekciju u skladu sa ovim uputstvom za upotrebu.

- Druga sredstva nisu dozvoljena.
- Nikada ne čistite hlorom.
- Hlor oštećuje površinu materijala.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu, uvek uklonite nosiljku pre dezinfekcije dizalice.

Nosiljku za promenu položaja treba očistiti kada je zaprljana i između korišćenja na dva pacijenta.

Uputstvo za čišćenje (4 koraka)

(NE VAŽI ZA AHD001)

1. Skinite nosiljku sa dizalice.
2. Proverite simbole na nalepnici proizvoda da biste videli preporuke za čišćenje.
3. Operite nosiljku u mašini koristeći standardni program pranja na 70 °C (158 °F). Da biste postigli dovoljan nivo dezinfekcije, operite u skladu sa lokalnim higijenskim propisima. Ako je dozvoljeno prema nalepnici proizvoda, osušite u mašini za sušenje na niskoj temperaturi, maksimalno 60 °C (140 °F).
4. **NEMOJTE**
 - da perete nosiljku zajedno sa drugim artiklima grubih ivica ili sa ostrim predmetima
 - da koristite mehanički pritisak, presu ili valjak
 - da koristite izbeljivač
 - da koristite sterilizaciju gasom
 - da koristite autoklav
 - da peglate
 - da čistite hemijski
 - da peglate pod parom

AHD001 – NEMOJTE prati

Nosiljka AHD001 je namenjena za korišćenje samo na jednom pacijentu.

NEMOJTE čistiti, prati, dezinfikovati, brisati krpom ili sterilizovati nosiljku AHD001. Ako je nosiljka AHD001 podvrgnuta bilo kojem takvom tretmanu, morate da je bacite.

Nosiljka AHD001 je označena simbolom „NEMOJTE prati“. (Pogledajte Slika 21)

Ako operete nosiljku AHD001, na njoj će se pojaviti simbol „NEMOJTE upotrebljavati/podizati“.

(Pogledajte Slika 22)

Sredstva za čišćenje

(NE VAŽI ZA AHD001)

Koristite standardne komercijalne deterdžente bez optičkog izbeljivača.

Nisu dozvoljena druga sredstva, npr. hlor, omekšivač, sredstvo za dezinfekciju na bazi joda, brom i ozon.

Dezinfekcija

Jedina dozvoljena dezinfekcija je pranjem.

Ovo se ne odnosi na nosiljku AHD001.

NEMOJTE čistiti, prati ili dezinfikovati nosiljku AHD001.

Slika 21



Slika 22



Nega i preventivno održavanje

UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu pacijenta i negovatelja, nikada ne modifikujte opremu i ne koristite nekompatibilne delove.

Pre i nakon svake upotrebe

Vizuelno proverite sve izložene delove

Negovatelj mora da proveriti nosiljku pre i nakon svakog korišćenja. Kompletna nosiljka mora da se proveriti da li postoje devijacije navedene u nastavku. Ako je neka od devijacija vidljiva, zamenite nosiljku odmah.

- Krzanje
- Oslabljeni šavovi
- Cepanje
- Rupe
- Gubitak boje i fleke od izbeljivanja
- Zaprljana ili uflekana nosiljka
- Nečitljiva ili oštećena nalepnica
- Za *AHD001*: Uverite se da je simbol „NEMOJTE prati“ na osloncu za glavu nedirnut. Ako je oštećen ili nedostaje i pojavi se natpis u crvenoj boji „NEMOJTE koristiti/podizati“, zamenite nosiljku odmah. Pogledajte „Nalepnica na nosiljci“ na stranici 29.

Kada je zaprljano, umrljano i između pacijenata

MAA6000

Negovatelj mora da se uveri da je nosiljka očišćena u skladu sa uputstvima navedenim u odeljku „Čišćenje i dezinfekcija“ na stranici 26, kada je zaprljana, umrljana i između korišćenja kod dva pacijenta.

AHD001

Pranje ili dezinfekcija nisu dozvoljeni. Nemojte čistiti krpom, sterilizovati ili kvasiti nosiljku *AHD001*. Ako je nosiljka *AHD001* podvrgnuta bilo kojem takvom tretmanu, morate da je bacite.

Skладиštenje

Kada se ne koriste, nosiljke bi trebalo da se sklone od direktne sunčeve svetlost na mesto na kom nisu podvrgnute nepotrebnom prljanju, opterećenju ili pritisku, kao i prekomernoj toploti ili vlažnosti. Nosiljke moraju da se drže dalje od oštih ivica, korozivnih i drugih stvari koje mogu da izazovu oštećenje nosiljke.

Servis i održavanje

Preporučuje se da kvalifikovano osoblje proveri stanje nosiljke dva puta godišnje (na svakih 6 meseci), u skladu sa standardom ISO 10535.

SR

Rešavanje problema

Problem	Radnja
Pacijent nije u odgovarajućem položaju u nosiljci.	<ul style="list-style-type: none">• Uverite se da su omče pričvršćene na odgovarajuću dužinu.• Uverite se da trake nisu zapetljane.• Uverite se da se pacijent nalazi sa unutrašnje strane nosiljke. Na spoljašnjoj strani se nalazi referentna nalepnica.• Uverite se da je pacijent centriran u nosiljci.
Pacijent se oseća neugodno prilikom korišćenja nosiljke.	<ul style="list-style-type: none">• Uverite se da na materijalu nema nabora.• Uverite se da su omče pričvršćene na odgovarajuću dužinu.
Korišćenje nosiljke u kombinaciji sa dizalicom je otežano.	Koristite nosiljku samo u skladu sa kombinacijama opisanim u odeljku „Dozvoljene kombinacije“ na stranici 20.
Položaj pacijenta u nosiljci treba da bude više ležeći ili uspravan.	Koristite dužine omči da biste podesili položaj pacijenta.
Pacijent želi da ima dodatni oslonac za vrat.	Postavite jastuk iza vrata pacijenta, unutar nosiljke.
Nosiljka <i>AHD001</i> je zaprljana ili vlažna.	Bacite nosiljku <i>AHD001</i> i zamenite je novom.
Nalepnica „NEMOJTE prati“ je oštećena ili nedostaje, a crvena oznaka „NEMOJTE upotrebljavati/podizati“ se pojavila na <i>AHD001</i> .	Bacite nosiljku <i>AHD001</i> i zamenite je novom.

Tehničke specifikacije

Opšte	
Bezbedno radno opterećenje (SWL) = maksimalno ukupno opterećenje	Pogledajte „Dozvoljene kombinacije“ na stranici 20.
Radni vek – preporučeni period upotrebe	MAA6000 – 2 godine* AHD001 – 2 nedelje* * Pogledajte „Očekivani radni vek“ na stranici 17.
Rok trajanja – maksimalni period skladištenja novog neotpakovanog proizvoda	5 godina
Model i tip	Pogledajte „Izbor nosiljke“ na stranici 19.

Uslovi rada, transporta i skladištenja	
Temperatura	0 °C do +40 °C (+32 °F do +104 °F) Rad i skladištenje -25 °C do +60 °C (-13 °F do +140 °F) Transport
Vlažnost	15–70% pri +20 °C (68 °F) Rad i skladištenje 10–95% pri +20 °C (68 °F) Transport

Odlaganje na kraju radnog veka	
Pakovanje	Torba se sastoji od meke plastike koja može da se reciklira u skladu sa lokalnim propisima.
Nosiljka	Nosiljke koje obuhvataju učvršćivače/stabilizatore, materijal za tapaciranje, kao i bilo koje druge tekstilne materijale ili materijale od polimera ili plastike itd. trebalo bi da se sortiraju kao zapaljivi otpad.

SR

Nalepnica na nosiljci

Simboli za negu i čišćenje	
	Mašinsko pranje 70 °C (158 °F)
	Nije dozvoljeno korišćenje izbeljivača
	Nije dozvoljeno sušenje u mašini za sušenje veša
	Sušenje u mašini za sušenje veša Ne važi za <i>AHD001</i>
	Nije dozvoljeno peglanje
	NEMOJTE prati <i>AHD001</i> Važi samo za <i>AHD001</i>
	Nije dozvoljeno hemijsko čišćenje

Sertifikati/oznake	
	Oznaka CE, koja ukazuje na usaglašenost sa usklađenim zakonodavstvom Evropske zajednice
	Ukazuje na to da je proizvod medicinsko sredstvo u skladu sa Regulativom Evropske unije za medicinska sredstva 2017/745
	Jedinstveni identifikator uređaja

Simboli na nosiljci AHD001	
	Simbol „NEMOJTE prati“. Nalazi se sa spoljašnje strane nosiljke.
	Simbol „NEMOJTE koristiti/podizati“. Nosiljka <i>AHD001</i> je oprana. Nalazi se sa spoljašnje strane nosiljke.

Simbol za omču	
	Koristite nosač sa omču

Broj proizvoda	
REF XXXXXX-X	Broj proizvoda sa X se odnosi na veličinu nosiljke.
REF XXXXXXX	Ako je broj proizvoda naveden bez slova za veličinu na kraju, znači da nosiljka ima univerzalnu veličinu.

Sadržaj vlakana	
PES	Poliester
PES/CO	Poliester/pamuk

Mešani Simboli	
	Bezbedno radno opterećenje (SWL)
	Simbol imena pacijenta
	Za višestruku upotrebu na jednom pacijentu
	Simbol zapisa
	Pročitajte <i>uputstvo za upotrebu</i> pre korišćenja
	Broj proizvoda
	Datum i godina proizvodnje
	Ime i adresa proizvođača

SR

Sadržaj

Predgovor	30	Primjena nosiljke	35
Korisnička podrška	30	Okretanje na stranu	36
Definicije u ovim Uputama za upotrebu	30	Okretanje u položaj potrbuške ili iz njega	36
Namjena	31	Pomicanje prema gore na krevetu	37
Procjena pacijenta/štitćenika	31	Bočni prijenos između susjednih površina	38
Očekivani radni vijek	31	Uklanjanje nosiljke	39
Sigurnosne upute	32	Čišćenje i dezinfekcija	40
Ozbiljan incident	32	Upute za čišćenje (4 koraka)	40
Popis dijelova	32	AHD001 – NEMOJTE prati	40
Pripreme	33	Kemijska sredstva za čišćenje	40
Prije prve upotrebe (6 koraka)	33	Dezinfekcija	40
Prije svake upotrebe (7 koraka)	33	Zaštita i preventivno održavanje	41
Nakon svake upotrebe	33	Prije i nakon svake upotrebe	41
Odabir nosiljke	33	Postupci u slučaju zaprljanja,	
Premještanje i bočni prijenos	33	mrlja i između pacijenata	41
Dopuštene kombinacije	34	Skladištenje	41
Sigurno radno opterećenje (SWL)	34	Servis i održavanje	41
Pričvrščivanje i odspajanje petlji	35	Rješavanje problema	41
Pričvrščivanje petlji (5 koraka)	35	Tehničke specifikacije	42
Odspajanje petlji (2 koraka)	35	Naljepnica na nosiljci	43

HR

UPOZORENJE



Da biste izbjegli ozljede, uvijek pročitajte ove Upute za upotrebu i popratne dokumente prije upotrebe proizvoda. Obavezno pročitajte Upute za upotrebu.

Politika dizajna i autorsko pravo

© i ™ zaštitni su znakovi koji pripadaju grupaciji Arjo. © Arjo 2022.

Budući da je naša politika stalno poboljšavanje, zadržavamo pravo izmjene dizajna bez prethodne obavijesti.

Sadržaj ove publikacije ne smije se kopirati ni u cijelosti ni djelomično bez pristanka tvrtke Arjo.

Predgovor

Zahvaljujemo na kupnji opreme tvrtke Arjo. Pažljivo pročitajte ove Upute za upotrebu!

Tvrtka Arjo ne snosi odgovornost za nesreće, nezgode ili neispravan rad do kojih može doći uslijed neovlaštenih preinaka njezinih proizvoda.

Korisnička podrška

Ako trebate više informacija, obratite se lokalnom predstavniku tvrtke Arjo. Podaci za kontakt nalaze se na kraju ovih Uputa za upotrebu.

Definicije u ovim Uputama za upotrebu

UPOZORENJE

Značenje: sigurnosno upozorenje. U slučaju da ne razumijete ili se ne pridržavate ovog upozorenja, možete ozlijediti sebe ili druge.

OPREZ

Značenje: u slučaju da se ne pridržavate ovih uputa, može doći do oštećenja cijelog sustava i opreme ili njezinih dijelova.

NAPOMENA

Značenje: ovo je važna informacija o pravilnoj upotrebi ovog sustava ili opreme.

Namjena

Nosiljka s petljom za premještanje za jednokratnu upotrebu / nosiljka s petljom za premještanje proizvodi su namijenjeni za pripomognuto bočno premještanje i/ili bočno premještanje i/ili bočni prijenos pacijenata/štićenika sa smanjenom pokretljivošću.

Nosiljka s petljom za premještanje za jednokratnu upotrebu namijenjena je za upotrebu samo na ograničeno vrijeme i po prirodi svojeg dizajna s njome se mora postupati kao s proizvodom za jednokratnu upotrebu namijenjenim određenom pacijentu/štićeniku.

Nosiljku s petljom za premještanje za jednokratnu upotrebu / nosiljku s petljom za premještanje smiju upotrebljavati samo odgovarajuće obučeni njegovatelji s odgovarajućim poznavanjem okruženja za pružanje skrbi te u skladu sa smjernicama u Uputama za upotrebu.

Nosiljka s petljom za premještanje za jednokratnu upotrebu / nosiljka s petljom za premještanje namijenjena je za upotrebu u bolnicama, staračkim domovima i drugim zdravstvenim ustanovama te u kućnoj njezi.

Nosiljku s petljom za premještanje za jednokratnu upotrebu / nosiljku s petljom za premještanje smije se upotrebljavati samo u svrhe opisane u ovim Uputama za upotrebu. Bilo koja druga upotreba je zabranjena.

Procjena pacijenta/štićenika

Preporučujemo da ustanove utvrde redovite rutinske procjene. Njegovatelji trebaju procijeniti svakog pacijenta prije upotrebe nosiljke/nosila u skladu sa sljedećim kriterijima:

- pacijent/štićenik je pasivan
- možda je gotovo potpuno vezan uz krevet
- Često ukočen ili ima kontrahirane zglobove,
- potpuno ovisi o njegovatelju
- fizički je zahtjevan za njegovatelja
- Stimulacija i aktivacija nisu primarni cilj.

Sigurno radno opterećenje (SWL) za:

- MAA6000: 272 kg (600 lbs) (nosiljka s petljom za premještanje).
- ADH001: 272 kg (600 lbs) (nosiljka s petljom za premještanje za jednokratnu upotrebu)

Nakon ispravne procjene veličine, stanja i vrste situacije podizanja za svakog pacijenta/štićenika potrebno je upotrijebiti odgovarajuću vrstu i veličinu nosiljki. Ako pacijent/štićenik ne ispunjava te kriterije, treba upotrijebiti alternativnu opremu/sustav.

Očekivani radni vijek

Očekivani radni vijek nosiljke s petljom za premještanje za jednokratnu upotrebu / nosiljke s petljom za premještanje za jednokratnu upotrebu maksimalno je razdoblje korisne upotrebe.

Očekivani radni vijek nosiljke ovisi o stvarnim uvjetima upotrebe. Stoga prije upotrebe uvijek provjerite postoje li na nosiljci tragovi istrošenosti, poderotina ili druge štete te postoji li oštećenje (tj. pucanje, savijanje, lomljenje). Ako uočite takvo oštećenje, nemojte upotrebljavati nosiljku. Ako imate bilo kakvih nedoumica u vezi sa sigurnošću nosiljke, za svaki slučaj i iz sigurnosnih razloga nemojte upotrebljavati nosiljku.

Očekivani radni vijek:

- Radni vijek 2 godine (nosiljka s petljom za premještanje)
- Radni vijek 2 tjedna (nosiljka s petljom za premještanje za jednokratnu upotrebu)
- Rok trajanja: 5 godina (nosiljka s petljom za premještanje za jednokratnu upotrebu / nosiljka s petljom za premještanje)

Sigurnosne upute

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, nikada nemojte ostavljati pacijenta bez nadzora kada je nosiljka za premještanje pričvršćena na podizač.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, pazite da su glava i kralježnica pacijenta poduprti tijekom manevriranja.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, ako je za njegu pacijenta potrebna upotreba cijevi/vodova/odvoda, pazite da se njima sigurno rukuje prilikom podizanja, premještanja i prijenosa.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli pad, pazite da je težina korisnika manja od sigurnog radnog opterećenja za sve proizvode ili dodatni pribor koji upotrebljavate.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, nikada nemojte dopustiti da pacijent puši tijekom upotrebe nosiljke. Nosiljka se može zapaliti.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, opremu skladištite samo tijekom kraćeg razdoblja. Ako se čuva dulje nego što je navedeno u *Uputama za upotrebu*, može doći do slabljenja i pucanja materijala.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, držite opremu podalje od sunčeva/UV svjetla. Izlaganje sunčevu/UV svjetlu može oslabiti materijal.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, prije upotrebe uvijek izvršite procjenu pacijenta.

UPOZORENJE

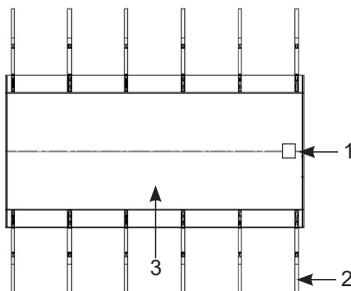
Da biste izbjegli ozljede, nikada nemojte prati nosiljku *AHD001*. *Nosiljka AHD001* namijenjena je samo za „upotrebu na jednom pacijentu“.

Ozbiljan incident

Ako dode do ozbiljnog incidenta s ovim medicinskim uređajem, koji utječe na korisnika ili pacijenta treba prijaviti taj incident proizvođaču ili dobavljaču medicinskog uređaja. U Europskoj uniji korisnici također trebaju prijaviti incident ovlaštenom tijelu u državi članici u kojoj se nalaze.

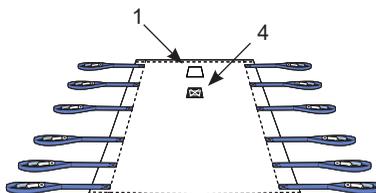
Popis dijelova

1. Naljepnica nosiljke (nalazi se na vanjskoj strani nosiljke)
2. Remen s petljom



3. Dio za tijelo
4. Oznaka „Nemojte prati“ (samo *AHD001*)

Primjer nosiljki. Nisu prikazani svi modeli.



Pripreme

Prije prve upotrebe (6 koraka)

1. Provjerite sve dijelove nosiljke; pogledajte odjeljak "Popis dijelova" na stranici 32. Ako bilo koji dio nedostaje ili je oštećen, NEMOJTE upotrebljavati nosiljku.
2. Pažljivo pročitajte ove *Upute za upotrebu*.
3. Provjerite je li nosiljka čista.
4. Spremite *Upute za upotrebu* na određeno mjesto koje je dostupno u svakom trenutku.
5. Pripremite plan spašavanja za hitne slučajeve.
6. Ako imate pitanja, obratite se lokalnom predstavniku tvrtke Arjo za podršku.

NAPOMENA

Tvrtka Arjo preporučuje da napišete ime pacijenta na naljepnicu nosiljke da biste spriječili uzajamnu kontaminaciju između pacijenata.

Prije svake upotrebe (7 koraka)

1. Tijekom procjene pacijenta uvijek se moraju odrediti metode koje se upotrebljavaju u svakodnevnoj njezi; pogledajte odjeljak "Namjena" na stranici 31.

UPOZORENJE

Kako pacijent ne bi ispio s nosiljke, potrebno je odabrati ispravnu veličinu nosiljke u skladu s *Uputama za upotrebu*.

2. Provjerite dopuštene kombinacije prema nosiljci, proširivaču i podizaču, pogledajte "Dopuštene kombinacije" na stranici 34.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, uvijek pregledajte opremu prije upotrebe.

3. Provjerite sve dijelove nosiljke; pogledajte odjeljak "Popis dijelova" na stranici 32. Ako bilo koji dio nedostaje ili je oštećen, NEMOJTE upotrebljavati nosiljku. Provjerite sljedeće:
 - znakove habanja
 - olabavljene šavove
 - pucanje konca
 - poderotine
 - rupe u tkanini
 - zaprljanja na tkanini
 - oštećene petlje
 - nečitljiva ili oštećena naljepnica

UPOZORENJE

Da biste spriječili uzajamnu kontaminaciju, uvijek se pridržavajte uputa za dezinfekciju u ovim *Uputama za upotrebu*.

4. Provjerite je li nosiljka čista. Ako je nosiljka nečista, pogledajte "Čišćenje i dezinfekcija" na stranici 40.
5. Uvijek provjerite simbol pranja na naljepnici nosiljke AHD001. Ako je nosiljka AHD001 oprana, bacite nosiljku AHD001. Pogledajte "Naljepnica na nosiljci" na stranici 43.
6.  Ako se prikaže ovaj simbol, NEMOJTE upotrebljavati nosiljku AHD001. Naljepnica za AHD001 pokazuje da je oprana.
7. Prije upotrebe nosiljke u *Uputama za upotrebu* podizača potražite upute za premještanje na krevet.

Nakon svake upotrebe

Ako pacijent odlazi iz bolnice, bacite nosiljku AHD001 za tog određenog pacijenta.

HR

Odabir nosiljke

Pri odabiru nosiljke potrebno je uzeti u obzir tjelesni invaliditet, raspored težine i općenitu tjelesnu građu pacijenta.

Premještanje i bočni prijenos

Broj artikla	Sigurno radno opterećenje	Opis proizvoda	Veličina, dimenzije
MAA6000	272 kg (600 lbs)	Nosiljka s petljom za premještanje	Jedna veličina 2040 x 1040 mm (80 x 41 in)
MAA6000A	272 kg (600 lbs)	Nosiljka s petljom za premještanje	Jedna veličina 2040 x 1040 mm (80 x 41 in)
AHD001	272 kg (600 lbs)	Nosiljka s petljom za premještanje za jednokratnu upotrebu	Jedna veličina 2080 x 1190 mm (82 x 47 in)

Brojevi artikla s nastavkom „A“ (npr. MAA6000A) imaju zemlju porijekla sukladnu zakonu BAA (Buy American Act).

Dopuštene kombinacije

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, uvijek se pridržavajte dopuštenih kombinacija navedenih u ovim *Uputama za upotrebu*. Druge kombinacije nisu dozvoljene.

Sigurno radno opterećenje (SWL)

Uvijek se pridržavajte najnižeg sigurnog radnog opterećenja cjelokupnog sustava. Primjerice, *Maxi 500* podizač/proširivač ima SWL od 227 kg (500 lbs), a nosiljka MAA6000 ima SWL od 272 kg (600 lbs). To znači da podizač/proširivač *Maxi 500* ima najniži SWL. Pacijentova težina ne smije premašiti najniži SWL.

Za premještanje s podnim podizačima

	Podizač	Maxi Twin		
	SWL	227 kg (500 lbs)	182 kg (401 lbs)	
Nosiljka	Proširivač	Petlja s 2 točke	Petlja s 2 točke mala	Petlja s 2 točke srednja
	SWL	Veličina	Veličina	Veličina
MAA6000 / MAA6000A	272 kg (600 lbs)	Jedna veličina	Jedna veličina	Jedna veličina
AHD001	272 kg (600 lbs)	Jedna veličina	Jedna veličina	Jedna veličina

	Podizač	Maxi Move		
	SWL	125 kg (275 lbs)	227 kg (500 lbs)	
Nosiljka	Proširivač	Petlja s 2 točke mala	Petlja s 2 točke srednja	Petlja s 2 točke
	SWL	Veličina	Veličina	Veličina
MAA6000 / MAA6000A	272 kg (600 lbs)	Jedna veličina	Jedna veličina	Jedna veličina
AHD001	272 kg (600 lbs)	Jedna veličina	Jedna veličina	Jedna veličina

Za premještanje u krevetu i bočni prienos između susjednih površina sa stropnim podizačima

	Podizač	Maxi Sky	Maxi Sky 2	
	SWL	200 kg (440 lbs)	272 kg (600 lbs)	272 kg (600 lbs)
Nosiljka	Proširivač	Fiksna petlja	Proširivač s 2 točke	Proširivač s 4 točke
	SWL	Veličina	Veličina	Veličina
MAA6000 / MAA6000A	272 kg (600 lbs)	Jedna veličina	Jedna veličina	Jedna veličina
AHD001	272 kg (600 lbs)	Jedna veličina	Jedna veličina	Jedna veličina

	Podizač	Maxi Sky 600 (samo za promjenu položaja)
	SWL	272 kg (600 lbs)
Nosiljka	Proširivač	Petlja s 2 točke
	SWL	Veličina
MAA6000 / MAA6000A	272 kg (600 lbs)	Jedna veličina
AHD001	272 kg (600 lbs)	Jedna veličina

Pričvršćivanje i odspajanje petlji

Pričvršćivanje petlji (5 koraka)

1. Stavite petlju iznad kopče s oprugom (A). (Pogledajte Sl. 1)
2. Povucite petlju prema dolje kako bi se kopča otvorila.
3. Pazite da se kopča s oprugom do kraja zatvori dok je petlja unutra. (Pogledajte Sl. 1)
4. Provjerite pomiče li se kopča slobodno.
5. Pripazite da petlje i remeni nisu uvijeni.

Odspajanje petlji (2 koraka)

Provjerite je li prihvatna površina preuzela pacijentovu težinu prije nego što uklonite petlju.

Metoda 1

1. Pritiskom otvorite kopču s oprugom.
2. Uklonite petlju.

Metoda 2

1. Povucite jednu stranu petlje iznad kuke i kopče s oprugom. (Pogledajte Sl. 2)
2. Povucite petlju prema dolje. (Pogledajte Sl. 3)

NAPOMENA

Dužina petlji na remenima upotrebljava se za podešavanje položaja i udobnosti pacijenta.

- Petlje bliže ramenima; položaj nagnut prema naprijed
- Petlje dalje od ramena; položaj nagnut prema natrag
- Petlje bliže nogama; podignute noge/stražnjica za glavu i
- Petlje dalje od nogu; spuštene noge/stražnjica

HR

Primjena nosiljke

Pridržavajte se ovih 13 koraka

1. Podizač postavite u blizini.
2. Zakočite kotače kreveta i podesite visinu kreveta u ergonomski položaj ako je moguće.
3. Pacijent mora ležati ravno na leđima.
4. Preklopite nosiljku cijelom dužinom po sredini tako da je vanjska strana izvana. Naljepnica nosiljke nalazi se s vanjske strane.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede tijekom okretanja, neka drugi njegovatelj bude prisutan i/ili upotrijebite bočne šine na suprotnoj strani kreveta.

5. Ako nema drugih njegovatelja koji pomažu u radu, podignite ogradu kreveta na suprotnoj strani na kojoj se primjenjuje nosiljka. (Pogledajte Sl. 4)
6. Okrenite pacijenta u osi. (Upotrijebite lokalnu tehniku.) Ako nije moguće okretanje u osi, upotrijebite kliznu plahu/cijev tvrte Arjo za postavljanje nosiljke. Pogledajte *Upute za upotrebu za MaxiSlide*.
7. Postavite preklopljenu nosiljku preko pacijentove bočne strane. Otklopite gornju stranu nosiljke i zataknite je ispod tijela pacijenta. (Pogledajte Sl. 4)
8. Okrenite pacijenta u osi na drugu stranu.

9. Izvucite preostali dio nosiljke ispod pacijenta.
10. Vratite pacijenta na leđa.
11. Provjerite sljedeće: (Pogledajte Sl. 5)
 - nosiljka je centrirana i ravna bez nabora,
 - glava pacijenta mora biti unutar dijela nosiljke za glavu i
 - dijelovi nosiljke nisu uvijeni ispod pacijenta.

UPOZORENJE

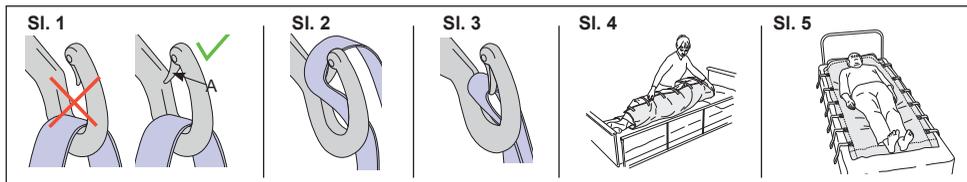
Da biste izbjegli ozljede, provjerite jesu li ruke pacijenta unutar nosiljke.

12. Prijedite na odjeljak "Okretanje na stranu" na stranici 36, "Pomicanje prema gore na krevetu" na stranici 37 ili "Bočni prijenos između susjednih površina" na stranici 38.

UPOZORENJE

Da biste spriječili opasnost od spoticanja i ozljeda, nemojte remenje ostavljati na podu ili dopustiti da se povlači po podu. Ako se visina kreveta ne može prilagoditi, umetnite remenje između madraca i okvira kreveta.

13. Pripazite da se remeni ne naslanjaju i ne povlače po podu.



Okretanje na stranu

Pridržavajte se ovih 9 koraka

1. Postavite proširivač paralelno s tijelom pacijenta. (Pogledajte Sl. 6)

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede pacijenta, budite oprezni pri spuštanju ili prilagodbi proširivača.

2. Spustite proširivač.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, provjerite jesu li ruke pacijenta unutar nosiljke.

3. Pričvrstite petlje:
 - **Da biste okrenuli pacijenta na lijevu stranu:** Pričvrstite petlje na desnoj strani. Započnite od područja za glavu. (Pogledajte Sl. 7)
 - **Da biste okrenuli pacijenta na desnu stranu:** Pričvrstite petlje na lijevoj strani. Započnite od područja za glavu.

4. Lagano podignite pacijenta da biste stvorili napetost u nosiljci.

UPOZORENJE

Kako pacijent ne bi pao s nosiljke, prije i tijekom postupka podizanja provjerite jesu li kopče nosiljke dobro pričvršćene.

5. Provjerite jesu li petlje dobro pričvršćene te leži li pacijent udobno u nosiljci.
6. Ako je potrebno prilagodavanje, spustite pacijenta i provjerite je li prihvatna površina preuzela pacijentovu težinu prije nego što uklonite petlje.
7. Okrenite pacijenta na bok.
8. Položite jastuk iza leđa pacijenta ili ih poduprite kako biste spriječili okretanje pacijenta.
9. Odvojite nosiljku od proširivača.

HR

Okretanje u položaj potrbuške ili iz njega

Pridržavajte se ovih 12 koraka

1. Upotrijebite pomoćni klizač ispod nosiljke za premještanje, pogledajte *Upute za upotrebu za MaxiSlide*. Ili upotrijebite podizač, pogledajte odjeljak "Bočni prijenos između susjednih površina" na stranici 38. Stavite 2. nosiljku za premještanje ispod pomoćnog klizača ako želite prebaciti pacijenta na novu nosiljku za premještanje.
2. Upotrijebite pomoćni klizač i pomaknite pacijenta na jednu stranu kreveta.
3. Postavite proširivač paralelno s tijelom pacijenta.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede pacijenta, budite oprezni pri spuštanju ili prilagodbi proširivača.

4. Spustite proširivač.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, provjerite jesu li ruke pacijenta unutar nosiljke.

5. Pričvrstite petlje:
 - **Da biste okrenuli pacijenta na lijevu stranu:** Pričvrstite petlje na desnoj strani. Započnite od područja za glavu.
 - **Da biste okrenuli pacijenta na desnu stranu:** Pričvrstite petlje na lijevoj strani. Započnite od područja za glavu.
6. Lagano podignite pacijenta da biste stvorili napetost u nosiljci.

UPOZORENJE

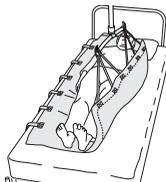
Kako pacijent ne bi pao s nosiljke, prije i tijekom postupka podizanja provjerite jesu li kopče nosiljke dobro pričvršćene.

7. Provjerite jesu li petlje dobro pričvršćene te leži li pacijent udobno u nosiljci.

Sl. 6



Sl. 7



Sl. 8



Sl. 9



8. Ako je potrebno prilagodavanje, spustite pacijenta i provjerite je li prihvatna površina preuzela pacijentovu težinu prije nego što uklonite petlje.
9. Lagano podignite podizač dok se pacijent ne nađe na svojoj strani. **(Pogledajte Sl. 8)**
10. Dovršite okretanje:
 - **Prema položaju potrbuške:** Nastavite podizati podizač dok njegovatelj na strani na kojoj se pacijent prenosi vode pacijenta u položaj potrbuške, ostavljajući nosiljku za premještanje i pomoćni klizač iza pacijenta. **(Pogledajte Sl. 9)**

NAPOMENA

Pridržavajte se lokalnih kliničkih praksi za pozicioniranje i potporu pacijenta.

- **Iz položaja potrbuške:** Nastavite podizati podizač dok njegovatelj na strani na kojoj se pacijent prenosi vode pacijenta u položaj na leđima, ostavljajući nosiljku za premještanje i pomoćni klizač iza pacijenta.
11. Odvojite nosiljku od proširivača.
 12. Uklonite nosiljku i pomoćni klizač s kreveta. **(Pogledajte Sl. 10)**

Pomicanje prema gore na krevetu

HR

Pridržavajte se ovih 9 koraka

1. Postavite proširivač okomito na tijelo pacijenta. **(Pogledajte Sl. 11)**

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede pacijenta, budite oprezni pri spuštanju ili prilagodbi proširivača.

2. Spustite proširivač.
3. Obavezno učinite sljedeće:
 - najprije pričvrstite petlje na dijelu za glavu, a zatim na dijelu za noge
 - pričvrstite petlje na desnoj strani pacijenta na desnu kuku proširivača, a petlje na lijevoj strani na lijevu kuku
 - ravnomjerno raspodijelite petlje na kuke, a ako sve ne mogu dosegnuti, ostavite petlje na dijelu za noge nepričvršćene **(Pogledajte Sl. 12)** i
 - pričvrstite svaku petlju na istu duljinu petlje na drugoj strani.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, provjerite jesu li ruke pacijenta unutar nosiljke.

4. Lagano podignite pacijenta da bi se nosiljka zategnula. **(Pogledajte Sl. 12)**

UPOZORENJE

Kako pacijent ne bi pao s nosiljke, prije i tijekom postupka podizanja provjerite jesu li kopče nosiljke dobro pričvršćene.

5. Provjerite jesu li petlje dobro pričvršćene te leži li pacijent udobno u nosiljci.
6. Ako je potrebno prilagodavanje, spustite pacijenta i provjerite je li prihvatna površina preuzela pacijentovu težinu prije nego što uklonite petlje.
7. Ako je moguće, preklopite kliznu plahu/cijev tvrtke Arjo i postavite je ispod nogu i stopala pacijenta kako ne bi došlo do trenja kože. **(Pogledajte Sl. 13)**
8. Pomaknite pacijenta prema gore na krevetu.
9. Odvojite nosiljku od proširivača.

Sl. 10



Sl. 11



Sl. 12



Sl. 13



Bočni prijenos između susjednih površina

Pridržavajte se ovih 15 koraka

Za prijenos pacijenta upotrijebite jedan od sljedećih proširivača (**Pogledajte Sl. 14**):

- Proširivač s 2 točke (A)
- Proširivač s 4 točke (B)

Upute za podizač potražite u *Uputama za upotrebu* odgovarajućeg podizača.

NAPOMENA

Krevet u ovim *Uputama za upotrebu* odnosi se na nosila, kolica ili drugu površinu na koju se pacijent prenosi.

1. Podizač postavite u blizini.
2. Zakočite kotače kreveta i po mogućnosti prilagodite visinu kreveta na ergonomsku visinu.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, neka bude prisutan drugi njegovatelj i/ili podignite bočnu ogradu na strani prema kojoj se pacijent pomiče.

3. Postavite pacijentove ruke na njegovo tijelo.

NAPOMENA

Kako ne bi došlo do trenja kože, upotrijebite kliznu plahu/cijev tvrtke Arjo i postavite je ispod pacijentovih nogu i stopala. (**Pogledajte Sl. 15**) Pogledajte *Upute za upotrebu za MaxiSlide*.

4. Postavite:
 - **Proširivač s 4 točke** okomito iznad tijela pacijenta tako da mu je središte iznad pacijentova pupka. Širu stranu proširivača okrenite prema pacijentovim ramenima, a uži dio prema pacijentovim kukovima.
 - **Proširivač s 2 točke** okomito iznad tijela pacijenta tako da mu je središte iznad pacijentova pupka. (**Pogledajte Sl. 15**)
5. Spustite proširivač kako bi se omogućilo pričvršćivanje remena. Njegovatelj uvijek mora držati proširivač kako se ne bi ljuljao. (**Pogledajte Sl. 16**)

6. Pričvrstite petlje. Upotrijebite duljine petlji koje pružaju najbolju potporu i najveću udobnost za pacijenta. Upotrijebite odgovarajući broj petlji koji pruža najprikladniju potporu za pacijenta tijekom bočnog prijenosa.

UPOZORENJE

Kako pacijent ne bi pao s nosiljke, prije i tijekom postupka podizanja provjerite jesu li kopče nosiljke dobro pričvršćene.

7. Krevet na koji se pacijent prenosi stavite u ravni položaj i na visinu jednaku visini kreveta na kojem pacijent leži.
8. Zakočite krevet na koji se pacijent prenosi i podignite bočnu ogradu na strani prema kojoj se pacijent pomiče.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, provjerite jesu li ruke pacijenta unutar nosiljke

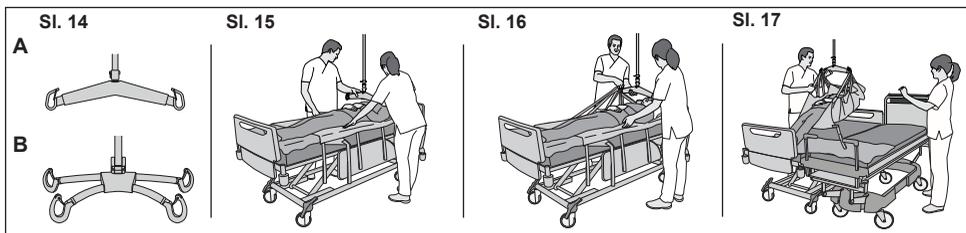
9.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, neka bude prisutan drugi njegovatelj i/ili podignite bočnu ogradu na strani prema kojoj se pacijent pomiče.

Provjerite sljedeće:

- mora biti podignuta najudaljenija bočna ogradna na krevetu na koji se pacijent prenosi ili mora biti prisutan drugi njegovatelj. (**Pogledajte Sl. 17**)
 - ne smije postojati slobodan prostor između površina s kojih se vrši prijenos.
10. Lagano podignite pacijenta da bi se remeni zategnuli i:
 - obratite pozornost na eventualne cijevi, odvođe, linije itd.,
 - provjerite jesu li sve petlje dobro pričvršćene te leži li pacijent potpuno poduprt i udobno u *nosiljci za premještanje*
 - provjerite da *nosiljka za premještanje* nije pričvršćena na nešto drugo osim proširivača.
 - provjerite da ima dovoljno slobodnog prostora za izvođenje manevra.



11. Ako je potrebno prilagoditi/pomaknuti ravnotežu:
1. Spustite pacijenta na krevet.
 2. Odspojite remene i pričvrstite ih na druge kuke (ako se upotrebljava proširivač s 4 točke) ili promijenite duljinu petlji.
12. Nastavite podizati i prenositi pacijenta polako i bez trzaja na drugi krevet. **(Pogledajte Sl. 18)**
13. Spustite pacijenta na drugi krevet.
14. Prije odspajanja petlji provjerite sljedeće **(Pogledajte Sl. 19)**:
- pacijent mora ležati punom težinom na krevetu
 - remeni više ne smiju biti zategnuti.

15.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, prije uklanjanja podizača provjerite jesu li sve petlje odspojene s kuka.

Odspojite sve petlje i odmaknite podizač od pacijenta. Uvijek držite proširivač kada ste blizu pacijenta.

HR

Uklanjanje nosiljke

Pridržavajte se ovih 6 koraka

1. Zakočite kotače kreveta i podesite visinu kreveta u ergonomski položaj ako je moguće.

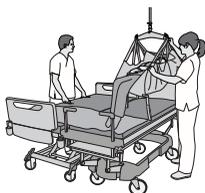
UPOZORENJE

Kako pacijent ne bi pao s nosiljke, prije i tijekom postupka podizanja provjerite jesu li kopče nosiljke dobro pričvršćene.

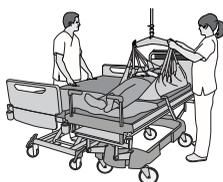
2. Okrenite pacijenta u osi. (Upotrijebite lokalnu tehniku.) Ako nije moguće okretanje u osi, upotrijebite kliznu plahu/cijev tvrtke Arjo za uklanjanje nosiljke. Pogledajte *Upute za upotrebu za MaxiSlide*.

3. Umetnite nosiljku ispod tijela pacijenta. **(Pogledajte Sl. 20)**
4. Okrenite pacijenta na drugu stranu i uklonite nosiljku.
5. Vratite pacijenta na leđa.
6. Provjerite je li pacijent u ugodnom i sigurnom položaju u krevetu.

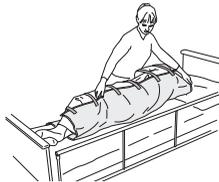
Sl. 18



Sl. 19



Sl. 20



Čišćenje i dezinfekcija

UPOZORENJE

Da biste spriječili uzajamnu kontaminaciju, uvijek se pridržavajte uputa za dezinfekciju u ovim *Uputama za upotrebu*.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli oštećenja materijala i ozljede, čišćenje i dezinfekciju obavite u skladu s ovim *Uputama za upotrebu*.

- Ostala kemijska sredstva nisu dozvoljena.
- Nikada ne čistite klorom.
- Klor će oštetiti površinu materijala.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, uvijek uklonite nosiljku prije dezinficiranja podizača.

Nosiljku za premještanje potrebno je očistiti ako se zaprlja i između pacijenata.

Upute za čišćenje (4 koraka)

(NE ZA AHD001)

1. Odvojite nosiljku od podizača.
2. Preporuke za čišćenje potražite na simbolima na naljepnici proizvoda.
3. Operite nosiljku u perilici na običnom ciklusu pri najmanje 70 °C (158 °F). Da biste postigli dovoljnu razinu dezinfekcije, proizvod perite u skladu s lokalnim propisima o higijeni. Ako je to dopušteno prema naljepnici proizvoda, osušite u sušilici na niskoj temperaturi, najviše 60 °C (140 °F).

4. NEMOJTE

- prati s drugim predmetima grube površine ili oštrim predmetima
- upotrebljavati mehanički pritisak, gnječenje ili valjanje
- izbjeljivati nosiljku
- sterilizirati plinom
- upotrebljavati autoklav

- peglati
- primjenjivati kemijsko čišćenje
- čistiti s pomoću pare

AHD001 – NEMOJTE prati

Nosiljka *AHD001* namijenjena je samo za upotrebu na jednom pacijentu.

NEMOJTE čistiti, prati, dezinficirati, brisati ili sterilizirati nosiljku *AHD001*. Ako se nosiljka *AHD001* podvrgne bilo kojem takvom tretmanu, mora se baciti.

Nosiljka *AHD001* označena je simbolom „NEMOJTE prati”. (Pogledajte **SI. 21**)

Ako se nosiljka *AHD001* opere, prikazat će se simbol „NEMOJTE upotrebljavati/podizati”. (Pogledajte **SI. 22**)

Kemijska sredstva za čišćenje

(NE ZA AHD001)

Upotrijebite obični komercijalni deterđent bez optičkog posvjetlivača.

Ostala kemijska sredstva nisu dozvoljena, npr. klor, omekšivač, sredstva za dezinfekciju na bazi joda, brom i ozon.

Dezinfekcija

Dozvoljena je samo dezinfekcija pranjem.

To se ne odnosi na *AHD001*.

NEMOJTE čistiti, prati niti dezinficirati nosiljku *AHD001*.

SI. 21



SI. 22



Zaštita i preventivno održavanje

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede pacijenta i njegovatelja, nemojte preinačivati opremu niti upotrebljavati dijelove koji nisu kompatibilni.

Prije i nakon svake upotrebe

Pregledajte sve izložene dijelove

Njegovatelj mora pregledati nosiljku prije i nakon svake upotrebe. Potrebno je pregledati cijelu nosiljku kako bi se provjerilo postoje li tragovi oštećenja navedeni u nastavku. Ako je vidljivo bilo koje od tih oštećenja, odmah zamijenite nosiljku.

- Pohabanost
- Oslabljeni šavovi
- Poderotine
- Rupe
- Promjena boje i mrlje od izbjeljivanja
- Zaprljanja ili mrlje na nosiljci
- Nečitljiva ili oštećena naljepnica
- Za *AHD001*: provjerite je li simbol "NE prati" na potpori za glavu neoštećen. Ako je oštećen ili nedostaje i ispod njega se prikaže "NE upotrebljavati/podizati", odmah zamijenite nosiljku. Pogledajte "Naljepnica na nosiljci" na stranici 43.

Postupci u slučaju zaprljanja, mrlja i između pacijenata

MAA6000

Njegovatelj treba provjeriti je li nosiljka očišćena u skladu s uputama u odjeljku "Čišćenje i dezinfekcija" na stranici 40, kada se zaprlja ili umrlja i nakon svake upotrebe.

AHD001

Pranje ni dezinfekcija nisu dopušteni. Nemojte brisati, sterilizirati niti prljati nosiljku *AHD001*. Ako se nosiljka *AHD001* podvrgne bilo kojem takvom tretmanu, mora se baciti.

Skладиštenje

Kada se ne upotrebljavaju, nosiljke treba skladištiti dalje od izravnog sunčevog svjetla gdje nisu izložene nepotrebnom istezanju, stresu ili pritisku, ili pretjeranoj toplini ili vlažnosti. Nosiljke treba držati dalje od oštih ivica, korozivnih materija ili drugih stvari koje mogu oštetiti nosiljku.

Servis i održavanje

Preporučuje se da kvalificirano osoblje pregleda stanje nosiljke dvaput godišnje (svakih 6 mjeseci) u skladu s normom ISO 10535.

HR

Rješavanje problema

Problem	Radnja
Pacijent nije ispravno postavljen u nosiljci.	<ul style="list-style-type: none">• Provjerite ispravnost duljine svih pričvršćenih petlji.• Pripazite da remeni nisu uvijeni.• Osigurajte da je pacijent postavljen sa unutarnje strane nosiljke. Na vanjskoj se strani nalazi naljepnica za referencu.• Osigurajte da je pacijent centriran unutar nosiljke.
Pacijent osjeća nelagodu prilikom upotrebe nosiljke.	<ul style="list-style-type: none">• Pripazite da na tkanini nema nabora.• Provjerite ispravnost duljine svih pričvršćenih petlji.
Nosiljka se teško upotrebljava u kombinaciji s podizačem.	Upotrijebite nosiljku isključivo u skladu s kombinacijama navedenima u odjeljku "Dopuštene kombinacije" na stranici 34.
Položaj pacijenta u nosiljci mora biti nagnut ili uspravan.	Prilagodite položaj pacijenta produljivanjem ili skraćivanjem petlji.
Pacijent želi dodatnu potporu za vrat.	Položite jastuk iza pacijentovog vrata unutar nosiljke.
Nosiljka AHD001 zaprljana je, zamrljana ili mokra.	Bacite nosiljku AHD001 i zamijenite je novom.
Naljepnica „NEMOJTE prati“ oštećena je ili nedostaje i ispod nje na nosiljci AHD001 vidljiva je crvena naljepnica „NEMOJTE upotrebljavati/podizati“.	Bacite nosiljku AHD001 i zamijenite je novom.

Tehničke specifikacije

Općenito	
Sigurno radno opterećenje (SWL) = maksimalno ukupno opterećenje	Pogledajte "Dopuštene kombinacije" na stranici 34.
Radni vijek – preporučeno razdoblje upotrebe	MAA6000 – 2 godine* AHD001 – 2 tjedna* * Pogledajte "Očekivani radni vijek" na stranici 31.
Rok trajanja – maksimalno razdoblje skladištenja novog neraspakiranog proizvoda	5 godina
Model i tip	Pogledajte "Odabir nosiljke" na stranici 33.

Okruženje za rad, transport i skladištenje	
Temperatura	od 0 °C do +40 °C (od +32 °F do +104 °F) tijekom rada i skladištenja od -25 °C do +60 °C (od -13 °F do +140 °F) tijekom transporta
Vlaga	15 – 70 % pri +20 °C (68 °F) za rad i skladištenje 10 – 95 % pri +20 °C (68 °F) za prijevoz

Odlaganje u otpad	
Pakiranje	Vreća se sastoji od meke plastike koja se može reciklirati ovisno o lokalnim propisima.
Nosiljka	Nosiljke s umetcima za ojačanje / stabilizatorima, obložni materijal, svi drugi tekstili ili polimeri i plastični materijal i sl. moraju se razvrstati kao zapaljiv otpad.

Naljepnica na nosiljci

Simboli za održavanje i pranje	
	Perivo u perilici rublja na 70 °C (158 °F)
	Izbjeljivanje nije dozvoljeno
	Sušenje u sušilici rublja nije dozvoljeno
	Sušenje u sušilici Ne odnosi se na <i>AHD001</i>
	Glačanje nije dozvoljeno
	NEMOJTE prati <i>AHD001</i> Odnosi se samo na <i>AHD001</i>
	Kemijsko čišćenje nije dozvoljeno

Certifikati/oznake	
	CE oznaka označava usklađenost sa zakonodavstvom Europske zajednice
	Znači da je proizvod medicinski uređaj sukladno EU Direktivi o medicinskim proizvodima 2017/745
	Jedinstveni identifikator proizvoda

Simboli za AHD001	
	Simbol "NE prati". Postavljen na vanjskoj strani nosiljke.
	Simbol "NE upotrebljavati/podizati". Nosiljka <i>AHD001</i> je oprana. Postavljen na vanjskoj strani nosiljke.

Simbol za petlju	
	Upotrijebite proširivač petlje.

Broj artikla	
REF XXXXXX-X	Broj artikla s nastavkom -X odnosi se na veličinu nosiljke.
REF XXXXXXX	Ako je broj artikla naveden bez slova veličine na kraju, to znači da je nosiljka dostupna u jednoj veličini.

Sadržaj vlakana	
PES	Poliester
PES/CO	Poliester/pamuk

Razni Simboli	
	Sigurnosno radno opterećenje (SWL)
	Simbol imena pacijenta
	Višekratna upotreba na jednom pacijentu
	Simbol zapisa
	Pročitajte <i>Upute za upotrebu</i> prije upotrebe
	Broj artikla
	Datum i godina proizvodnje
	Naziv i adresa proizvođača

HR

Tartalom

Előszó.....	44	Oldalra fordítás.....	50
Ügyfélszolgálat.....	44	Átfordítás hason fekvő helyzetbe.....	50
A Használati útmutatóban használt kifejezések.....	44	Feljebb helyezés az ágyban.....	51
Rendeltetésszerű használat.....	45	Oldalirányú átemelés két szomszédos felület között.....	52
A betegek besorolása.....	45	A heveder eltávolítása.....	53
Várható élettartam.....	45	Tisztítás és fertőtlenítés.....	54
Biztonsági előírások.....	46	Tisztítási utasítások (4 lépés).....	54
Súlyos incidens.....	46	AHD001 – TILOS mosni.....	54
A termék részeinek megnevezése.....	46	A tisztításhoz használható vegyszerek.....	54
Előkészítés.....	47	Fertőtlenítés.....	54
Teendők az első használat előtt (6 lépés).....	47	Karbantartás és megelőző karbantartás.....	55
Teendők minden használat előtt (7 lépés).....	47	Minden használat előtt és után.....	55
Teendők minden használat után.....	47	Szennyezettség, foltosság, más betegen történő használat esetén.....	55
Heveder kiválasztása.....	47	Tárolás.....	55
Pozícióváltoztatás és oldalirányú átemelés.....	47	Szerviz és karbantartás.....	55
Engedélyezett termék kombinációk.....	48	Hibaelhárítás.....	55
Biztonságos terhelhetőség (SWL).....	48	Műszaki adatok.....	56
Akasztó rögzítése és leválasztása.....	49	Címke a hevederen.....	57
Az akasztók rögzítése (5 lépés).....	49		
Az akasztók leválasztása (2 lépés).....	49		
A heveder felhelyezése.....	49		

HU

FIGYELMEZTETÉS



A sérülés elkerülése érdekében a termék használata előtt mindig olvassa el ezt a Használati útmutatót és a kapcsolódó dokumentumokat. A Használati útmutató elolvasása kötelező!

Formatvezetés és szerzői jogok

Az © és a ™ az Arjo vállalatcsoport védjegyeit jelölik. © Arjo 2022.

Mivel cégünk fontos elvnek tekinti a folyamatos fejlesztést, fenntartjuk a jogot, hogy a termékek konstrukcióján előzetes bejelentés nélkül bármikor változtassunk. Jelen kiadvány tartalmát mind részben, mind egészében tilos az Arjo engedélye nélkül másolni.

Előszó

Köszönjük, hogy az Arjo termékét választotta. Kérjük, figyelmesen olvassa el ez a Használati útmutató!

Az Arjo nem vállal felelősséget a termékein illetéktelenül elvégzett módosítások eredményeként fellépő balesetekért, történésekért, illetve hibás működésért.

Ügyfélszolgálat

További információkkal az Arjo helyi képviselője szolgálhat. Az elérhetőségi adatok megtalálhatók a *Használati útmutató* végén.

A Használati útmutatóban használt kifejezések

FIGYELMEZTETÉS

Jelentése: Biztonsági figyelmeztetés. Ennek a figyelmeztetésnek a figyelmen kívül hagyása az Ön vagy mások sérüléséhez vezethet.

VIGYÁZAT

Jelentése: Ezeknek az előírásoknak a figyelmen kívül hagyása a rendszer részeinek vagy egészének károsodását eredményezheti.

MEGJEGYZÉS

Jelentése: Ez a rendszer vagy a berendezés megfelelő használatához szükséges információ.

Rendeltetészerű használat

Az eldobható akasztós pozícióváltoztató heveder / eldobható akasztós pozícióváltoztató korlátozott mozgásképességű betegek segítségével vagy a nélkül történő oldalirányú pozícióváltoztatására, illetve oldalirányú átemelésére szolgál.

Az eldobható akasztós pozícióváltoztató heveder csak korlátozott ideig használható; kialakításánál fogva csak egy betegen használható, eldobható termékek tekintendő.

Az eldobható akasztós pozícióváltoztató hevedert/akasztós pozícióváltoztató hevedert csak megfelelően képzett, a környezetet jól ismerő, a Használati útmutató előírásai szerint eljáró ápoló személyzet használhatja.

Az eldobható akasztós pozícióváltoztató heveder/akasztós pozícióváltoztató heveder kórházi környezetben, ápolóothonokban, egyéb egészségügyi létesítményekben és otthoni ápolásban való használatra szolgál.

Az eldobható akasztós pozícióváltoztató heveder/akasztós pozícióváltoztató heveder kizárólag a jelen Használati útmutatóban meghatározott célra használható. Egyéb használata tilos.

A beteg állapotának felmérése

Javasoljuk, hogy az intézmények alkossanak rutinszerűen alkalmazott állapotfelmérési szabályokat. Az ápolóknak használat előtt a következő szempontok alapján be kell sorolniuk a betegeket:

- A beteg passzív
- Akár (csaknem) teljesen ágyhoz kötött
- Gyakran merev, vagy zsugorodottak az ízületei
- Mindenhez ápolót igényel
- Fizikai megterhelést jelent az ápoló számára
- Nem elsődleges cél a stimulálás és aktiválás

Biztonságos terhelhetőség (SWL):

- MAA6000: 272 kg (600 font) (akasztós pozícióváltoztató heveder)
- ADH001: 272 kg (600 font) (eldobható akasztós pozícióváltoztató heveder)

A megfelelő típusú és méretű hevedert a beteg testméretének, állapotának és az emelési helyzet típusának figyelembevételével kell kiválasztani.

Ha a beteg nem felel meg ezeknek a kritériumoknak, akkor más eszközt/rendszert kell alkalmazni.

Várható élettartam

Az eldobható akasztós pozícióváltoztató heveder/akasztós pozícióváltoztató heveder várható élettartama a hasznos élettartam maximális hosszát jelenti.

A heveder várható élettartama függ a tényleges használati körülményektől. Használat előtt ezért mindig győződjön meg róla, hogy a hevederen nem észlelhetők kopás, szakadás és egyéb sérülések (pl. repedés, meghajlás, törlés) jelei. Ha a fentiekhez hasonló bármilyen sérülést észlel, akkor ne használja a hevedert. Ha bármilyen kétség merül fel a heveder biztonságosságát illetően, akkor övintézkedésként, a biztonság szavatolása érdekében ne használja a hevedert.

A várható élettartam:

- Élettartam: 2 év (akasztós pozícióváltoztató heveder)
- Élettartam: 2 hét (eldobható akasztós pozícióváltoztató heveder)
- Eltarthatóság: 5 év (eldobható akasztós pozícióváltoztató heveder/akasztós pozícióváltoztató heveder)

Biztonsági előírások

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében soha ne hagyja felügyelet nélkül a beteget, amikor a pozícióváltzó heveder az emelőhöz van rögzítve.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében a beteg fejét és gerincét minden művelet közben meg kell támasztani.

FIGYELMEZTETÉS

Ha a beteg ápolásához csövek/vezetékek/drének szükségesek, akkor emelés, pozícióválttatás vagy átmenés során a sérülés megelőzése érdekében gondoskodjon ezek biztonságos kezeléséről.

HU

FIGYELMEZTETÉS

A beteg leesésének megelőzése érdekében ügyeljen arra, hogy a beteg testsúlya ne haladja meg az egyes termékek és tartozékok biztonságos terhelhetőségét.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében soha ne engedje, hogy a beteg a heveder használata közben dohányozzon. A heveder tüzet foghat.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében csak rövid ideig tárolja az eszközt. A *Használati útmutatóban* megadottnál hosszabb ideig történő tárolás esetén anyaggyengesség és törés alakulhat ki.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében óvja az eszközt a napfénytől, illetve az UV-sugárzástól. Napfény, illetve UV-sugárzás hatására gyengülhet az anyag.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében használat előtt mindig mérje fel a beteg állapotát.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében soha ne mossa az *AHD001* hevedert. Az *AHD001* heveder nem használható több betegre.

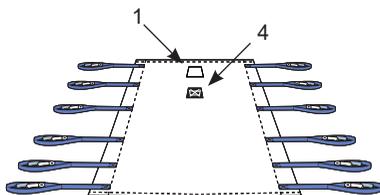
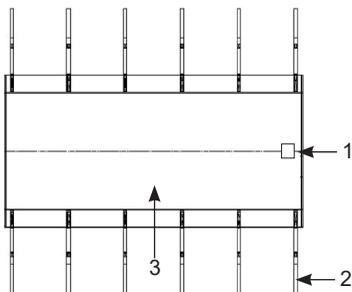
Súlyos incidens

Ha a jelen orvostechnikai eszközzel összefüggésben a felhasználtót vagy a beteget érintő súlyos esemény következik be, akkor a felhasználónak vagy a betegnek jelentenie kell a súlyos eseményt az orvostechnikai eszköz gyártója vagy forgalmazója felé. Az Európai Unióban a felhasználónak a székhelye szerinti tagállam illetékes hatósága felé is jelentenie kell a súlyos eseményt.

A termék részeinek megnevezése

1. A heveder címkéje (a heveder külső oldalán)
2. Szíj akasztóval
3. Törzsrész
4. „Tilos mosni” szimbólum (csak *AHD001*)

Hevederek példái. Nem minden modell szerepel az ábrán.



Előkészítés

Teendők az első használat előtt (6 lépés)

1. Ellenőrizze a heveder minden részét, lásd „*A termék részeinek megnevezése*” (46. oldal). Ha bármilyen alkatrész hiányzik vagy sérült, NE használja a hevedert!
2. Figyelmesen olvassa el ezt a *Használati útmutatót*.
3. Ellenőrizze, hogy tiszta-e a heveder.
4. Jelöljön ki egy helyet a *Használati útmutató* számára, ahol az mindig hozzáférhető lesz.
5. Legyen vészterve arra az esetre, ha a beteggel kapcsolatos vészhelyzet következik be.
6. Kérdéseivel forduljon az Arjo helyi képviselőjéhez.

MEGJEGYZÉS

A betegek közötti keresztfertőzés megelőzése érdekében az Arjo javasolja a beteg nevének felírását a heveder ápolási címkéjére.

Teendők minden használat előtt (7 lépés)

1. A mindennapi ápolás során használatos módszerek kiválasztásához szükséges a beteg állapotának felmérése, lásd „*Rendeltetésszerű használat*” (45. oldal).

FIGYELMEZTETÉS

A beteg leesésének megelőzése érdekében fontos, hogy a megfelelő méretű hevedert válassza a *Használati útmutató* alapján.

2. Ellenőrizze, hogy engedélyezett-e a kiválasztott heveder, emelőhumba és emelő kombinációja, lásd „*Engedélyezett termékkombinációk*” (48. oldal).

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés elkerülése érdekében használat előtt mindig ellenőrizze az eszközöket.

3. Ellenőrizze a heveder minden részét, lásd „*A termék részeinek megnevezése*” (46. oldal). Ha bármilyen alkatrész hiányzik vagy sérült, NE használja a hevedert! Ellenőrizze, hogy nem tapasztalhatók-e a következők:
 - kopás
 - feslés
 - szálszakadás
 - szakadás
 - lyuk a szöveten
 - szennyezett szövet
 - sérült akasztók
 - olvashatatlan vagy sérült címke

FIGYELMEZTETÉS

A keresztfertőzések megelőzése érdekében mindig tartsa be a jelen *Használati útmutatóban* szereplő fertőtlenítési előírásokat.

4. Ellenőrizze, hogy tiszta-e a heveder. Ha a heveder nem tiszta, akkor lásd „*Tisztítási és fertőtlenítés*” (54. oldal).
5. Mindig nézze meg a mosási jelzést az *AHD001* címkéjén. Ha az *AHD001* hevedert kimosták, akkor dobja el. Lásd „*Címke a hevederen*” (57. oldal).
6.  Ennek a jelzésnek a megjelenése esetén NE használja az *AHD001* hevedert. Az *AHD001* címkéje azt jelzi, hogy a hevedert mosták.
7. A heveder használata előtt olvassa el az emelő *Használati útmutatójának* ágyban történő pozícióválttatással foglalkozó részét.

Teendők minden használat után

Ha a beteg elhagyja a kórházat, dobja el a betegen használt *AHD001* hevedert.

HU

Heveder kiválasztása

A heveder kiválasztásakor figyelembe kell venni a beteg fogyatékosságait, súlyeloszlását és általános testi szükségleteit.

Pozícióválttatás és oldalirányú átmenés

Cikkszám	Biztonságos terhelhetőség	A termék leírása	Méretek
MAA6000	272 kg (600 font)	Akasztság pozícióválttató heveder	Egy méret 2040 x 1040 mm (80 x 41 hüvelyk)
MAA6000A	272 kg (600 font)	Akasztság pozícióválttató heveder	Egy méret 2040 x 1040 mm (80 x 41 hüvelyk)
AHD001	272 kg (600 font)	Eldobható akasztság pozícióválttató heveder	Egy méret 2080 x 1190 mm (82 x 47 hüvelyk)

Az „A” utótaggal rendelkező cikkszámok (pl. MAA6000A) a „Buy American” törvénynek megfelelő származási országot jeleznek.

Engedélyezett termék kombinációk

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében kizárólag a jelen *Használati útmutatóban* jóváhagyott kombinációkat használja. Más kombináció nem engedélyezett.

Biztonságos terhelhetőség (SWL)

Mindig az egész rendszer legkisebb SWL (biztonságos terhelhetőség)-értékét kell figyelembe venni. Pl. a *Maxi 500* emelő/emelőhímbe SWL-je 227 kg (500 font), az *MAA6000* hevederé pedig 272 kg (600 font). Ebben az esetben a *Maxi 500* emelő/emelőhímbe SWL-je a legkisebb. A beteg testsúlya nem haladhatja meg a legkisebb SWL értékét.

Pozícióváltoztatás padlón tolató betegemelővel

	Emelő	Maxi 500		Maxi Twin	
	SWL	227 kg (500 font)		182 kg (401 font)	
	Emelőhímbe	2 pontos akasztó	2 pontos akasztó Kicsi	2 pontos akasztó Közepes	
Heveder	SWL	Méret	Méret	Méret	
MAA6000/MAA6000A	272 kg (600 font)	Egy méret	Egy méret	Egy méret	
AHD001	272 kg (600 font)	Egy méret	Egy méret	Egy méret	

HU

	Emelő	Maxi Move		
	SWL	125 kg (275 font)	227 kg (500 font)	
	Emelőhímbe	2 pontos akasztó Kicsi	2 pontos akasztó Közepes	2 pontos akasztó
Heveder	SWL	Méret	Méret	Méret
MAA6000/MAA6000A	272 kg (600 font)	Egy méret	Egy méret	Egy méret
AHD001	272 kg (600 font)	Egy méret	Egy méret	Egy méret

Ágyban történő pozícióváltoztatás és szomszédos felületek közötti oldalirányú átemelés mennyezeti betegemelővel

	Emelő	Maxi Sky	Maxi Sky 2	
	SWL	200 kg (440 font)	272 kg (600 font)	272 kg (600 font)
	Emelőhímbe	Fix akasztó	2 pontos emelőhímbe	4 pontos emelőhímbe
Heveder	SWL	Méret	Méret	Méret
MAA6000/MAA6000A	272 kg (600 font)	Egy méret	Egy méret	Egy méret
AHD001	272 kg (600 font)	Egy méret	Egy méret	Egy méret

	Emelő	Maxi Sky 600 (csak pozícióváltoztatáshoz)	
	SWL	272 kg (600 font)	
	Emelőhímbe	2 pontos akasztó	
Heveder	SWL	Méret	
MAA6000/MAA6000A	272 kg (600 font)	Egy méret	
AHD001	272 kg (600 font)	Egy méret	

Akasztó rögzítése és leválasztása

Az akasztók rögzítése (5 lépés)

1. Helyezze az akasztót a rugós retesz fölé **(A)**.
(Lásd 1. ábra)
2. Húzza lefelé az akasztót úgy, hogy kinyíljon a retesz.
3. Ellenőrizze, hogy a rugós retesz tökéletesen visszacsukódott-e, miután az akasztó az emelőhorogba került. **(Lásd 1. ábra)**
4. Győződjön meg róla, hogy a retesz szabadon mozog.
5. Ellenőrizze, hogy nincsenek-e megtekeredve az akasztók és a szíjak.

Az akasztók leválasztása (2 lépés)

Az akasztók leválasztása előtt győződjön meg arról, hogy a beteg teljes súlya a megfelelő tartófelületre támaszkodik.

1. módszer

1. Nyomja be a rugós reteszt, hogy kinyíljon.
2. Távolítsa el az akasztót.

2. módszer

1. Húzza az akasztó egyik oldalát az emelőhorog és a rugós retesz fölé. **(Lásd 2. ábra)**
2. Húzza le az akasztót. **(Lásd 3. ábra)**

MEGJEGYZÉS

A szíjak különféle akasztóhosszúságaival úgy állítható be a beteg pozíciója, hogy az kényelmes legyen a beteg számára.

- Vállhoz közelebbi akasztók – előbbre hajtott pozíció
- Válltól távolabbi akasztók – hátrébb döntött pozíció
- Lábhoz közelebbi akasztók – megemelt láb/fenek
- Lábtól távolabbi akasztók – leeresztett láb/fenek

A heveder felhelyezése

Hajtsa végre az alábbi 13 lépést

1. Állítsa az emelőt a közelbe.
2. Kapsolja be az ágy fékeit, és állítsa az ágyat ergonomikus magasságba, ha lehetséges.
3. Fektesse a beteget vízszintes helyzetben a hátára.
4. Hajtsa félbe a hevedert hosszában a középvonal mentén, külső oldalával kifelé. A heveder címkéje a külső oldalon található.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében a beteg oldalára fordításakor vegye igénybe egy másik ápoló segítségét, és/vagy helyezze fel az oldalrácsokat az ágy túlsó oldalára.

5. Ha nincs jelen másik ápoló, aki segíteni tudna, akkor a heveder felhelyezésekor húzza fel az oldalrácsot az ágy másik oldalán. **(Lásd 4. ábra)**
6. Fordítsa az oldalára a beteget. (Használja a helyi technikát.) Ha a beteg nem fordítható az oldalára, Arjo csúszatólemez vagy -cső segítségével helyezze fel a hevedert. Lásd a *MaxiSlides Használati útmutatóját*.
7. Helyezze a félbehajtott hevedert a beteg oldalára. Hajtsa le a heveder tetejét, és tűrje be a beteg teste alá. **(Lásd 4. ábra)**
8. Fordítsa a beteget a másik oldalára.
9. Húzza ki a beteg alól a heveder maradék részét.

10. Fektesse vissza a beteget a hátára.

11. Győződjön meg a következőkről: **(Lásd 5. ábra)**

- A heveder közepén, simán, gyűrődések nélkül fekszik a betegen.
- A heveder fejrésze a beteg fejére illeszkedik.
- A heveder semmilyen része nem tekeredett meg a beteg alatt.

FIGYELMEZTETÉS

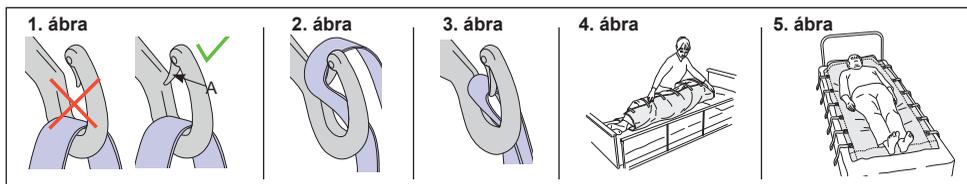
A sérülés megelőzése érdekében biztosítsa, hogy a beteg karjai a hevederen belül legyenek.

12. Folytassa az „*Oldalra fordítás*” (50. oldal), „*Feljebb helyezés az ágyban*” (51. oldal) vagy „*Oldalirányú átemelés két szomszédos felület között*” (52. oldal) szakasszal.

FIGYELMEZTETÉS

A botlás és a sérülés veszélyének érdekében ügyeljen rá, hogy ne feküdjének vagy húzódnak szíjak a padlón. Ha az ágy magassága nem állítható, tűrje be a szíjakat a matrac és az ágykeret közé.

13. Gondoskodjon róla, hogy a szíjak ne feküdjének vagy húzódnak a padlón.



Oldalra fordítás

Hajtsa végre az alábbi 9 lépést

1. Allítsa az emelőhimbát a beteg testének vonalába.
(Lásd 6. ábra)

FIGYELMEZTETÉS

A beteg sérülésének megelőzése érdekében az emelőhimba leeresztésekor és beállításakor legyen különösen óvatos.

2. Erressze le az emelőhimbát.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében biztosítsa, hogy a beteg karjai a hevederen belül legyenek.

3. Rögzítse az akasztókat:
 - **A beteg balra fordítása:** Rögzítse az akasztókat a jobb oldalon. A fejrésszel kezdje. (Lásd 7. ábra)
 - **A beteg jobbra fordítása:** Rögzítse az akasztókat a bal oldalon. A fejrésszel kezdje.

4. Emelje meg egy kissé a beteget, hogy megfeszüljön a heveder.

FIGYELMEZTETÉS

A beteg leesésének megelőzése érdekében az emelés előtt és alatt győződjön meg arról, hogy a heveder rögzítőelemei biztonságosan vannak rögzítve.

5. Győződjön meg róla, hogy stabilan rögzítette az akasztókat, és a beteg kényelmesen fekszik a hevederben.
6. Ha módosítás szükséges, erressze le a beteget, és az akasztók leválasztása előtt győződjön meg arról, hogy a beteg teljes súlya a megfelelő tartófelületre támaszkodik.
7. Fordítsa a beteget az oldalára.
8. Támasztékként helyezzen a beteg háta mögé párnát vagy hasonló éket, amely nem engedi visszagördülni.
9. Oldja le a hevedert az emelőhimbáról.

HU

Átfordítás hason fekvő helyzetbe

Hajtsa végre az alábbi 12 lépést

1. Helyezzen csúsztatót a pozícióváltoztató heveder alá, lásd a *MaxiSlides Használati útmutatóját*.
Másik megoldásként használhatja az emelőt, lásd „Oldalirányú átemelés két szomszédos felület között” (52. oldal). Ha a beteget új pozícióváltoztató hevederre szeretné fordítani, akkor helyezze azt a csúsztató alá.
2. A csúsztató segítségével helyezze a beteget az ágy egyik oldalára.
3. Allítsa az emelőhimbát a beteg testének vonalába.

FIGYELMEZTETÉS

A beteg sérülésének megelőzése érdekében az emelőhimba leeresztésekor és beállításakor legyen különösen óvatos.

4. Erressze le az emelőhimbát.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében biztosítsa, hogy a beteg karjai a hevederen belül legyenek.

5. Rögzítse az akasztót:
 - **A beteg balra fordítása:** Rögzítse az akasztókat a jobb oldalon. A fejrésszel kezdje.
 - **A beteg jobbra fordítása:** Rögzítse az akasztókat a bal oldalon. A fejrésszel kezdje.
6. Emelje meg egy kissé a beteget, hogy megfeszüljön a heveder.

FIGYELMEZTETÉS

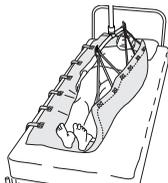
A beteg leesésének megelőzése érdekében az emelés előtt és alatt győződjön meg arról, hogy a heveder rögzítőelemei biztonságosan vannak rögzítve.

7. Győződjön meg róla, hogy stabilan rögzítette az akasztókat, és a beteg kényelmesen fekszik a hevederben.

6. ábra



7. ábra



8. ábra



9. ábra



8. Ha módosítás szükséges, eressze le a beteget, és az akasztók leválasztása előtt győződjön meg arról, hogy a beteg teljes súlya a megfelelő tartófelületre támaszkodik.
9. Kissé emelje meg az emelőt, hogy a beteg az oldalára forduljon. **(Lásd 8. ábra)**
10. Fejezze be az átfordítást:
 - **Hason fekvő helyzetbe:** Folytassa az emelést, amíg a céldoldalon lévő ápolók hason fekvő helyzetbe nem igazítják a beteget, úgy, hogy a pozícióváltoztató heveder és a csúsztató a beteg mögött maradjon. **(Lásd 9. ábra)**

MEGJEGYZÉS

A beteg pozicionálásához és megtámasztásához kövesse a helyi klinikai gyakorlatot.

- **Hason fekvő helyzetből:** Folytassa az emelést, amíg a céldoldalon lévő ápolók hanyatt fekvő helyzetbe nem igazítják a beteget, úgy, hogy a pozícióváltoztató heveder és a csúsztató a beteg mögött maradjon.
11. Oldja le a hevedert az emelőhimbáról.
 12. Vegye ki a hevedert és a csúsztatót az ágyból. **(Lásd 10. ábra)**

Feljebb helyezés az ágyban

Hajtsa végre az alábbi 9 lépést

1. Allítsa az emelőhimbát keresztben a beteg teste fölé. **(Lásd 11. ábra)**

FIGYELMEZTETÉS

A beteg sérülésének megelőzése érdekében az emelőhimba leeresztésekor és beállításakor legyen különösen óvatos.

2. Erressze le az emelőhimbát.
3. Az alábbiak szerint járjon el:
 - Az akasztókat előbb a fejvégen, majd a lábnál rögzítse.
 - A beteg jobb oldalán lévő akasztókat az emelőhimba jobb oldalán, a bal oldaliakat az emelőhimba bal oldalán lévő emelőhorogra rögzítse.
 - Rögzítse az összes akasztót egyenletesen a horgokra; ha valamelyiket ki kell hagyni, akkor legfeljebb két (2) ilyen akasztó legyen a lábrészen **(Lásd 12. ábra)**.
 - Az egymással szemben rögzített akasztók azonos hosszúságúak legyenek.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében biztosítsa, hogy a beteg karjai a hevederen belül legyenek.

4. Emelje meg egy kissé a beteget, hogy megfeszüljön a heveder. **(Lásd 12. ábra)**

FIGYELMEZTETÉS

A beteg leesésének megelőzése érdekében az emelés előtt és alatt győződjön meg arról, hogy a heveder rögzítőelemei biztonságosan vannak rögzítve.

5. Győződjön meg róla, hogy stabilan rögzítette az akasztókat, és a beteg kényelmesen fekszik a hevederben.
6. Ha módosítás szükséges, eressze le a beteget, és az akasztók leválasztása előtt győződjön meg arról, hogy a beteg teljes súlya a megfelelő tartófelületre támaszkodik.
7. Lehetőség szerint hajtsa össze egy Arjo csúsztatólemezt vagy -csövet, és helyezze a beteg lába alá, hogy ne dörzsölődjön a bőre. **(Lásd 13. ábra)**
8. Helyezze feljebb a beteget az ágyban.
9. Oldja le a hevedert az emelőhimbáról.

10. ábra



11. ábra



12. ábra



13. ábra



Oldalirányú átemelés két szomszédos felület között

Hajtsa végre az alábbi 15 lépést

A beteg átemeléséhez az alábbi emelőhimbák egyikét használja **(Lásd 14. ábra)**:

- 2 pontos emelőhimba (A)
- 4 pontos emelőhimba (B)

Az emelési utasításokat illetően lásd a megfelelő betegemelő *Használati útmutatóját*.

MEGJEGYZÉS

A jelen *Használati útmutatóban* az ágy hordágyat, kocsi és egyéb átemelési célfelületet is jelenthet.

1. Állítsa az emelőt a közelbe.
2. Kapcsolja be az ágy fékeit, és lehetőség szerint állítsa az ágyat ergonomikus magasságba, vízszintes helyzetbe.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében biztosítsa, hogy egy másik ápoló is álljon az ágy mellett, és/vagy emelje fel az oldalrácst azon az oldalon, amerre a beteget mozdítja.

3. Helyezze a beteg karjait a beteg törzsére.

MEGJEGYZÉS

A bőr dörzsölődésének megelőzésére helyezzen a beteg lába alá Árjo csúszatólemezt vagy -csövet. **(Lásd 15. ábra)**

Lásd a *MaxiSlides Használati útmutatóját*.

4. Állítsa a:
 - **4 pontos emelőhimbát** keresztben a beteg fölé úgy, hogy a közepe a beteg köldöke felett legyen. Az emelőhimba szélesebb oldala a beteg válla, keskenyebb oldala a beteg csípője felé nézzen.
 - **2 pontos emelőhimbát** keresztben a beteg fölé úgy, hogy a közepe a beteg köldöke felett legyen. **(Lásd 15. ábra)**
5. Eressze le az emelőhimbát a szíjak rögzítéséhez. Az ápolónak végig tartania kell az emelőhimbát, hogy ne lengjen. **(Lásd 16. ábra)**

6. Rögzítse az akasztókat. Olyan akasztóhosszakat használjon, amelyek a legjobban biztosítják a beteg megtámasztását és kényelmét. Annyi akasztót használjon, amennyi a legjobban megfelel a beteg megtámasztásához az oldalirányú átemelés során.

FIGYELMEZTETÉS

A beteg leesésének megelőzése érdekében az emelés előtt és alatt győződjön meg arról, hogy a heveder rögzítőelemei biztonságosan vannak rögzítve.

7. Állítsa a célágyat vízszintes helyzetbe és azzal az ágygal egy magasságba, amelyen a beteg fekszik.
8. Fékjeze be a célágyat, és emelje fel az oldalrácst a beteg fölől nézve távolabbi oldalán.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében biztosítsa, hogy a beteg karjai a hevederen belül legyenek.

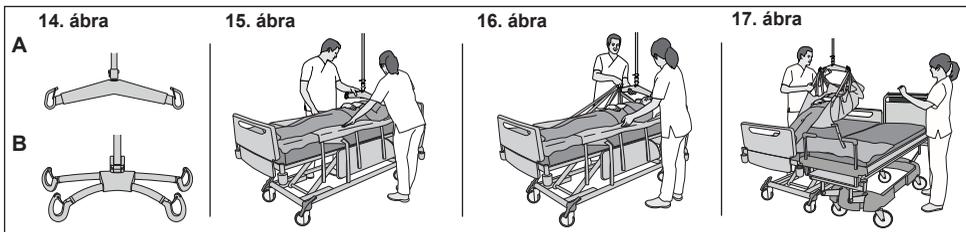
9.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében biztosítsa, hogy egy másik ápoló is álljon az ágy mellett, és/vagy emelje fel az oldalrácst azon az oldalon, amerre a beteget mozdítja.

Gondoskodjon a következőkről:

- A célágy távolabbi oldalán legyen felhúzva az oldalrác, vagy álljon ott egy másik ápoló. **(Lásd 17. ábra)**
 - Ne legyen hézag a két átemelési felület között.
10. Emelje meg egy kissé a beteget, hogy megfeszüljenek a szíjak, és:
 - Ügyeljen a csövekre, drénekekre, vezetésekre, ha vannak.
 - Győződjön meg róla, hogy stabilan rögzítette az akasztókat, és a beteg tökéletesen megtámasztva, kényelmesen fekszik a *pozícióváltoztató hevederen*.



- Bizonyosodjon meg róla, hogy a *pozícióváltoztató heveder* az emelőhimbán kívül semmilyen egyéb tárgyhoz nem kapcsolódik.
 - Ellenőrizze, hogy elegendő hely áll-e rendelkezésre a művelet végrehajtásához.
11. Ha igazítás, kiegyensúlyozás szükséges:
 1. Eressza a beteget teljesen az ágyra.
 2. Válassza le a szijakat, és rögzítse őket másik horogra (4 pontos emelőhimba használata esetén), vagy válasszon másféle akasztóhosszúságot.
 12. Folytassa az emelést, és lassú, egyenletes mozgással emelje át a beteget a célágyra. **(Lásd 18. ábra)**
 13. Eressza le a beteget a célágyra.
 14. Az akasztók leválasztása előtt győződjön meg a következőkről **(Lásd 19. ábra)**:
 - Az ágy a beteg teljes súlyát megtámasztja.
 - A szijak már nem feszülnek.
 - 15.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében az emelő eltávolítása előtt győződjön meg róla, hogy az összes akasztót leválasztotta a horgokról.

Válassza le az összes akasztót, és húzza el az emelőt a betegtől. Mindig tartsa az emelőhimbát, amikor az a beteg közelében van.

A heveder eltávolítása

Hajtsa végre az alábbi 6 lépést

1. Kapcsolja be az ágy fékeit, és állítsa az ágyat ergonomikus magasságba, ha lehetséges.

FIGYELMEZTETÉS

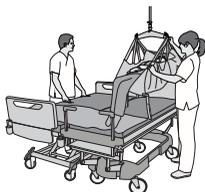
A beteg leesésének megelőzése érdekében az emelés előtt és alatt győződjön meg arról, hogy a heveder rögzítőelemei biztonságosan vannak rögzítve.

2. Fordítsa az oldalára a beteget. (Használja a helyi technikát.) Ha a beteg nem fordítható az oldalára, Arjo csúsztatólemez vagy -cső segítségével távolítsa el a hevedert. Lásd a *MaxiSlides Használati útmutatóját*.

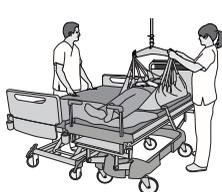
3. Tűrje be a hevedert a beteg alá. **(Lásd 20. ábra)**
4. Fordítsa a beteget a másik oldalára, és távolítsa el a hevedert.
5. Fektesse vissza a beteget a hátára.
6. Gondoskodjon róla, hogy a beteg kényelmes és biztonságos helyzetben legyen az ágyban.

HU

18. ábra



19. ábra



20. ábra



Tisztítás és fertőtlenítés

FIGYELMEZTETÉS

A keresztfertőzések megelőzése érdekében mindig tartsa be a jelen *Használati útmutatóban* szereplő fertőtlenítési előírásokat.

FIGYELMEZTETÉS

Az anyag károsodása és a sérülés megelőzése érdekében a tisztítást és fertőtlenítést a jelen *Használati útmutató* szerint kell végezni.

- Más vegyszerek nem használhatók.
- Soha ne használjon klórt a tisztításhoz.
- A klór károsítja az anyag felszínét.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében az emelő fertőtlenítése előtt mindig távolítsa el a hevedert.

A pozícióváltoztató hevedert meg kell tisztítani, ha szennyezett vagy foltos lett, illetve ha más betegen fogják használni.

HU

Tisztítási utasítások (4 lépés)

(AHD001 NEM)

1. Oldja le a hevedert az emelőről.
2. Nézze meg a tisztítási javaslatokat jelző szimbólumokat a termék címkéjén.
3. Mossa ki a hevedert gépben normál mosási ciklussal, legalább 70 °C-on (158 °F). A fertőtlenítés megfelelő szintjének biztosításához a helyi higiéniai jogszabályok alapján végezze a mosást. Ha ez a termék címkéje alapján megengedett, végezzen gépi szárítást alacsony hőfokon, legfeljebb 60 °C-on (140 °F).
4. **TILOS**
 - durva felületű vagy éles, hegyes tárgyakkal együtt mosni
 - bármilyen mechanikus nyomást, mángorlást vagy préselést alkalmazni
 - fehéríteni
 - gázsterilizálást végezni
 - autoklávozni
 - vasalni
 - vegytisztítani
 - gőzölni

AHD001 – TILOS mosni

Az *AHD001* heveder csak egy betegen használható. NE tisztítsa, mossa, fertőtlenítse, törölje meg vagy sterilizálja az *AHD001* hevedert. Bármilyen ilyen jellegű kezelés után az *AHD001* hevedert ki kell dobni.

Az *AHD001* hevederen „TILOS mosni” szimbólum szerepel. (Lásd 21. ábra)

Az *AHD001* mosásakor láthatóvá válik a „TILOS használni/emelni” szimbólum. (Lásd 22. ábra)

A tisztításhoz használható vegyszerek

(AHD001 NEM)

A kereskedelemben kapható szokásos, optikai fehérítőt nem tartalmazó tisztítószerrel használjon.

Tilos bármilyen egyéb vegyszert használni, pl. klórt, öblítőszerrel, jódalapú fertőtlenítőszerrel, brómot vagy ózont.

Fertőtlenítés

A fertőtlenítés egyetlen megengedett módja a mosás.

Ez nem vonatkozik az *AHD001* hevederre.

Az *AHD001* hevedert TILOS tisztítani, mosni és fertőtleníteni.



Karbantartás és megelőző karbantartás

FIGYELMEZTETÉS

A beteg és az ápoló sérülésének megelőzése érdekében soha ne módosítsa az eszközt, és ne használjon nem kompatibilis alkatrészeket.

Minden használat előtt és után

Szabadon lévő részek szemrevételezéses ellenőrzése

Az ápolónak minden használat előtt és után ellenőriznie kell a hevedert. Az egész hevedert meg kell vizsgálni, hogy nem észlelhető-e az alábbi listán szereplő hibák. Ha e hibák közül bármilyen észlelhető, a hevedert azonnal ki kell cserélni.

- Kopás
- Feslés
- Szakadás
- Lyukadás
- Elszíneződés vagy foltok a fehéritéstől
- Szennyezett vagy foltos heveder
- Olvashatatlan vagy sérült címke
- **AHD001:** Ellenőrizze, hogy sértetlen-e a „TILOS mosni” szimbólum a fejtámaszon. Ha sérült vagy hiányzik, és előtűnik az alatta lévő piros „TILOS használni/emelni” szimbólum, akkor a hevedert azonnal ki kell cserélni. Lásd „Címke a hevederen” (57. oldal).

Szennyezettség, foltosság, más betegen történő használat esetén

MAA6000

Ha a heveder szennyezett, foltos, vagy más betegen fogják használni, akkor az ápolónak gondoskodnia kell a tisztításáról a „Tisztítás és fertőtlenítés” (54. oldal) alapján.

AHD001

A mosás vagy fertőtlenítés nem engedélyezett. Az **AHD001** hevedert nem szabad megtörölni, sterilizálni vagy beszenyezni. Bármilyen jellegű kezelés után az **AHD001** hevedert ki kell dobni.

Tárolás

A használaton kívüli hevedereket közvetlen napfénytől védve kell tárolni, olyan helyen, ahol nincsenek kitéve szükségtelen feszültségnek, igénybevételnek vagy nyomásnak, illetve túlzott hőnek vagy nedvességnek. A hevedereket távol kell tartani az éles peremektől, a maró anyagoktól és minden egyéből, ami kárt tehet benne.

Szerviz és karbantartás

Ajánlott a heveder állapotát évente kétszer (6 havonta) képzett szakemberrel megvizsgáltatni az ISO 10535 szabványnak megfelelően.

HU

Hibaelhárítás

Probléma	Teendő
A beteg nincs megfelelően elhelyezve a hevederben.	<ul style="list-style-type: none">• Győződjön meg róla, hogy az összes akasztó a megfelelő hosszúságban van rögzítve.• Ellenőrizze, hogy nincsenek-e megtekeredve a szíjak.• Ellenőrizze, hogy a heveder belső oldalán van-e a beteg. A heveder külsejét címke jelöli.• Ellenőrizze, hogy a beteg a heveder közepén van-e.
A beteg kényelmetlennek érzi a heveder használatát.	<ul style="list-style-type: none">• Ellenőrizze, hogy nincsenek-e gyűrődések a szöveten.• Győződjön meg róla, hogy az összes akasztó a megfelelő hosszúságban van rögzítve.
Nehéz a hevedert az emelővel együtt használni.	A hevedert mindig a következő szakaszban foglaltaknak megfelelően használja: „Engedélyezett termék kombinációk” (48. oldal).
Jobban meg kell dönteni vagy feljebb kell emelni a beteget a hevederben.	Módosítsa a beteg pozícióját más akasztóhosszúság használatával.
A beteg további támaszt kér a nyaka számára.	Helyezzen párnát a beteg nyaka mögé, a hevederen belülre.
Az AHD001 szennyezett, foltos vagy nedves.	Dobja ki az AHD001 hevedert, és cserélje ki egy újra.
A „TILOS mosni” címke sérült vagy hiányzik, és előtűnt alóla a „TILOS használni/emelni” címke az AHD001 hevederen.	Dobja ki az AHD001 hevedert, és cserélje ki egy újra.

Műszaki adatok

Általános	
Biztonságos terhelhetőség (SWL) – a maximális összterhelés	Lásd „Engedélyezett termékkombinációk” (48. oldal).
Élettartam – az ajánlott használati időszak	MAA6000 – 2 év* AHD001 – 2 hét* * Lásd „Várható élettartam” (45. oldal).
Eltarthatóság – az új, kicsomagolatlan termék tárolásának maximális időtartama	5 év
Modell és típus	Lásd „Heveder kiválasztása” (47. oldal).

Használati, szállítási és tárolási környezet	
Hőmérséklet	Használat és tárolás: 0 – +40 °C (+32 – +104 °F) Szállítás: -25 – +60 °C (-13 – +140 °F)
Páratartalom	Használat és tárolás: max. 15–70% +20 °C-nál (68 °F) Szállítás: 10–95% +20 °C-nál (68 °F)

Ártalmatlanítás az életciklus végén	
Csomagolás	A csomagolás a helyi szabályozásnak megfelelően újrahasznosítható lágy műanyagot tartalmaz.
Heveder-	A hevedereket – ideértve a merevítőket/stabilizálókat, a párnázóanyagot, az egyéb textiliákat, polimereket vagy műanyagokat stb. – éghető hulladékként kell kezelni.

HU

Címke a hevederen

Ápolási és mosási szimbólumok	
	Géppel mosható 70 °C-on (158 °F)
	Nem fehéríthető
	Tilos gépben szárítani
	Gépben szárítható Nem vonatkozik az AHD001 hevederre
	Nem vasalható
	Az AHD001 hevedert TILOS mosni Csak az AHD001 hevederre vonatkozik
	Nem vegytisztítható

Tanúsítványok és jelek	
	A CE-jelölés az Európai Közösség harmonizációs jogszabályainak való megfelelést jelzi.
	Azt jelzi, hogy a termék megfelel az orvostechnikai eszközökről szóló 2017/745/EU rendelet előírásainak.
	Egyedi eszközazonosító

Az AHD001 szimbólumai	
	„TILOS mosni” szimbólum. A heveder külső oldalán található.
	„TILOS használni/emelni” szimbólum. Az AHD001 hevedert mosták. A heveder külső oldalán található.

Akasztó szimbóluma	
	Akasztós emelőhimbát kell használni

Cikkszám	
REF XXXXXX-X	A cikkszám -X végződése a heveder méretét jelzi.
REF XXXXXXX	Ha a cikkszám végén nincs méretjelző utótag, akkor a heveder csak egy méretben készül.

Műzártartalom	
PES	Poliészter
PES/CO	Poliészter/pamut

Vegyesszimbólumok	
	Biztonságos terhelhetőség (SWL)
	Beteg neve szimbólum
	Többszöri használatra egy betegnél
	Feljegyzés szimbólum
	Használat előtt olvassa el a <i>Használati útmutatót!</i>
	Cikkszám
	A gyártás dátuma
	A gyártó neve és címe

HU

Spis treści

Słowo wstępne	58	Obrót w bok	64
Obsługa klienta	58	Obracanie do lub z pozycji na brzuchu	64
Definicje zawarte w niniejszej Instrukcji obsługi	58	Podsunięcie w górę łóżka	65
Przeznaczenie produktu	59	Przenoszenie poziome pomiędzy sąsiednimi płaszczyznami	66
Ocena pacjenta/pensjonariusza	59	Zdejmowanie nosidła	67
Przewidywany okres eksploatacji	59	Czyszczenie i dezynfekcja	68
Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa	60	Instrukcja czyszczenia (4 kroki)	68
Poważne zdarzenie	60	AHD001 — NIE prac	68
Opis części	60	Chemiczne środki czystości	68
Przygotowania	61	Dezynfekcja	68
Przed pierwszym użyciem (6 kroków)	61	Pielęgnacja i konserwacja zapobiegawcza	69
Przed każdym użyciem (7 kroków)	61	Przed i po każdym użyciu	69
Po każdym użyciu	61	W przypadku zabrudzenia, zaplamienia oraz gdy korzystanie rozpoczyna nowy pacjent	69
Wybór nosidła	61	Przechowywanie	69
Zmiana pozycji i poziome przenoszenie	61	Serwis i konserwacja	69
Dopuszczalne kombinacje	62	Rozwiązywanie problemów	69
Bezpieczne obciążenie robocze (BOR)	62	Dane techniczne	70
Mocowanie i odpinanie pętli	63	Etykieta na nosidle	71
Mocowanie pętli (5 kroków)	63		
Odpinanie pętli (2 kroki)	63		
Zakładanie nosidła	63		

PL

UWAGA



Aby uniknąć obrażeń, przed użyciem produktu należy przeczytać niniejszą Instrukcję obsługi i towarzyszące jej dokumenty. Należy obowiązkowo przeczytać niniejszą Instrukcję obsługi.

Polityka zmian konstrukcyjnych i prawa autorskie

® i ™ to znaki towarowe należące do firm grupy Arjo. © Arjo 2022.

Prowadzimy politykę ciągłego doskonalenia, więc zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjnych bez uprzedzenia. Zabrania się kopiowania w całości lub w części treści niniejszej publikacji bez zgody firmy Arjo.

Słowo wstępne

Dziękujemy za zakup sprzętu firmy Arjo. Prosimy o uważne przeczytanie Instrukcji obsługi!

Firma Arjo nie ponosi żadnej odpowiedzialności za jakiegokolwiek wypadek, błędy czy nieprawidłowe działanie, wynikające z nieautoryzowanej modyfikacji jej produktów.

Obsługa klienta

Jeśli konieczne jest uzyskanie większej ilości informacji, prosimy o kontakt z miejscowym przedstawicielem firmy Arjo. Dane teled adresowe umieszczono na końcu *Instrukcji obsługi*.

Definicje zawarte w niniejszej Instrukcji obsługi

UWAGA

Oznacza: Uwaga dotycząca bezpieczeństwa. Niezrozumienie lub nieprzestrzeganie tej uwagi może doprowadzić do obrażeń ciała użytkowników lub innych osób.

OSTRZEŻENIE

Oznacza: Nieprzestrzeganie tych wskazówek może spowodować uszkodzenie poszczególnych części lub całego zestawu.

WSKAZÓWKA

Oznacza: Jest to informacja mająca istotne znaczenie dla prawidłowego użytkowania zestawu lub urządzenia.

Przeznaczenie produktu

Nosidla Disposable loop repositioning sling / Loop repositioning sling służą do asystowanej poziomej zmiany pozycji i (lub) poziomej zmiany pozycji i (lub) do poziomego przenoszenia pacjentów/pensjonariuszy z ograniczoną możliwością ruchu.

Nosiło Disposable loop repositioning sling może być używane tylko przez ograniczony okres czasu i w związku z rodzajem konstrukcji powinno być traktowane jako produkt jednorazowy przeznaczony dla jednego pacjenta/pensjonariusza.

Nosidło Disposable loop repositioning sling / Loop repositioning sling musi być używane przez odpowiednio przeszkolonych opiekunów posiadających odpowiednią wiedzę z zakresu opieki, zgodnie ze wskazówkami zawartymi w instrukcji obsługi.

Nosidło Disposable loop repositioning sling / Loop repositioning sling jest przeznaczone do użycia w szpitalach, domach opieki i innych zakładach opieki zdrowotnej oraz w opiece domowej.

Nosidło Disposable loop repositioning sling / Loop repositioning sling powinno być używane wyłącznie do celów określonych w niniejszej instrukcji obsługi.

Wszelkie użycie innego rodzaju jest zabronione.

Ocena pacjenta/pensjonariusza

Zalecamy, aby w instytucjach zajmujących się opieką wprowadzono regularne procedury oceny. Przed zastosowaniem opiekunowie powinni ocenić każdego pacjenta/pensjonariusza pod kątem następujących kryteriów:

- pacjent/pensjonariusz jest bierny;
- może być niemal całkowicie przykuty do łóżka;
- Często sztywnieją mu kończyny lub stawy;
- jest całkowicie uzależniony od opiekuna;
- opieka nad nim wymaga wysiłku fizycznego od opiekuna;
- Stymulacja i aktywizacja nie są głównym celem.

Bezpieczne obciążenie robocze (BOR) dla:

- MAA6000: 272 kg (600 lb) (nosiło do zmiany pozycji pętlowe).
- ADH001: 272 kg (600 lb) (jednorazowe nosidło do zmiany pozycji pętlowe)

Prawidłowy typ i rozmiar nosidła powinny zostać określone na podstawie właściwej oceny rozmiarów pacjenta/pensjonariusza, jego stanu oraz warunków podnoszenia.

Jeśli pacjent/pensjonariusz nie spełnia tych kryteriów, należy użyć alternatywnego urządzenia/systemu.

Przewidywany okres eksploatacji

Oczekiwany okres eksploatacji produktu Disposable loop repositioning sling / Loop repositioning sling odpowiada jego maksymalnej żywotności.

Okres eksploatacyjny nosidła zależy od rzeczywistych warunków użytkowania. Dlatego też przed każdym użyciem należy się upewnić, że nosidło nie jest postrzępione, rozdarte lub uszkodzone w inny sposób oraz że nie ma żadnych uszkodzeń (np. śladów pęknięcia, zagięcia czy przerwania). W przypadku zauważenia jakichkolwiek uszkodzeń tego typu nie wolno używać nosidła. Jeśli pojawiły się jakiegokolwiek wątpliwości co do bezpieczeństwa danego nosidła, nie należy go używać.

Przewidywany okres eksploatacji:

- Okres eksploatacji: 2 lata (Loop repositioning sling)
- Okres eksploatacji: 2 tygodnie (Disposable loop repositioning sling)
- Okres przechowywania: 5 lat (Disposable loop repositioning sling / Loop repositioning sling)

Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

UWAGA

W celu uniknięcia urazów nigdy nie pozostawiać pacjenta bez opieki w sytuacji, gdy nosidło Repositioning Sling jest zamocowane do podnośnika.

UWAGA

W celu uniknięcia urazów upewnić się, że głowa oraz kręgosłup pacjenta podczas przemieszczania są odpowiednio podparte.

UWAGA

Aby uniknąć urazów, w przypadku pacjentów z podłączonymi przewodami/drenami, upewnić się, że nie zostaną one naruszone podczas podnoszenia, zmian pozycji oraz przenoszenia pacjenta.

UWAGA

Aby uniknąć upadku, należy się upewnić, że masa ciała użytkownika jest niższa niż bezpieczne obciążenie robocze dla każdego użytego produktu lub wyposażenia dodatkowego.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, pacjentowi przenoszonemu na nosidle nie wolno palić. Nosidło może się zapalić.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, nosidło można przechowywać tylko przez krótki okres. Przechowywanie dłuższe niż określono w *Instrukcji obsługi* może osłabić materiał i spowodować jego pęknięcie.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, trzymać urządzenie z dala od światła słonecznego / promieni UV. Działanie światła słonecznego / promieni UV może osłabić materiał.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, przed każdym użyciem sprawdzić stan pacjenta.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, nie wolno myć nosidła AHD001. Nosidło AHD001 jest przeznaczone tylko dla jednego pacjenta.

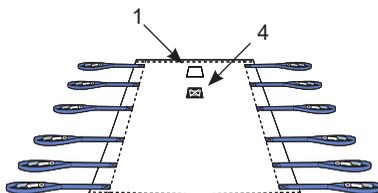
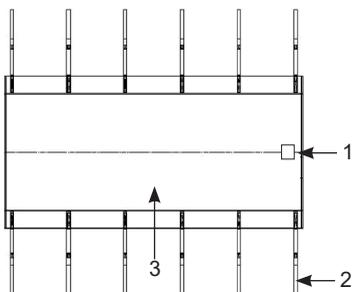
Poważne zdarzenie

W razie poważnego zdarzenia niepożądanego z udziałem wyrobu medycznego, które stanowi zagrożenie dla użytkownika lub pacjenta, użytkownik lub pacjent powinni zgłosić to poważne zdarzenie niepożądane do producenta lub dystrybutora wyrobu medycznego. W Unii Europejskiej użytkownik powinien także zgłosić to poważne zdarzenie niepożądane właściwemu organowi w danym kraju członkowskim.

Opis części

1. Etykieta (umieszczona na zewnętrznej stronie nosidła)
2. Pas z pętlą
3. Część podtrzymująca tułów
4. Etykieta „Nie prac” (tylko AHD001)

Przykładowe nosidła. Nie przedstawiono wszystkich modeli.



Przygotowania

Przed pierwszym użyciem (6 kroków)

1. Sprawdzić wszystkie elementy nosidła, zob. rozdział „Opis części” na stronie 60. Jeśli którejs części brakuje lub jest uszkodzona, NIE używać nosidła.
 2. Uważnie zapoznać się z treścią *Instrukcji obsługi*.
 3. Sprawdzić, czy nosidło jest czyste.
 4. Wybrać wyznaczone, łatwo dostępne dla użytkowników miejsce przechowywania *Instrukcji obsługi*.
 5. Upewnić się, że został przygotowany plan ratunkowy na wypadek sytuacji awaryjnych dotyczących pacjenta.
 6. W razie pytań prosimy o kontakt z przedstawicielem firmy Arjo w celu uzyskania pomocy technicznej.
3. Sprawdzić wszystkie elementy nosidła, zob. rozdział „Opis części” na stronie 60. Jeśli którejs części brakuje lub jest uszkodzona, NIE używać nosidła. Sprawdzić pod kątem:
- postrzępienia
 - luźnych szwów
 - pękniętych nici
 - rozerwania
 - podziurawionej tkaniny
 - zabrudzonej tkaniny
 - uszkodzonych pętli
 - nieczytelnej lub uszkodzonej etykiety

WSKAZÓWKA

Arjo zaleca, aby na etykiecie nosidła zapisać imię i nazwisko pacjenta i uniknąć w ten sposób przenoszenia zakażeń pomiędzy pacjentami.

Przed każdym użyciem (7 kroków)

1. Metody stosowane w codziennej opiece należy określić poprzez ocenę stanu zdrowia pacjenta, zob. rozdział „Przeznaczenie produktu” na stronie 59.
4. Sprawdzić, czy nosidło jest czyste. Jeśli nosidło nie jest czyste, zob. „Czyszczenie i dezynfekcja” na stronie 68.
5. Zawsze sprawdzać symbol prania na etykiecie nosidła AHD001. Jeśli nosidło AHD001 zostało wyprane, należy je wyrzucić. Zob. „Etykieta na nosidle” na stronie 71.
6.  Jeśli ten symbol jest widoczny, NIE używać nosidła AHD001. Etykieta na nosidle AHD001 pokazuje, czy było ono prane.
7. Przed użyciem nosidła zapoznać się z zasadami zmiany pozycji w łóżku w *Instrukcji obsługi* podnośnika.

UWAGA

Aby nie dopuścić do upadku pacjenta, dobrać odpowiedni rozmiar nosidła zgodnie z *Instrukcją obsługi*.

2. Sprawdzić dopuszczalne kombinacje dla nosidła, ramy i podnośnika, zob. rozdział „Dopuszczalne kombinacje” na stronie 62.

UWAGA

Aby uniknąć urazu, przed każdym użyciem zawsze należy sprawdzić sprzęt.

UWAGA

Aby zapobiec zakażeniom krzyżowym, należy zawsze postępować zgodnie z instrukcją dezynfekcji zawartą w tej *Instrukcji obsługi*.

PL

Wybór nosidła

Pod uwagę należy wziąć także ułomności fizyczne pacjenta, rozkład jego masy oraz ogólną budowę ciała.

Zmiana pozycji i poziome przenoszenie

Numer części	Bezpieczne obciążenie robocze	Opis produktu	Rozmiar, wymiary
MAA6000	272 kg (600 lb)	Loop repositioning sling	Jeden rozmiar 2040x1040 mm (80x41 cali)
MAA6000A	272 kg (600 lb)	Loop repositioning sling	Jeden rozmiar 2040x1040 mm (80x41 cali)
AHD001	272 kg (600 lb)	Disposable loop repositioning sling	Jeden rozmiar 2080x1190 mm (82x47 cali)

Numer katalogowe z rozszerzeniem „A” (np. MAA6000A) pochodzą z państw zgodnych z amerykańską ustawą BAA.

Dopuszczalne kombinacje

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, należy zawsze stosować połączenia wymienione w *Instrukcji obsługi*. Inne połączenia nie są dozwolone.

Bezpieczne obciążenie robocze (BOR)

Przestrzegać najniższego bezpiecznego obciążenia roboczego całego układu. Na przykład bezpieczne obciążenie robocze podnośnika/ramy *Maxi 500* wynosi 227 kg (500 lb), a w przypadku nosidla MAA6000 jest to 272 kg (600 lb). To oznacza, że bezpieczne obciążenie robocze podnośnika/ramy *Maxi 500* jest niższe. Waga pacjenta nie może przekraczać najniższej wartości dopuszczalnego obciążenia.

Do zmiany pozycji za pomocą podnośników podłogowych

	Podnośnik	Maxi 500	Maxi Twin	
	Bezpieczne obciążenie robocze	227 kg (500 lb)	182 kg (401 lb)	
	Rama	2-punktowa pętlowa	2-punktowa pętlowa mała	2-punktowa pętlowa średnia
Nosidło	Bezpieczne obciążenie robocze	Rozmiary	Rozmiary	Rozmiary
MAA6000 / MAA6000A	272 kg (600 lb)	Jeden rozmiar	Jeden rozmiar	Jeden rozmiar
AHD001	272 kg (600 lb)	Jeden rozmiar	Jeden rozmiar	Jeden rozmiar

	Podnośnik	Maxi Move		
	Bezpieczne obciążenie robocze	125 kg (275 lb)	227 kg (500 lb)	
	Rama	2-punktowa pętlowa mała	2-punktowa pętlowa średnia	2-punktowa pętlowa
Nosidło	Bezpieczne obciążenie robocze	Rozmiary	Rozmiary	Rozmiary
MAA6000 / MAA6000A	272 kg (600 lb)	Jeden rozmiar	Jeden rozmiar	Jeden rozmiar
AHD001	272 kg (600 lb)	Jeden rozmiar	Jeden rozmiar	Jeden rozmiar

Do zmiany pozycji w łóżku i przenoszenia poziomego pomiędzy sąsiednimi powierzchniami za pomocą podnośników sufitowych

	Podnośnik	Maxi Sky	Maxi Sky 2	
	Bezpieczne obciążenie robocze	200 kg (440 lb)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)
	Rama	Pętla stała	2-punktowa rama	4-punktowa rama
Nosidło	Bezpieczne obciążenie robocze	Rozmiary	Rozmiary	Rozmiary
MAA6000 / MAA6000A	272 kg (600 lb)	Jeden rozmiar	Jeden rozmiar	Jeden rozmiar
AHD001	272 kg (600 lb)	Jeden rozmiar	Jeden rozmiar	Jeden rozmiar

	Podnośnik	Maxi Sky 600 (tylko do zmiany pozycji)
	Bezpieczne obciążenie robocze	272 kg (600 lb)
	Rama	2-punktowa pętlowa
Nosidło	Bezpieczne obciążenie robocze	Rozmiary
MAA6000 / MAA6000A	272 kg (600 lb)	Jeden rozmiar
AHD001	272 kg (600 lb)	Jeden rozmiar

Mocowanie i odpinanie pętli

Mocowanie pętli (5 kroków)

1. Umieścić pętlę nad zatrzaskiem sprężynowym (A). (Zob. Rys. 1)
2. Pociągnąć ją w dół, co spowoduje otwarcie się zatrzasku.
3. Gdy pętla znajdzie się wewnątrz, upewnić się, że zatrzask sprężynowy całkowicie się zamknął. (Zob. Rys. 1)
4. Upewnić się, że zatrzask swobodnie się porusza.
5. Sprawdzić, czy pętle ani pasy nie są poskręcane.

Odpinanie pętli (2 kroki)

Przed zdjęciem pętli należy sprawdzić, czy waga pacjenta opiera się już na powierzchni docelowej.

Sposób 1

1. Przyciskając, otworzyć zatrzask sprężynowy.
2. Wyjąć pętlę.

Sposób 2

1. Przeciągnąć jedną stronę pętli przez hak i zatrzask sprężynowy. (Zob. Rys. 2)
2. Pociągnąć pętlę. (Zob. Rys. 3)

UWAGA

Długości pętli na pasach można wykorzystać do regulowania pozycji oraz zapewnienia pacjentowi większej wygody.

- Pętle bliżej ramion; bardziej wychylona pozycja
- Pętla dalej od ramion; bardziej odchylona pozycja
- Pętle bliżej nóg; nogi/pośladki uniesione
- Pętle dalej od nóg; nogi/pośladki obniżone

Zakładanie nosidła

Wykonać 13 następujących kroków

1. Przysunąć w pobliżu podnośnik.
2. Zablokować łóżko hamulcami i w miarę możliwości ustawić je na ergonomiczną wysokość.
3. Pacjent powinien leżeć płasko na plecach.
4. Złożyć nosidło wzdłuż linii środkowej, zewnętrzną częścią na zewnątrz. Etykieta z danymi jest umieszczona po zewnętrznej stronie.

10. Ponownie obrócić pacjenta na plecy.

11. Upewnić się, że: (Zob. Rys. 5)

- nosidło jest ułożone centralnie i niepofałdowane,
- węzłowie nosidła pokrywa okolice głowy pacjenta,
- elementy nosidła znajdujące się pod pacjentem nie są poskręcane.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń podczas przetaczania po drugiej stronie łóżka powinny być obecne: drugi opiekun i/lub poręcz boczna łóżka.

5. Jeśli nie ma innego opiekuna do pomocy, podnieść poręcz łóżka po stronie przeciwnej do tej, na której jest założone nosidło. (Zob. Rys. 4)
6. Przetoczyć pacjenta. (Użyć lokalnie wypracowanej techniki). Jeśli przetoczenie nie jest możliwe, nosidło założyć przy użyciu rękawa/maty ślizgowej Arjo. Zob. instrukcję obsługi MaxiSlides.
7. Umieścić złożone nosidło z boku pacjenta. Odgiąć górną część nosidła i wsunąć ją pod pacjenta. (Zob. Rys. 4)
8. Przetoczyć pacjenta na drugą stronę.
9. Przeciągnąć pozostałą część nosidła pod ciałem pacjenta.

UWAGA

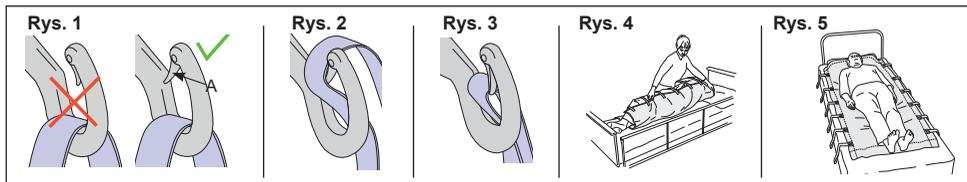
Aby uniknąć obrażeń, sprawdzić, czy ręce pacjenta znajdują się wewnątrz nosidła.

12. Przejdź do części „Obrót w bok” na stronie 64, „Podsunięcie w górę łóżka” na stronie 65 lub „Przenoszenie poziome pomiędzy sąsiednimi płaszczynami” na stronie 66.

UWAGA

Aby uniknąć ryzyka potknięcia się i obrażeń, nie należy pozwolić, aby pasy oparły się lub przeciągnęły po podłodze. Jeśli wysokość łóżka nie jest regulowana, wetknij pętlę pomiędzy materac a ramę łóżka.

13. Upewnić się, że pasy nie leżą i nie ciągną się po podłodze.



Obrót w bok

Wykonać 9 następujących kroków

1. Ustawić ramę równo z ciałem pacjenta. (Zob. Rys. 6)

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, zachować szczególną ostrożność podczas opuszczania i regulacji ramy.

2. Obniżyć ramę.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, sprawdzić, czy ręce pacjenta znajdują się wewnątrz nosidla.

3. Założyć pętle:
 - **Aby obrócić pacjenta w lewo:** Założyć pętlę po prawej stronie. Rozpocząć od wezglowia. (Zob. Rys. 7)
 - **Aby obrócić pacjenta w prawo:** Założyć pętlę po lewej stronie. Rozpocząć od wezglowia.

4. Unieść nieco pacjenta, aby pasy się napięły.

UWAGA

Aby zapobiec upadkowi pacjenta, przed rozpoczęciem podnoszenia należy się upewnić, że mocowania nosidla są dobrze założone.

5. Sprawdzić, czy pętle są bezpiecznie umocowane i czy pacjent jest wygodnie ułożony w nosidle.
6. Jeśli jest konieczna regulacja, opuścić pacjenta w taki sposób, aby jego ciężar oparł się na powierzchni docelowej przed zdjęciem pętli.
7. Obrót pacjenta na bok.
8. Aby zapobiec odtoczeniu się pacjenta w tył, należy umieścić za jego plecami klin lub poduszkę.
9. Odłączyć nosidło od ramy.

PL

Obracanie do lub z pozycji na brzuchu

Wykonać 12 następujących kroków

1. Pod nosidło pozycjonujące założyć matę ślizgową, zob. *Instrukcja obsługi MaxiSlides*. Można również użyć podnośnika, zob. rozdział „Przenoszenie poziome pomiędzy sąsiednimi płaszczyznami” na stronie 66. Umieścić drugie nosidło pozycjonujące pod matą ślizgową, aby obrócić pacjenta na nowe takie nosidło.
2. Użyć maty ślizgowej i przemieścić pacjenta na bok łóżka.
3. Ustawić ramę równo z ciałem pacjenta.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, zachować szczególną ostrożność podczas opuszczania i regulacji ramy.

4. Obniżyć ramę.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, sprawdzić, czy ręce pacjenta znajdują się wewnątrz nosidla.

5. Założyć pętle:
 - **Aby obrócić pacjenta w lewo:** Założyć pętlę po prawej stronie. Rozpocząć od wezglowia.
 - **Aby obrócić pacjenta w prawo:** Założyć pętlę po lewej stronie. Rozpocząć od wezglowia.
6. Unieść nieco pacjenta, aby pasy się napięły.

UWAGA

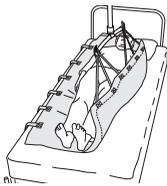
Aby zapobiec upadkowi pacjenta, przed rozpoczęciem podnoszenia należy się upewnić, że mocowania nosidla są dobrze założone.

7. Sprawdzić, czy pętle są bezpiecznie umocowane i czy pacjent jest wygodnie ułożony w nosidle.

Rys. 6



Rys. 7



Rys. 8



Rys. 9



8. Jeśli jest konieczna regulacja, opuścić pacjenta w taki sposób, aby jego ciężar oparł się na powierzchni docelowej przed zdjęciem pętli.
9. Unieść nieco podnośnik, aż pacjent znajdzie się na boku. (**Zob. Rys. 8**)
10. Zakończyć obracanie:
 - **Do pozycji leżącej na brzuchu:** Kontynuować podnoszenie podnośnika, gdy opiekunowie po stronie docelowej poprowadzą pacjenta do pozycji na brzuchu, pozostawiając nosidło do zmiany pozycji i matę ślizgową za pacjentem. (**Zob. Rys. 9**)

UWAGA

Podczas pozycjonowania i podtrzymywania pacjenta należy postępować zgodnie z zasadami praktyki klinicznej.

- **Z pozycji leżącej na brzuchu:** Kontynuować podnoszenie podnośnika, gdy opiekunowie po stronie docelowej poprowadzą pacjenta do pozycji naznak, pozostawiając nosidło do zmiany pozycji i matę ślizgową za pacjentem.
11. Odłączyć nosidło od ramy.
 12. Zdjąć nosidło i matę ślizgową z łóżka. (**Zob. Rys. 10**)

Podsunięcie w górę łóżka

Wykonać 9 następujących kroków

1. Ustawić ramę w poprzek ciała pacjenta. (**Zob. Rys. 11**)

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, zachować szczególną ostrożność podczas opuszczania i regulacji ramy.

2. Obniżyć ramę.
3. W tym celu
 - założyć pętle najpierw po stronie głowy, a następnie na nogach,
 - założyć pętle po prawej stronie pacjenta na prawym haku ramy, a pętle po lewej stronie pacjenta na lewym haku,
 - Rozłożyć pętle równomiernie na hakach, a jeśli nie wszystkie dosięgają, pozostawić maks. dwie (2) nienależone pętle w części nóg (**Zob. Rys. 12**) oraz
 - założyć każdą pętlę na tej samej długości co pętla po przeciwnej stronie.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, sprawdzić, czy ręce pacjenta znajdują się wewnątrz nosidła.

4. Unieść nieco pacjenta, aby pasy się napięły. (**Zob. Rys. 12**)

UWAGA

Aby zapobiec upadkowi pacjenta, przed rozpoczęciem podnoszenia należy się upewnić, że mocowania nosidła są dobrze założone.

5. Sprawdzić, czy pętle są bezpiecznie umocowane i czy pacjent jest wygodnie ułożony w nosidle.
6. Jeśli jest konieczna regulacja, opuścić pacjenta w taki sposób, aby jego ciężar oparł się na powierzchni docelowej przed zdjęciem pętli.
7. W miarę możliwości złożyć rękaw/matę ślizgową Arjo i wsunąć pod nogi i stopy pacjenta, aby nie obetrzeć skóry. (**Zob. Rys. 13**)
8. Podsunąć pacjenta w górę łóżka.
9. Odłączyć nosidło od ramy.

PL

Rys. 10



Rys. 11



Rys. 12



Rys. 13



Przenoszenie poziome pomiędzy sąsiednimi płaszczyznami

Wykonać poniższe 15 kroków

Aby przenieść pacjenta, należy użyć jednej z następujących ram (Zob. Rys. 14):

- 2-punktowa rama (A)
- 4-punktowa rama (B)

Aby zapoznać się z instrukcjami dotyczącymi podnośnika, patrz *Instrukcja obsługi*.

WSKAZÓWKA

Łóżko w tej *Instrukcji obsługi* to leże, wózek, nosze na kółkach bądź inna powierzchnia, na której można umieścić pacjenta.

1. Przynurzyć w pobliżu podnośnik.
2. Zablokować łóżko hamulcami i w miarę możliwości ustawić je na ergonomiczną wysokość.

UWAGA

Aby uniknąć urazu należy upewnić się, że przy łóżku obecny jest drugi opiekun i/lub poręcz boczna łóżka po stronie, w którą przesuwany jest pacjent została uniesiona.

3. Ręce pacjenta należy ułożyć na jego ciele.

WSKAZÓWKA

Aby nie obetrzeć skóry, złożyć rękaw/matę ślizgową Arjo i wsunąć pod nogi i stopy pacjenta. (Zob. Rys. 15)
Zob. *Instrukcja obsługi MaxiSlides*.

4. Ustawienie:
 - **4-punktowej ramy** wzdłuż ciała pacjenta tak, aby jej środek znajdował się nad pępkiem. Skierować jej szerszą część w kierunku ramion, a węższą w kierunku bioder pacjenta.
 - **2-punktowej ramy** wzdłuż ciała pacjenta tak, aby jej środek znajdował się nad pępkiem. (Zob. Rys. 15)
5. Opuścić ramę tak, aby możliwe było zamocowanie pasów. Aby uniknąć huśtania się ramy do noszy, opiekun powinien zawsze ją trzymać. (Zob. Rys. 16)

6. Zakładanie pętli. Należy użyć pętli o takiej długości, która zapewni pacjentowi najlepsze podparcie oraz komfort. Użyć odpowiedniej liczby pętli, która zapewni jak najlepsze podparcie pacjenta podczas poziomego przenoszenia.

UWAGA

Aby zapobiec upadkowi pacjenta, przed rozpoczęciem podnoszenia należy się upewnić, że mocowania nosidła są dobrze założone.

7. Ustawić drugie łóżko na płasko i na równej wysokości z łóżkiem, na którym leży pacjent.
8. Na drugim łóżku założyć hamulce i ustawić poręcz po stronie, do której będzie przesuwany pacjent.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, sprawdzić, czy ręce pacjenta znajdują się wewnątrz nosidła

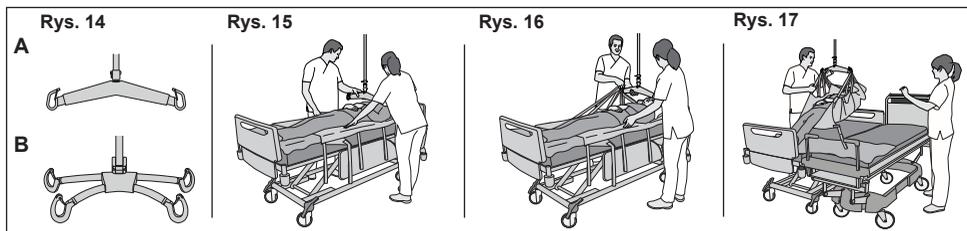
9.

UWAGA

Aby uniknąć urazu należy upewnić się, że przy łóżku obecny jest drugi opiekun i/lub poręcz boczna łóżka po stronie, w którą przesuwany jest pacjent została uniesiona.

Upewnić się, że:

- najdalsza poręcz boczna łóżka, na które przenoszony jest pacjent została podniesiona, lub znajduje się tam drugi opiekun. (Zob. Rys. 17)
 - nie ma otwartej przestrzeni pomiędzy powierzchniami przenoszenia.
10. Unieść nieco pacjenta, aby pasy się napięły oraz:
 - zwrócić uwagę na przewody, dreny itp. (jeśli dotyczy);
 - upewnić się, że wszystkie pętle są pewnie przymocowane, pacjent leży komfortowo i jest w pełni podparty w *Repositioning Sling*
 - upewnić się, że *Repositioning Sling* nie jest założone na żaden inny przedmiot niż rama;
 - upewnić się, że jest miejsce na wykonanie manewru.



11. Jeśli zachodzi potrzeba regulacji/przesunięcia środka ciężkości:
1. Opuścić pacjenta, aż spocznie na łóżku.
 2. Odczepić pasy i zaczepić je na innych hakach (jeśli jest używana rama 4-punktowa) bądź wybrać pętle o innej długości.
12. Powolnym i jednostajnym ruchem kontynuować podnoszenie i przenoszenia pacjenta na drugie łóżko. **(Zob. Rys. 18)**
13. Opuścić pacjenta na drugie łóżko.
14. Przed odpięciem pętli upewnić się, że **(Zob. Rys. 19)**:
- cały ciężar pacjenta jest podpierany przez łóżko
 - pasy nie są już napięte.

15.

UWAGA

Aby uniknąć urazu przed usunięciem podnośnika upewnić się, że wszystkie pętle zostały zdjęte z haków.

Odpiąć wszystkie pętle i odsunąć podnośnik od pacjenta. W bezpośredniej bliskości do pacjenta zawsze trzymać za ramę.

Zdejmowanie nosidła

Wykonać 6 następujących kroków

1. Zablokować łóżko hamulcami i w miarę możliwości ustawić je na ergonomiczną wysokość.

UWAGA

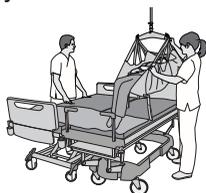
Aby zapobiec upadkowi pacjenta, przed rozpoczęciem podnoszenia należy się upewnić, że mocowania nosidła są dobrze założone.

2. Przetoczyć pacjenta. (Użyć lokalnie wypracowanej techniki). Jeśli przetoczenie nie jest możliwe, nosidło zdjąć przy użyciu rękawa/maty ślizgowej Arjo. *Zob. Instrukcja obsługi MaxiSlides.*

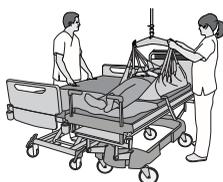
3. Wsunąć nosidło pod pacjenta. **(Zob. Rys. 20)**
4. Przetoczyć pacjenta na drugą stronę i wyjąć nosidło.
5. Ponownie obrócić pacjenta na plecy.
6. Sprawdzić, czy pacjent znajduje się w wygodnej i bezpiecznej pozycji na łóżku.

PL

Rys. 18



Rys. 19



Rys. 20



Czyszczenie i dezynfekcja

UWAGA

Aby zapobiec zakażeniom krzyżowym, należy zawsze postępować zgodnie z instrukcją dezynfekcji zawartą w tej *Instrukcji obsługi*.

UWAGA

Czyszczenie i dezynfekcja zgodne z *Instrukcją obsługi* pozwolą uniknąć poważnych uszkodzeń i obrażeń ciała.

- Inne środki chemiczne nie są dozwolone.
- Nigdy nie wolno czyścić chlorem.
- Chlor może zniszczyć powierzchnię materiałów.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, przed dezynfekcją podnośnika należy zawsze zdjąć nosidło.

Nosidło *Repositioning Sling* należy czyścić, kiedy jest zabrudzone, zaplamione i przed zmianą pacjenta.

Instrukcja czyszczenia (4 kroki)

(NIE AHD001)

1. Odłączyć nosidło od podnośnika.
2. Sprawdzić symbole na etykiecie produktu oznaczające zalecenia dotyczące czyszczenia.
3. Nosidło wyprać w pralce w normalnym cyklu w minimalnej temperaturze 70°C (158°F). Aby zapewnić odpowiedni poziom dezynfekcji, prać zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi higieny. Jeśli etykieta produktu na to pozwala, suszyć w suszarce bębnowej w niskiej temperaturze, maks. 60°C (140°F).
4. **NIE**
 - prać razem z innymi ostrymi przedmiotami lub twardymi powierzchniami
 - używać nacisku mechanicznego, maglowania ani zwijania
 - wybielać
 - stosować sterylizacji gazowej
 - używać autoklawu
 - prasować
 - czyścić chemicznie
 - prać w pralni parowej

AHD001 — NIE prać

Nosidła *AHD001* są przeznaczone tylko dla jednego pacjenta.

Nosidła *AHD001* NIE WOLNO czyścić, myć, dezynfekować, szorować ani sterylizować. W przypadku poddania tego rodzaju czynnościom nosidło *AHD001* należy wyrzucić.

Na nosidle *AHD001* znajduje się symbol „NIE prać”. (Zob. Rys. 21)

W przypadku wyprania nosidła *AHD001* będzie widoczny symbol „NIE używać/podnosić”. (Zob. Rys. 22)

Chemiczne środki czystości

(NIE AHD001)

Stosować ogólnie dostępne detergenty niezawierające rozjaśniacza.

Niedozwolone jest stosowanie innych środków chemicznych, np. chloru, środków zmiękczających, środków dezynfekujących na bazie jodyny, bromu ani ozonu.

Dezynfekcja

Jedynym dozwolonym sposobem dezynfekcji jest pranie. Warunek ten nie dotyczy nosideł *AHD001*.

Nosidła *AHD001* NIE WOLNO czyścić, myć ani dezynfekować.

Rys. 21



Rys. 22



Pielęgnacja i konserwacja zapobiegawcza

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń zarówno pacjenta jak i opiekuna, nigdy nie modyfikować sprzętu ani nie stosować niekompatybilnych części.

Przed i po każdym użyciu

Sprawdzić wzrokowo wszystkie nieosłonięte części

Opiekun powinien sprawdzić wzrokowo nosidło przed każdym użyciem i po. Należy sprawdzić kompletne nosidło pod kątem występowania poniższych nieprawidłowości. W przypadku stwierdzenia nieprawidłowości natychmiast wymienić nosidło.

- Postrzępienie
- Luźne szwy
- Rozerwanie
- Dziury
- Odbarwienie i plamy po wybielaniu
- Zanieczyszczenie lub zaplamienie nosidła
- Nieczytelna lub uszkodzona etykieta
- Nosidło *AHD001*: Sprawdzić symbol „NIE prać” na podparciu głowy. Jeśli symbol ten jest uszkodzony lub go nie ma, lecz jest widoczny spod spodu symbol „NIE używać/podnosić”, natychmiast wymienić nosidło. Zob. „Etykieta na nosidle” na stronie 71.

W przypadku zabrudzenia, zaplamienia oraz gdy korzystanie rozpoczyna nowy pacjent

MAA6000

Opiekun powinien dopilnować, aby nosidło zostało wyczyszczone zgodnie z „Czyszczenie i dezynfekcja” na stronie 68, kiedy jest zabrudzone, zaplamione i przed zmianą pacjenta.

AHD001

Mycie i dezynfekcja są niedozwolone. Nie szorować, nie sterylizować i nie zanieczyszczać nosidła *AHD001*. W przypadku poddania tego rodzaju czynnościom nosidło *AHD001* należy wyrzucić.

Przechowywanie

Przechowywane nosidła należy chronić przed światłem słonecznym, zbędnym naprężeniem, napięciem czy naciskiem, a także nadmiernym ciepłem i wilgocią. Nosidła należy trzymać z dala od ostrych krawędzi, środków żrących oraz innych przedmiotów, które mogą je uszkodzić.

Serwis i konserwacja

Zaleca się, aby wykwalifikowany personel sprawdził stan techniczny nosidła dwa razy w roku (co 6 miesięcy), zgodnie z ISO 10535.

PL

Rozwiązywanie problemów

Problem	Działanie
Pacjent nie jest prawidłowo ułożony na nosidle.	<ul style="list-style-type: none">• Upewnić się, że wszystkie pętle są zapięte z odpowiednią długością.• Sprawdzić, czy paski nie są poskręcane.• Sprawdzić, czy pacjent jest ułożony na wewnętrznej stronie nosidła. Dla ułatwienia: na zewnętrznej stronie znajduje się etykieta.• Sprawdzić, czy pacjent jest ułożony po środku nosidła.
Pacjent nie czuje się komfortowo na nosidle.	<ul style="list-style-type: none">• Sprawdzić, czy nosidło nie jest pofałdowane.• Upewnić się, że wszystkie pętle są zapięte z odpowiednią długością.
Używanie nosidła wraz z podnośnikiem sprawia trudności.	Nosidła można używać wyłącznie w kombinacjach opisanych w rozdziale „Dopuszczalne kombinacje” na stronie 62.
Pozycja pacjenta na nosidle powinna być bardziej leżąca lub siedząca.	Pozycję pacjenta można wyregulować długością pętli.
Pacjent chciałby mieć lepsze podparcie karku.	Umieść poduszkę pod szyją pacjenta, wewnątrz nosidła.
Nosidło <i>AHD001</i> jest zabrudzone, zaplamione lub mokre.	Wyrzucić nosidło <i>AHD001</i> i zastąpić je nowym.
Etykieta „NIE prać” jest uszkodzona lub jej brak; na nosidle <i>AHD001</i> widoczna jest czerwona etykieta „NIE używać/podnosić”.	Wyrzucić nosidło <i>AHD001</i> i zastąpić je nowym.

Dane techniczne

Informacje ogólna	
Bezpieczne obciążenie robocze (SWL) = Maksymalny ładunek całkowity	Zob. „Dopuszczalne kombinacje” na stronie 62.
Żywotność — zalecany okres eksploatacji	MAA6000 — 2 lata* AHD001 — 2 tygodnie* * Zob. rozdział „Przewidywany okres eksploatacji” na stronie 59.
Termin przydatności — maksymalny okres przechowywania nowego, nierozpakowanego produktu	5 lat
Model i typ	Zob. „Wybór nosidła” na stronie 61.

Obsługa, transport i przechowywanie	
Temperatura	0°C do +40°C (+32°F do +104°F) Obsługa i przechowywanie -25°C do +60°C (-13°F do +140°F) Transport
Wilgotność	15–70% przy +20°C (+68°F) Obsługa i przechowywanie 10–95% przy +20°C (+68°F) Transport

Utylizacja po zakończeniu eksploatacji	
Opakowanie	Torba jest wykonana z miękkiego plastiku, który podlega recyklingowi zgodnie z lokalnymi przepisami.
Nosidło	Nosidła zawierające usztywniacze i stabilizatory, materiał użyty do obicia oraz inne tkaniny, polimery lub plastiki itp. posortować jako materiały łatwopalne.

Etykieta na nosidle

Symbole dotyczące pielęgnacji i prania	
	Prać w pralce w temperaturze 70°C (158°F)
	Nie wybielać
	Nie suszyć w suszarce bębnowej
	Suszenie Nie dotyczy nosideł <i>AHD001</i>
	Nie prasować
	NIE prać nosideł <i>AHD001</i> Dotyczy tylko nosideł <i>AHD001</i>
	Nie czyścić chemicznie

Certyfikaty/oznakowania	
	Znak CE oznaczający zgodność ze zharmonizowanymi przepisami Wspólnoty Europejskiej
	Wskazuje, że produkt jest wyrobem medycznym w rozumieniu rozporządzenia o wyrobach medycznych 2017/745
	UDI (Niepowtarzalny identyfikator urządzenia)

Symbole AHD001	
	Symbol „NIE prać”. (Umieszczony po zewnętrznej stronie nosideła).
	Symbol „Nie używać/podnosić”. Nosidło <i>AHD001</i> zostało wyprane. (Umieszczony po zewnętrznej stronie nosideła).

Symbol pętli	
	Użyć ramy pętlowej

Numer artykułu	
REF XXXXXX-X	-X w numerze artykułu odnosi się do wielkości nosideła.
REF XXXXXXXX	Jeśli numer artykułu jest podany bez literowego oznaczenia rozmiaru na końcu, to oznacza, że nosidło jest dostępne tylko w jednym rozmiarze.

Zawartość włókniny	
PES	Poliester
PES/CO	Poliester/Bawełna

Różne Symbole	
	Bezpieczne obciążenie robocze (BOR)
	Symbol imienia pacjenta
	Do wielokrotnego użytku przez jednego pacjenta
	Symbol rejestracji
	Przed rozpoczęciem użytkowania zapoznać się z <i>Instrukcją obsługi</i> .
	Numer części
	Data i rok produkcji
	Nazwa i adres wytwórcy.

PL

Содержание

Предисловие	72	Наложение стропы	77
Поддержка клиентов	72	Поворот на бок	78
Определения, используемые в данной инструкции по эксплуатации	72	Поворот в положение лежа на животе или из него	78
Назначение	73	Перемещение вверх в кровати	79
Оценка состояния пациента	73	Горизонтальное перемещение между смежными поверхностями	80
Расчетный срок службы	73	Извлечение стропы	81
Инструкции по безопасности	74	Очистка и дезинфекция	82
Серьезный инцидент	74	Указания по очистке (4 шага)	82
Назначение различных частей	74	АНД001 — ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать	82
Подготовка	75	Чистящие химические вещества	82
Перед первым использованием (6 шагов)	75	Дезинфекция	82
Перед каждым использованием (7 шагов)	75	Уход и профилактическое обслуживание	83
После каждого использования	75	До и после каждого использования	83
Выбор стропы	75	При загрязнении, пятнах и после каждого пациента	83
Перемещение пациента и горизонтальное перемещение	75	Хранение	83
Допустимые комбинации	76	Сервисное и техническое обслуживание	83
Безопасная рабочая нагрузка (SWL)	76	Поиск и устранение неисправностей	83
Крепление и снятие петель	77	Техническое описание	84
Крепление петель (5 шагов)	77	Этикетка на стропе	85
Снятие петель (2 шага)	77		

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Во избежание травм перед использованием изделия обязательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации и прилагаемые документы. Обязательно прочтите инструкцию по эксплуатации.

RU

Политика разработки и авторское право

Символами © и ™ отмечены товарные знаки, принадлежащие группе компаний Arjo. © Arjo 2022 г.

Поскольку политикой компании является непрерывное совершенствование, мы сохраняем за собой право вносить изменения в дизайн без предварительного уведомления. Запрещено копировать содержание настоящей публикации, целиком или частично, без согласия Arjo.

Предисловие

Благодарим за приобретение оборудования компании Arjo. Внимательно изучите данную инструкцию по эксплуатации!

Компания Arjo не несет ответственность за любые несчастные случаи, происшествия или несоответствия эксплуатационным характеристикам, которые могут возникнуть в результате несанкционированной модификации оборудования.

Поддержка клиентов

Для получения дополнительной информации обращайтесь к местному представителю компании Arjo. Контактная информация приведена в конце данной инструкции по эксплуатации.

Определения, используемые в данной инструкции по эксплуатации

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Значение: предупреждение о безопасности. Непонимание или невыполнение этого предупреждения может привести к нанесению вреда вашему здоровью или здоровью других лиц.

ОСТОРОЖНО!

Значение: несоблюдение данных инструкций может привести к повреждению оборудования или его частей.

ПРИМЕЧАНИЕ

Значение: информация важна для правильного использования системы или оборудования.

Назначение

Одноразовая петлевая стропа для перемещения пациента / петлевая стропа для перемещения пациента представляет собой изделие, предназначенное для оказания помощи при горизонтальном изменении положения и/или горизонтальном перемещении пациентов с ограниченной подвижностью.

Одноразовые петлевые стропы для перемещения пациента следует использовать в течение ограниченного периода времени и, учитывая их конструкцию, следует считать одноразовыми и предназначенными для одного пациента.

Одноразовые петлевые стропы для перемещения пациента / петлевые стропы для перемещения пациента должны использоваться только надлежащим образом обученные лица, осуществляющие уход, при наличии необходимых знаний об уходе и в соответствии с указаниями, приведенным в настоящей инструкции по эксплуатации.

Одноразовые петлевые стропы для перемещения пациента / петлевые стропы для перемещения пациента предназначены для использования в лечебных учреждениях, домах престарелых, других учреждениях здравоохранения и для ухода на дому.

Одноразовую петлевую стропу для перемещения пациента / петлевую стропу для перемещения пациента следует использовать только в целях, описанных в настоящей инструкции по эксплуатации. Использование оборудования в других целях запрещается.

Оценка состояния пациента/ подопечного

Мы рекомендуем учреждениям установить общепринятый порядок регулярной оценки пациентов. Перед использованием изделия лица, осуществляющие уход, должны провести оценку каждого пациента в соответствии со следующими критериями:

- пациент должен быть пассивным;
- является почти полностью лежачим;
- часто страдает нарушениями подвижности суставов или имеет контрактуры суставов;
- полностью зависит от лица, осуществляющего уход;
- физически нуждается в лице, осуществляющем уход;
- стимуляция и активизация не являются основной целью.

Безопасная рабочая нагрузка (SWL) для:

- МАА6000: 272 кг (600 фунтов) (петлевая стропа для перемещения пациента).
- АДН001: 272 кг (600 фунтов) (одноразовая петлевая стропа для перемещения пациента).

Подходящий тип и размер строп подбирается после надлежащей оценки размера и состояния каждого пациента/подопечного, а также типа ситуации, связанной с подъемом.

Если пациент не соответствует этим критериям, следует использовать другое оборудование/систему.

Расчетный срок службы

Расчетный срок службы одноразовой петлевой стропы для перемещения пациента / петлевой стропы для перемещения пациента соответствует максимальному периоду нормальной эксплуатации.

Расчетный срок службы стропы зависит от фактических условий эксплуатации. Таким образом, перед каждым использованием необходимо проверять стропу на отсутствие любых признаков истирания, разрыва или иных повреждений, а также собственно повреждений (т. е. трещин, перегибов, обрывов). При обнаружении любого такого повреждения не используйте стропу. В качестве меры предосторожности и в целях обеспечения безопасности не используйте стропу при любых сомнениях в ее надежности.

Расчетный срок службы:

- Срок службы: 2 года (петлевая стропа для перемещения пациента)
- Срок службы: 2 недели (одноразовая петлевая стропа для перемещения пациента)
- Срок хранения до использования: 5 лет (одноразовая петлевая стропа для перемещения пациента/ петлевая стропа для перемещения пациента)

Инструкции по безопасности

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм никогда не оставляйте пациента без присмотра, когда стропа для перемещения пациента прикреплена к подъемнику.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм следите за тем, чтобы при любых передвижениях поддерживались голова и позвоночник пациента.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм, если для ухода за пациентом требуются дренажные и прочие трубки или линии, убедитесь в их безопасности при подъеме, изменении положения и перемещении.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание падений убедитесь в том, что вес пользователя не превышает безопасную рабочую нагрузку для всех применяемых устройств или дополнительных принадлежностей.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм ни в коем случае не позволяйте пациенту курить при использовании стропы. Стропа может загореться.

RU

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм храните изделие только в течение короткого периода времени. Хранение дольше срока, указанного в инструкции по эксплуатации, может привести к ослаблению и разрыву материала.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм храните изделие вдали от солнечных и ультрафиолетовых лучей. Воздействие солнечных и ультрафиолетовых лучей может ослабить материал.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травмирования обязательно оцените состояние пациента перед использованием приспособления.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм никогда не стирайте стропу **AHD001**. Стропа **AHD001** предназначена для использования только для одного пациента.

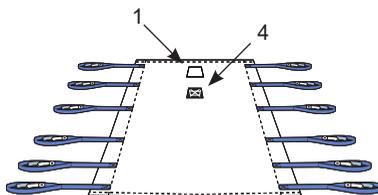
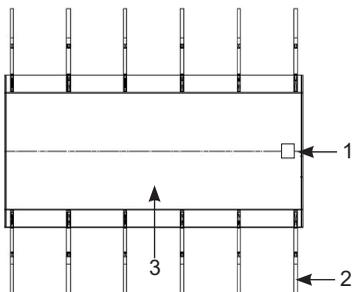
Серьезный инцидент

При возникновении серьезного инцидента, связанного с данным медицинским устройством и затрагивающего пользователя либо пациента, пользователь либо пациент должен сообщить об этом серьезном инциденте производителю или дистрибьютору медицинского устройства. В Европейском союзе пользователь также должен сообщить о серьезном инциденте в компетентный орган того государства — члена ЕС, в котором он находится.

Назначение различных частей

1. Этикетка стропы (находится на наружной стороне стропы)
2. Ремень с петлей
3. Секция для тела
4. Не мойте этикетку (только для **AHD001**)

Пример строп. Представлены не все модели.



Подготовка

Перед первым использованием (6 шагов)

1. Проверьте все компоненты стропы, см. раздел «Назначение различных частей» на стр. 74. При отсутствии или повреждении любой из деталей НЕ используйте стропу.
2. Внимательно прочтите настоящую инструкцию по эксплуатации.
3. Удостоверьтесь, что стропа чистая.
4. Выберите специальное место для хранения инструкции по эксплуатации, где она всегда будет легко доступна.
5. Убедитесь в наличии плана оказания помощи пациентам на случай экстренной ситуации.
6. При возникновении вопросов обратитесь за поддержкой к местному представителю компании Atrjo.

ПРИМЕЧАНИЕ

Во избежание перекрестного заражения пациентов компания Atrjo рекомендует записывать имя пациента на этикетке с рекомендациями по уходу за стропой.

Перед каждым использованием (7 шагов)

1. Способы повседневного ухода за пациентом необходимо определять в ходе оценки его состояния, см. «Назначение» на стр. 73.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание падения пациента убедитесь, что выбран правильный размер стропы согласно инструкции по эксплуатации.

2. Проверьте допустимые комбинации стропы, крановой балки и подъемника, см. «Допустимые комбинации» на стр. 76.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм обязательно проверяйте состояние изделия перед использованием.

3. Проверьте все компоненты стропы, см. «Назначение различных частей» на стр. 74. При отсутствии или повреждении любой из деталей НЕ используйте стропу. Убедитесь в отсутствии:
 - истирания;
 - ослабления швов;
 - обрыва нитей;
 - разрывов;
 - дыр в ткани;
 - грязи на ткани;
 - повреждения петель;
 - нечитаемых фрагментов или повреждений этикетки.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для предотвращения перекрестного заражения всегда следуйте указаниям по дезинфекции, содержащимся в настоящей инструкции по эксплуатации.

4. Удостоверьтесь, что стропа чистая. Если стропа грязная, см. «Очистка и дезинфекция» на стр. 82.
5. Всегда проверяйте наличие символа «стирка» на этикетке AHD001. Если стропа AHD001 была постирана, выбросьте ее. См. «Этикетка на стропе» на стр. 85.
6.  В случае появления этого символа ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать стропу AHD001. Этикетка стропы AHD001 указывает на то, что она была постирана.
7. Перед использованием стропы прочитайте инструкцию по эксплуатации подъемника, чтобы узнать, как перемещать пациента в кровати.

После каждого использования

Если пациент покидает больницу, выбросьте стропу AHD001, предназначенную для этого пациента.

Выбор стропы

При выборе стропы следует учитывать физические ограничения, распределение веса и общее телосложение пациента.

Перемещение пациента и горизонтальное перемещение

Номер изделия	Безопасная рабочая нагрузка	Описание изделия	Размеры, габариты
MAA6000	272 кг (600 фунтов)	Петлевая для перемещения пациента	Один размер 2040 × 1040 мм (80 × 41 дюйм)
MAA6000A	272 кг (600 фунтов)	Петлевая для перемещения пациента	Один размер 2040 × 1040 мм (80 × 41 дюйм)
AHD001	272 кг (600 фунтов)	Одноразовая петлевая стропа для перемещения пациента	Один размер 2080 × 1190 мм (82 × 47 дюймов)

Страна происхождения изделий, имеющих номер изделия с суффиксом «А» (например, MAA6000A), соответствует ВЛА (закон «Покупайте американское»).

Допустимые комбинации

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм всегда соблюдайте допустимые комбинации, указанные в настоящей инструкции по эксплуатации. Прочие варианты не допускаются.

Безопасная рабочая нагрузка (SWL)

Всегда соблюдайте наименьшую безопасную рабочую нагрузку во всей системе. Например, безопасная рабочая нагрузка (SWL) подъемника/крановой балки *Maxi 500* составляет 227 кг (500 фунтов), а безопасная рабочая нагрузка (SWL) стропы МАА6000 составляет 272 кг (600 фунтов). То есть подъемник/крановая балка *Maxi 500* имеет наименьшую безопасную рабочую нагрузку (SWL). Вес пациента не должен превышать наименьшую безопасную рабочую нагрузку (SWL).

Перемещение с помощью напольных подъемников

	Подъемник		Maxi 500		Maxi Twin	
	SWL		227 кг (500 фунтов)		182 кг (401 фунт)	
Крановая балка			2-точечная петлевая		2-точечная петлевая малая	2-точечная петлевая средняя
Стропа	SWL	Размеры:	Размеры:	Размеры:	Размеры:	Размеры:
МАО6000/МАО6000А	272 кг (600 фунтов)	Один размер	Один размер	Один размер	Один размер	Один размер
AHD001	272 кг (600 фунтов)	Один размер	Один размер	Один размер	Один размер	Один размер

	Подъемник		Maxi Move		
	SWL		125 кг (275 фунтов)	227 кг (500 фунтов)	
Крановая балка			2-точечная петлевая малая	2-точечная петлевая средняя	2-точечная петлевая
Стропа	SWL	Размеры:	Размеры:	Размеры:	Размеры:
МАО6000/МАО6000А	272 кг (600 фунтов)	Один размер	Один размер	Один размер	Один размер
AHD001	272 кг (600 фунтов)	Один размер	Один размер	Один размер	Один размер

RU

Перемещение по кровати и горизонтальное перемещение между смежными поверхностями с помощью потолочных подъемников

	Подъемник		Maxi Sky	Maxi Sky 2	
	SWL		200 кг (440 фунтов)	272 кг (600 фунтов)	272 кг (600 фунтов)
Крановая балка			Фиксированная петля	2-точечная крановая балка	4-точечная крановая балка
Стропа	SWL	Размеры:	Размеры:	Размеры:	Размеры:
МАО6000/МАО6000А	272 кг (600 фунтов)	Один размер	Один размер	Один размер	Один размер
AHD001	272 кг (600 фунтов)	Один размер	Один размер	Один размер	Один размер

	Подъемник		Maxi Sky 600 (только для перемещения пациента)	
	SWL		272 кг (600 фунтов)	
Крановая балка			2-точечная петлевая	
Стропа	SWL	Размеры:	Размеры:	
МАО6000/МАО6000А	272 кг (600 фунтов)	Один размер	Один размер	
AHD001	272 кг (600 фунтов)	Один размер	Один размер	

Крепление и снятие петель

Крепление петель (5 шагов)

1. Поместите петлю поверх пружинной защелки (А). (См. Рис. 1)
2. Потяните петлю вниз, чтобы защелка открылась.
3. Убедитесь, что пружинная защелка полностью закрылась и петля находится внутри. (См. Рис. 1)
4. Убедитесь, что защелка свободно перемещается.
5. Убедитесь, что петли и ремни не перекручены.

Снятие петель (2 шага)

Перед снятием петель убедитесь, что вес пациента перенесен на принимающую поверхность.

Метод 1

1. Надавите на пружинную защелку, чтобы она открылась.
2. Выньте петлю.

Метод 2

1. Наклоните одну сторону петли на крючок и пружинную защелку. (См. Рис. 2)
2. Потяните петлю вниз. (См. Рис. 3)

ПРИМЕЧАНИЕ

Длины петель на ремнях используются для регулировки положения и удобства пациента.

- Петли ближе к плечам; положение с наклоном вперед.
- Петли дальше от плеч; положение, более приближенное к лежащему.
- Петли ближе к ногам; приподнятые ноги/нижняя часть тела.
- Петли дальше от ног; опущенные ноги/нижняя часть тела.

Наложение стропы

Выполните следующие 13 шагов

1. Расположите подъемник поблизости.
2. Зафиксируйте тормоза кровати и, если возможно, отрегулируйте высоту кровати до удобного положения.
3. Пациент должен лежать ровно на спине.
4. Сложите стропу в продольном направлении вдоль центральной линии, наружной стороной к наружной стороне. Этикетка стропы находится на наружной стороне.
8. Переверните пациента на другой бок.
9. Вытяните оставшуюся часть стропы из-под тела пациента.
10. Снова положите пациента на спину.
11. Убедитесь, что: (См. Рис. 5)
 - стропы расположена по центру, распрямлена и не имеет складок;
 - головная часть стропы покрывает голову пациента; и
 - части стропы не перекручены под пациентом.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм при переворачивании необходимо, чтобы на противоположной стороне кровати присутствовало другое лицо, осуществляющее уход, и/или были установлены боковые рейки.

5. Если нет помощника, поднимите ограждение кровати с противоположной стороны от места, где находится стропы. (См. Рис. 4)
6. Переверните пациента (используйте местное приспособление). Если перевернуть пациента невозможно, используйте для размещения стропы скользящую простыню/рукав Arjo. См. инструкцию по эксплуатации подъемников MaxiSlide.
7. Поместите сложенную стропу сверху на бок пациента. Разверните верхнюю часть стропы и подоткните ее под туловище пациента. (См. Рис. 4)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

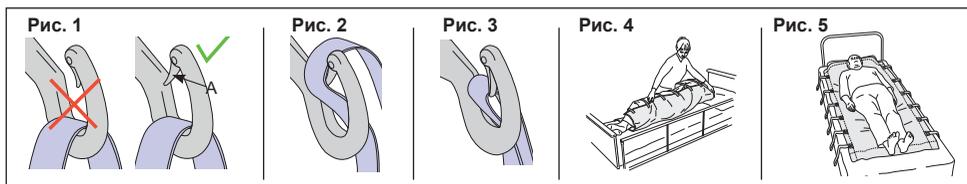
Во избежание травм удостоверьтесь, что руки пациента находятся внутри стропы.

12. Перейдите к разделу «Поворот на бок» на стр. 78, «Перемещение вверх в кровати» на стр. 79 или «Горизонтальное перемещение между смежными поверхностями» на стр. 80.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм и спотыкания не допускайте, чтобы ремни лежали на полу или отрегулировать невозможно, заправьте ремни между матрасом и каркасом кровати.

13. Убедитесь в том, что ремни не лежат на полу и не волочатся по нему.



Поворот на бок

Выполните следующие 9 шагов

1. Расположите крановую балку в одну линию с телом пациента. (См. Рис. 10)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травмирования пациента будьте крайне внимательны при опускании и регулировании крановой балки.

2. Опустите крановую балку.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм удостоверьтесь, что руки пациента находятся внутри стропы.

3. Присоедините петли:

- **Чтобы повернуть пациента влево:**
Присоедините петли справа. Начните с области головы. (См. Рис. 7)
- **Чтобы повернуть пациента вправо:**
Присоедините петли слева. Начните с области головы.

4. Слегка приподнимите пациента, чтобы создать натяжение стропы.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание падения пациента до и во время подъема следите за тем, чтобы крепления стропы были надежно закреплены.

5. Убедитесь, что все петли надежно прикреплены и пациент удобно лежит в стропе.
6. Если требуется регулировка, опустите пациента и убедитесь, что его вес перенесен на принимающую поверхность, прежде чем снимать петли.
7. Поверните пациента на бок.
8. Поместите обычную или клиновидную подушку за спиной пациента, чтобы упереть его и не дать скатиться назад.
9. Отсоедините стропу от крановой балки.

Поворот в положение лежа на животе или из него

Выполните следующие 12 шагов

RU

1. Подведите под стропу скользящую простыню, см. инструкцию по эксплуатации подъемника MaxiSlide. Кроме того, можно использовать подъемник, см. раздел «Горизонтальное перемещение между смежными поверхностями» на стр. 80. Расположите ^{стропу} стропу для перемещения под скользящей простыней, если пациента требуется перевернуть на новую стропу для перемещения.
2. С помощью скользящей простыни переместите пациента на одну сторону кровати.
3. Расположите крановую балку в одну линию с телом пациента.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травмирования пациента будьте крайне внимательны при опускании и регулировании крановой балки.

4. Опустите крановую балку.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм удостоверьтесь, что руки пациента находятся внутри стропы.

5. Присоедините петли:
 - **Чтобы повернуть пациента влево:** Присоедините петли справа. Начните с области головы.
 - **Чтобы повернуть пациента вправо:** Присоедините петли слева. Начните с области головы.
6. Слегка приподнимите пациента, чтобы создать натяжение стропы.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание падения пациента до и во время подъема следите за тем, чтобы крепления стропы были надежно закреплены.

7. Убедитесь, что все петли надежно прикреплены и пациент удобно лежит в стропе.

Рис. 6



Рис. 7

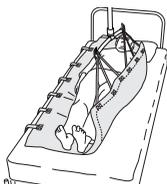


Рис. 8



Рис. 9



8. Если требуется регулировка, опустите пациента и убедитесь, что его вес перенесен на принимающую поверхность, прежде чем снимать петли.
9. Слегка поднимите подъемник, чтобы пациент оказался на боку. (См. Рис. 8)
10. Завершите поворот:
 - **В положение лежа на животе:** Продолжайте поднимать подъемник, пока лица, осуществляющие уход, на принимающей стороне направляют пациента в положение лежа на животе, оставляя стропу для перемещения и скользящую простыню позади пациента. (См. Рис. 9)

ПРИМЕЧАНИЕ

Следуйте местным клиническим нормам по расположению и поддержке пациента.

- **Из положения лежа на животе:** Продолжайте поднимать подъемник, пока лица, осуществляющие уход, на принимающей стороне направляют пациента в положение лежа на спине, оставляя стропу для перемещения и скользящую простыню позади пациента.
11. Отсоедините стропу от крановой балки.
 12. Снимите стропу и скользящую простыню с кровати. (См. Рис. 10)

Перемещение вверх в кровати

Выполните следующие 9 шагов

1. Расположите крановую балку поперек тела пациента. (См. Рис. 11)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травмирования пациента будьте крайне внимательны при опускании и регулировании крановой балки.

2. Опустите крановую балку.
3. Необходимо сделать следующее:
 - присоедините петли сначала со стороны головы, затем со стороны ног;
 - присоедините петли с правого бока пациента к правому крюку крановой балки, а петли с левого бока пациента — к левому крюку;
 - равномерно распределите петли на крюках и, если некоторые петли не достают, оставьте не более 2 (двух) петель в ножной секции неприкрепленными (См. Рис. 12) и
 - присоедините каждую петлю на той же высоте, что и противоположные петли.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм удостоверьтесь, что руки пациента находятся внутри стropy.

4. Слегка приподнимите пациента, чтобы создать натяжение стropy. (См. Рис. 12)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание падения пациента до и во время подъема следите за тем, чтобы крепления стropy были надежно закреплены.

5. Убедитесь, что все петли надежно прикреплены и пациент удобно лежит в стrophe.
6. Если требуется регулировка, опустите пациента и убедитесь, что его вес перенесен на принимающую поверхность, прежде чем снимать петли.
7. Если возможно, сложите скользящую простыню/рукав Агю и поместите ее/его под ноги пациента во избежание трения. (См. Рис. 13)
8. Переместите пациента вверх в кровати.
9. Отсоедините стропу от крановой балки.

RU

Рис. 10



Рис. 11



Рис. 12



Рис. 13



Горизонтальное перемещение между смежными поверхностями

Выполните следующие 15 шагов.

Для перемещения пациента используйте одну из следующих крановых балок (См. Рис. 14):

- 2-точечная крановая балка (А)
- 4-точечная крановая балка (В)

Указания по подъему см. в соответствующей инструкции по эксплуатации подъемника.

ПРИМЕЧАНИЕ

В настоящей инструкции по эксплуатации под кроватью понимаются носилки-каталка, каталка, тележка или иная принимающая поверхность.

1. Расположите подъемник поблизости.
2. Зафиксируйте тормоза кровати и, если возможно, отрегулируйте высоту кровати до удобного горизонтального положения.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм необходимо, чтобы на стороне, в направлении которой перемещается пациент, присутствовало другое лицо, осуществляющее уход, и/или было поднято боковое ограждение.

3. Расположите руки пациента поверх тела пациента.

ПРИМЕЧАНИЕ

Во избежание трения поместите под ноги пациента скользящую простыню/рукав Arjo. (См. Рис. 15) См. инструкцию по эксплуатации подъемников MaxiSlide.

4. Расположите:
 - 4-точечную крановую балку поперек тела пациента серединой над пупком пациента. Поместите более широкую сторону крановой балки в направлении плеч пациента, а узкую часть в направлении таза пациента.
 - 2-точечную крановую балку поперек тела пациента серединой над пупком пациента. (См. Рис. 15)
5. Опустите крановую балку, чтобы можно было присоединить ремни. Лицу, осуществляющему уход, всегда следует придерживать крановую балку во избежание раскачивания. (См. Рис. 16)

6. Присоедините петли. Используйте длину петель, которая наилучшим образом обеспечивает поддержку и удобство пациента. Используйте подходящее количество петель, которое обеспечивает наиболее приемлемую поддержку пациента во время горизонтального перемещения.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание падения пациента до и во время подъема следите за тем, чтобы крепления стропы были надежно закреплены.

7. Установите принимающую кровать в горизонтальное положение и на одинаковую высоту с кроватью, на которой лежит пациент.
8. Зафиксируйте тормоза на принимающей кровати и поднимите боковое ограждение на стороне, в направлении которой будет перемещаться пациент.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм руки пациента должны находиться внутри стропы.

9.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм необходимо, чтобы на стороне, в направлении которой перемещается пациент, присутствовало другое лицо, осуществляющее уход, и/или было поднято боковое ограждение.

Проверьте следующее:

- крайнее дальнее боковое ограждение на принимающей кровати поднято или рядом присутствует другое лицо, осуществляющее уход; (См. Рис. 17)
 - поверхности перемещения расположены вплотную друг к другу.
10. Слегка приподнимите пациента, чтобы создать натяжение в ремнях, и:
 - следите за трубками, дренажными трубками, линиями и т. д. при наличии таковых;
 - убедитесь, что все петли надежно прикреплены, а пациент полностью поддерживается и удобно расположен в стропе для перемещения пациента;

Рис. 14

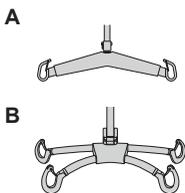


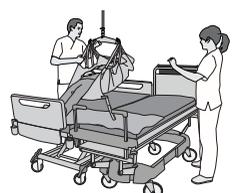
Рис. 15



Рис. 16



Рис. 17



- убедитесь, что *стропы для перемещения пациента* не прикреплены ни к какому другому предмету, кроме крановой балки;
 - убедитесь в наличии зазора, достаточного для выполнения операции.
11. Если требуется регулировка/смещение для установки равновесия:
 1. Опускайте пациента до тех пор, пока он не будет опираться на кровать.
 2. Отсоедините ремни и заново присоедините их к другим крюкам (если используется 4-точечная крановая балка) или выберите другие длины петель.
 12. Продолжите медленный и размеренный подъем и перенос пациента на принимающую кровать. (См. Рис. 18)
 13. Опустите пациента на принимающую кровать.
 14. Перед отсоединением петель убедитесь, что (См. Рис. 19):
 - вес тела пациента полностью поддерживается кроватью;
 - ремни больше не натянуты.
 - 15.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм убедитесь, что все петли отсоединены от крюков, прежде чем убирать подъемник.

Отсоедините все петли и переместите подъемник от пациента. Всегда придерживайте крановую балку, когда она находится вблизи пациента.

Извлечение стропы

Выполните следующие 6 шагов

1. Зафиксируйте тормоза кровати и, если возможно, отрегулируйте высоту кровати до удобного положения.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание падения пациента до и во время подъема следите за тем, чтобы крепления стропы были надежно закреплены.

2. Переверните пациента (используйте местное приспособление). Если перевернуть пациента невозможно, используйте скользящую простыню/рукав Агґо, чтобы убрать стропу. См. инструкцию по эксплуатации подъемников *MaxiSlide*.

3. Подоткните стропу под туловище пациента. (См. Рис. 20)
4. Переверните пациента на другой бок и уберите стропу.
5. Снова положите пациента на спину.
6. Убедитесь, что пациент находится в кровати в безопасном и удобном положении.

RU

Рис. 18

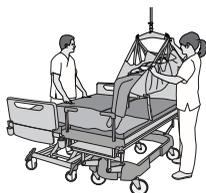


Рис. 19

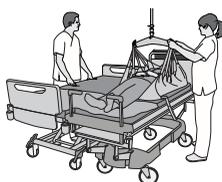
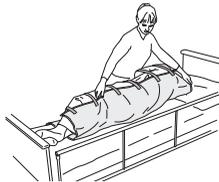


Рис. 20



Очистка и дезинфекция

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для предотвращения перекрестного заражения всегда следуйте указаниям по дезинфекции, содержащимся в настоящей инструкции по эксплуатации.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание материального ущерба и травм очистку и дезинфекцию следует проводить согласно настоящей инструкции по эксплуатации.

- Использование других химикатов запрещено.
- Запрещается использование хлора.
- Хлор повреждает поверхность материала.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм всегда убирайте стропу перед дезинфекцией подъемника.

Стропу для перемещения пациента следует очищать, когда она загрязнена или испачкана, а также при смене пациентов.

Указания по очистке (4 шага)

(НЕ ДЛЯ АНД001)

1. Отсоедините стропу от подъемника
2. Проверьте рекомендации по условиям стирки по символам на этикетке изделия.
3. Постирайте стропу в машине в обычном режиме при температуре не ниже 70 °C (158 °F). Для достаточной дезинфекции стирайте стропу в соответствии с требованиями местного законодательства по гигиене. Если разрешено на этикетке изделия, выполните сушку в барабане при температуре не выше 60 °C (140 °F).
4. **ЗАПРЕЩАЕТСЯ:**
 - стирать вместе с предметами, которые имеют грубые поверхности, или с острыми предметами;
 - прикладывать любое механическое давление, выжимать или выкручивать;
 - отбеливать;
 - использовать газовую стерилизацию;
 - использовать автоклав;
 - разглаживать с помощью утюга.
 - подвергать химической чистке;
 - отпаривать.

АНД001 — ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать

Стропа АНД001 предназначена для использования только для одного пациента.

ЗАПРЕЩАЕТСЯ мыть, стирать, дезинфицировать, протирать или стерилизовать стропу АНД001. Если стропа АНД001 была подвергнута какой-либо обработке такого рода, ее следует выбросить.

Стропа АНД001 помечена символом «ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать». (См. Рис. 21)

При стирке стропы АНД001 на ней появляется символ «ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать/поднимать». (См. Рис. 22)

Чистящие химические вещества

(НЕ ДЛЯ АНД001)

Используйте обычное имеющееся в продаже моющее средство без оптического отбеливателя.

Все остальные химические средства, например озон, моющие средства на основе хлора, йода и брома, а также кондиционеры для белья запрещены.

Дезинфекция

Единственным допустимым способом дезинфекции является дезинфекция путем стирки.

Это не распространяется на стропу АНД001.

ЗАПРЕЩАЕТСЯ очищать, мыть или дезинфицировать стропу АНД001.

RU

Рис. 21



Рис. 22



Уход и профилактическое обслуживание

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание причинения вреда как пациенту, так и лицу, осуществляющему уход за пациентом, запрещается вносить изменения в оборудование и использовать несовместимые детали.

До и после каждого использования

Визуальная проверка всех видимых частей

Лицо, осуществляющее уход, должно осматривать стропу до и после каждого использования. Всю стропу следует проверить на наличие всех отклонений, перечисленных ниже. При обнаружении любого из этих отклонений немедленно замените стропу.

- Истирание.
- Ослабление швов.
- Разрывы.
- Дыры.
- Выцветание и пятна от отбеливания.
- Загрязнения и пятна на стропе.
- Нечитаемые фрагменты или повреждения этикетки.
- Для *AHD001*: убедитесь, что символ «ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать» на подголовнике не поврежден. Если он поврежден или отсутствует, и появляется находящийся под ним красный символ «ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать/поднимать», немедленно замените стропу. См. «*Этикетка на стропе*» на стр. 85.

При загрязнении, пятнах и после каждого пациента

МАС6000

Лицо, осуществляющее уход, должно обеспечить очистку стропы в соответствии с разделом «*Очистка и дезинфекция*» на стр. 82 при появлении загрязнений или пятен, а также после каждого пациента.

AHD001

Стирка или дезинфекция запрещены. Запрещается протирать, стерилизовать или загрязнять стропу *AHD001*. Если стропа *AHD001* была подвергнута какой-либо обработке, ее следует выбросить.

Хранение

Когда стропы не используются, их следует хранить в местах, недоступных для прямых солнечных лучей, где они не подвергаются ненужному натяжению, напряжению или сжатию либо чрезмерному теплу или влажности. Стропы следует оберегать от острых краев, вызывающих коррозию веществ или иных предметов, которые могут повредить стропу.

Сервисное и техническое обслуживание

Согласно стандарту ISO 10535, рекомендуется проводить проверку состояния стропы с участием квалифицированного персонала два раза в год (каждые 6 месяцев).

Поиск и устранение неисправностей

Неполадка	Действие
Пациент неправильно размещен в стропе.	<ul style="list-style-type: none">• Убедитесь, что все петли присоединены с соблюдением надлежащей длины.• Убедитесь, что ремни не перекручены.• Убедитесь, что пациент расположен на внутренней стороне стропы. Наружную сторону можно определить по наличию этикетки.• Убедитесь, что пациент расположен посередине стропы.
Пациент испытывает дискомфорт при использовании стропы.	<ul style="list-style-type: none">• Убедитесь в отсутствии складок на ткани.• Убедитесь, что все петли присоединены с соблюдением надлежащей длины.
При использовании стропы вместе с подъемником возникают трудности.	Используйте стропу только в соответствии с комбинациями, описанными в разделе « <i>Допустимые комбинации</i> » на стр. 76.
Положение пациента в стропе должно быть более приближенным к лежащему или сидячему.	Отрегулируйте положение пациента с помощью длины петель.
Пациенту требуется дополнительная опора для шеи.	Подложите подушку под шею пациента внутри стропы.
Стропа AHD001 загрязнена, испачкана или влажная.	Выбросьте стропу AHD001 и замените ее новой.
На стропе AHD001 этикетка «ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать» повреждена или отсутствует и появляется находящаяся под ней красная этикетка «ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать/поднимать»	Выбросьте стропу AHD001 и замените ее новой.

RU

Техническое описание

Общие сведения	
Безопасная рабочая нагрузка (SWL) = Максимальная полная нагрузка	См. «Допустимые комбинации» на стр. 76.
Срок службы — рекомендуемый период использования	МAА6000 — 2 года* AHD001 — 2 недели* * См. раздел. «Расчетный срок службы» на стр. 73.
Срок хранения — максимальный период хранения нового распакованного изделия	5 лет
Модель и тип	См. «Выбор стропы» на стр. 75.
Условия эксплуатации, транспортировки и хранения	
Температура	Эксплуатация и хранение: от 0 до +40 °C (от +32 до +104 °F) Транспортировка: от -25 до +60 °C (от -13 до +140 °F)
Влажность	Эксплуатация и хранение: 15–70 % при +20 °C (68 °F) Транспортировка: 10–95 % при +20 °C (68 °F)
Утилизация после окончания срока службы	
Упаковка	Пакет изготовлен из мягкого пластика, подлежащего вторичной переработке в соответствии с местными нормативными актами.
Стропа	Стропы, включая элементы жесткости / стабилизаторы, набивочный материал, любые другие ткани, полимеры или пластиковые материалы и т. п., следует сортировать как горючие отходы.

Этикетка на стропе

Символы ухода и стирки	
	Машинная стирка при 70 °C (158 °F)
	Запрещается отбеливать
	Запрещается сушить в барабане
	Сушка в барабане Неприменимо к <i>AHD001</i>
	Запрещается разглаживать с помощью утюга
	ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать <i>AHD001</i> Распространяется только на <i>AHD001</i>
	Химическая чистка запрещена

Сертификаты/маркировки	
	Маркировка CE указывает на соответствие гармонизированному законодательству Европейского сообщества
	Означает, что продукт представляет собой медицинское устройство согласно регламенту ЕС по медицинским устройствам 2017/745
	Уникальный идентификатор устройства

Символы AHD001	
	Символ «ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать». Находится на наружной стороне стропы.
	Символ «ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать/поднимать». Стропа <i>AHD001</i> была постирана. Находится на наружной стороне стропы.

Символ для петли	
	Использование петлевой крановой балки.

Номер изделия	
REF XXXXXX-X	Номер изделия с суффиксом -X указывает размер стропы.
REF XXXXXXX	Если номер изделия указан без буквы размера в конце, это означает, что стропа выпускается только одного размера.

Состав волокна	
PES	Полиэстер
PES/CO	Полиэстер/хлопок

Прочие символы	
	Безопасная рабочая нагрузка (SWL)
	Указание имени пациента
	Для многократного использования только одним пациентом
	Символ записи
	Перед использованием ознакомьтесь с <i>инструкцией по эксплуатации</i>
	Номер изделия
	Дата и год изготовления
	Наименование и адрес производителя

RU

目次

はじめに.....	86	スリングの着用.....	91
カスタマーサポート.....	86	側面への回転.....	92
本取扱説明書の定義.....	86	腹臥位、または腹臥位からの回転.....	92
使用目的.....	87	ベッド上へ移動.....	93
患者/ 利用者のアセスメント.....	87	隣接する面への水平移乗.....	94
耐用期間.....	87	スリングの取り外し.....	95
安全に関する注意事項.....	88	洗浄および消毒.....	96
重大な事象.....	88	洗浄手順 (4ステップ).....	96
部品名称.....	88	AHD001 – 洗浄不可.....	96
準備.....	89	洗剤.....	96
初めて使用するにあたって (6ステップ).....	89	消毒.....	96
毎回のご使用前に (7ステップ).....	89	点検・保守及びメンテナン.....	97
毎回の使用後.....	89	毎回の使用前後.....	97
スリングの選択.....	89	汚れやしみが付いた場合および患者様が 変わる時.....	97
体位変換と水平移乗.....	89	保管.....	97
使用可能な組合せ.....	90	サービスとメンテナンス.....	97
安全耐荷重 (SWL).....	90	トラブルシューティング.....	97
ループの取付けと取外し.....	91	技術仕様.....	98
ループの取付け (5 ステップ).....	91	スリングのラベル.....	99
ループの取外し (2ステップ).....	91		

警告



けがを避けるため、製品を使用する前に必ず本取扱説明書及び付属の文書をよくお読みください。本取扱説明書を必ずお読み下さい

意匠方針と著作権

© および ™ は Arjoグループ会社に属する商標です。© Arjo 2022。

当社の方針の一つは継続的改善を掲げているため、当社では事前の通知なしに設計・デザインを変更する権利を留保しています。本書の内容の全部あるいは一部をArjoの同意なしに複写することはできません。

JA

はじめに

Arjo製品をご購入いただき、ありがとうございます。本取扱説明書を最後までお読みください。

承認を受けずに行った製品の改造が原因で発生した事故、未遂事故、製品不具合について、Arjoは責任を負いません。

カスタマーサポート

詳細情報をお知りになりたい場合は、お近くの Arjo の担当者までお問い合わせください。連絡先の情報は本取扱説明書の巻末に記載されています。

本取扱説明書の定義

警告

意味: 安全上の警告 内容の理解不足であったり、警告に従わなかった場合、他人も含めご自身もけがをするおそれがあります。

注意

意味: 手順に従わなかった場合、システム自体または製品の全体あるいは一部に不具合が発生する恐れがあります。

注記

意味: システムまたは製品の正しい使用方法に関する重要な情報です。

使用目的

シングルユース体位変換用ループスリング / 体位変換用ループスリングは、自身で体を動かさない患者/入居者の体位変換や水平移乗を支援します。

シングルユースの体位変換用ループスリングは、限られた期間での使用を意図した製品であり、ひとりの患者/入居者専用の使い捨て製品です。

シングルユース体位変換用ループスリング / 体位変換用ループスリングは、適切な知識を持ち、トレーニングを受けた介助者が、取扱説明書 (IFU) に記載された指示に従って使用する製品です。

シングルユース体位変換用ループスリング/体位変換用ループスリングは、病院、その他の医療施設、介護施設、在宅ケアで使用することを意図しています。

シングルユース体位変換用ループスリング / 体位変換用ループスリングは、本取扱説明書で指定された目的のみに使用してください。それ以外の使用は禁止されています。

患者/利用者のアセスメント

各施設で定期的なアセスメントを実施することを推奨します。介助者は、使用前に以下の基準に基づいて各患者/利用者进行评估しなければなりません。

- 自分で体を動かすことのできない患者/入居者である
- 寝たきりに近い状態である
- 関節が固い、または拘縮がある、
- 介助者による全介助が必要である
- 介助者に身体的負荷がかかる
- 患者/入居者の身体機能向上が第一の目的ではないこと

安全耐荷重 (SWL):

- MAA6000: 272 kg (体位変換用ループスリング)
- ADH001: 272 kg (シングルユース体位変換用ループスリング)

各患者/利用者の体格、状態、持ち上げ方法を適切に評価してから、適切なサイズのスリングを使用してください。

上記に当てはまらない状態の患者/利用者には、別の製品/システムを使用してください。

使用期間

シングルユース体位変換用ループスリング、体位変換用ループスリングのここに示す使用期間は、使用可能な最大期間です。

スリングの使用可能期間は、実際の使用状況が影響します。使用前には必ず、スリングにほつれ、破れなどの損傷の兆候がなく、損傷(ひび割れ、曲がり、破損)がないことを確認してください。このような損傷が認められた場合、スリングを使用しないでください。スリングの安全性に疑いがある場合、安全を確保するために、スリングを使用しないでください。

想定耐用年数

- 使用期間 2 年間 (体位変換用ループスリング)
- 使用期間 2 週間 (シングルユース体位変換用ループスリング)
- 未使用保管期間: 5 年間 (シングルユース体位変換用ループスリング / 体位変換用ループスリング)

安全に関する注意事項

警告

負傷を防ぐため、Maxi Transferシートがリフトに取付けられているときは常時患者のそばから離れないでください。

警告

負傷を防ぐため、操作中は必ず患者の頭部と脊柱を支えてください。

警告

患者の治療のためにチューブ／ライン／ドレンが必要な場合は、持ち上げ、体位変換、移乗操作時にこれらを安全に取り扱ってください。

警告

落下防止のために、利用者様の体重が使用されている全ての製品あるいは付属品の安全耐荷重よりも軽いことを確認してください。

警告

負傷を防ぐため、スリングの使用中は絶対に患者様に喫煙させないでください。スリングに引火することがあります。

警告

負傷を防ぐため、製品の保管は短い期間に限定してください。取扱説明書に記載の期間より長く保管した場合、素材の劣化と破損が生じる場合があります。

警告

負傷を防ぐため、機器は日光/紫外線の当たらないところに保管してください。日光/紫外線にあたると素材が劣化することがあります。

警告

ケガを避けるため、製品を使用する前に必ず患者様を評価してください。

警告

けがを防ぐため、絶対にAHD001を洗わないでください。AHD001は「患者一人の使用」のみを意図しています。

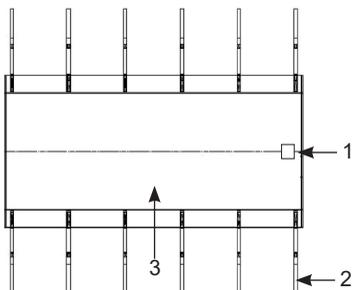
重大な事象

医療機器もしくは福祉機器に関連して、お客様または患者様に影響する重大な事象が発生した場合、ユーザまたは患者様は、その事象を医療機器製造元あるいは販売元に必ず報告してください。欧州連合では、ユーザは、重大な事象を居住する加盟国の所轄官庁にも報告してください。

JA

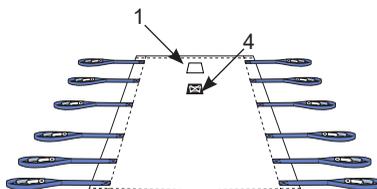
部品名称

1. スリングラベル(スリングの外側にあります)
2. ループ付きストラップ



3. ボディセクション
4. 洗濯不可ラベル(AHD001のみ)

スリングの例 すべてのモデルを代表するわけではありません。



準備

初めて使用するにあたって(6ステップ)

1. スリングのすべての部品をチェックします。88ページの「部品名称」のセクションを参照してください。不足あるいは損傷している部品がある場合、スリングを使用しないでください。
2. 本取扱説明書を最後までお読みください。
3. スリングが清潔であることを確認します。
4. いつでも手にとって確認できるように取扱説明書の保管してください。
5. 患者様の救急事態に備えて、緊急プランをあらかじめ作成してください。
6. ご不明な点は、お近くの Arjo の担当者までお問い合わせください。

注記

Arjo は、患者様の二次(交差)感染を防ぐため、スリングのケアラベルに患者様名を記入することを推奨します。

毎のご使用前に(7ステップ)

1. 必ず患者のアセスメントにより、日常のケアに関するプロセスを確定してください。87ページの「使用目的」を参照してください。

警告

患者の落下を防ぐために、取扱説明書に従って正しいスリングサイズを選択してください。

2. スリング、スプレッダーバー、およびリフトの使用可能な組合せを確認します。90ページの「使用可能な組合せ」を参照してください。

警告

負傷を防ぐため、製品を使用前に必ず点検・検査を実行してください。

3. スリングのすべての部品を確認します。88ページの「部品名称」を参照してください。不足あるいは損傷している部品がある場合、スリングを使用しないでください。チェック:
 - 劣化
 - 縫い目の緩み
 - 糸切れ
 - 裂け目
 - 布地の穴
 - 布地の汚れ
 - ループの損傷
 - ラベルが読めない、または損傷している

警告

交差感染を防ぐために、常に本取扱説明書の消毒の手順に従ってください。

4. スリングが清潔であることを確認します。スリングが清潔でない場合は、96ページの「洗浄および消毒」を参照してください。
5. AHD001ラベルの洗濯記号を必ず確認してください。AHD001が洗浄された場合は、AHD001を廃棄してください。99ページの「スリングのラベル」を参照してください。
6. この記号が見える場合は、AHD001を使用しないでください。AHD001ラベルは、スリングが洗浄されたことを示します。
7. ベッドでの体位変換には、スリング使用前にリフト取扱説明書に目を通してください。

毎回の使用後

患者が退院する場合は、該当患者が使用したAHD001を廃棄します。

JA

スリングの選択

スリングの選択に際し、患者様の疾患、介護度や体重分布、一般的な体格などを考慮する必要があります。

体位変換と水平移乗

商品番号	安全耐荷重	製品の説明	サイズ、外寸
MAA6000	272 kg (600 lbs)	体位変換用ループスリング	フリーサイズ 2040x1040 mm (80x41 inch)
MAA6000A	272 kg (600 lbs)	体位変換用ループスリング	フリーサイズ 2040x1040 mm (80x41 inch)
AHD001	272 kg (600 lbs)	シングルユース体位変換用ループスリング	フリーサイズ 2080x1190 mm (82x47 inch)

「接尾辞A」の付いた商品番号(例、MAA6000A)には、BAA(バイ・アメリカン法)準拠の原産国があります。

使用可能な組合せ

警告

けがや損傷を避けるため、常に本取扱説明書に記載されている組合せに従ってください。その他の組合せは使用できません。

安全耐荷重 (SWL)

組み合わせ可能なシステムの最小SWLを適用ください。例: *Maxi 500*リフト/スプレッダーバーの安全耐荷重は227 kg (500 lbs) であり、*MAA6000 Sling*の安全耐荷重は272 kg (600 lbs) です。これは、*Maxi 500*リフト/スプレッダーバーの安全耐荷重が最小であることを意味します。安全耐荷重以上の体重の患者様には使用できません。

床走行リフトによる体位変換

	リフト	Maxi 500		Maxi Twin	
	SWL	227 kg (500 lbs)		182 kg (401 lbs)	
	スプレッダーバー	2点式ループ		2点式ループ小型	2点式ループ中型
スリング	SWL	寸法	寸法	寸法	寸法
MAA6000 / MAA6000A	272 kg (600 lbs)	フリーサイズ	フリーサイズ	フリーサイズ	フリーサイズ
AHD001	272 kg (600 lbs)	フリーサイズ	フリーサイズ	フリーサイズ	フリーサイズ

	Lift	Maxi Move		
	SWL	125 kg (275 lbs)	227 kg (500 lbs)	
	スプレッダーバー	2点式ループ小型	2点式ループ中型	2点式ループ
スリング	SWL	寸法	寸法	寸法
MAA6000 / MAA6000A	272 kg (600 lbs)	フリーサイズ	フリーサイズ	フリーサイズ
AHD001	272 kg (600 lbs)	フリーサイズ	フリーサイズ	フリーサイズ

JA

ベッドでの体位変換および天井走行リフトを使用した隣接面間の水平移乗用

	リフト	Maxi Sky	Maxi Sky 2	
	SWL	200 kg (440 lbs)	272 kg (600 lbs)	272 kg (600 lbs)
	スプレッダーバー	固定ループ	2点式 スプレッダーバー	4点式 スプレッダーバー
スリング	SWL	寸法	寸法	寸法
MAA6000 / MAA6000A	272 kg (600 lbs)	フリーサイズ	フリーサイズ	フリーサイズ
AHD001	272 kg (600 lbs)	フリーサイズ	フリーサイズ	フリーサイズ

	リフト	Maxi Sky 600 (Repositioningのみ)	
	SWL	272 kg (600 lbs)	
	スプレッダーバー	2点式ループ	
スリング	SWL	寸法	寸法
MAA6000 / MAA6000A	272 kg (600 lbs)	フリーサイズ	フリーサイズ
AHD001	272 kg (600 lbs)	フリーサイズ	フリーサイズ

ループの取付けと取外し

ループの取付け(5ステップ)

1. ループをスプリング式ラッチにかけます(A)。(図1を参照)
2. ループを下に引っ張ってラッチを開きます。
1. ループが内側にある状態でスプリング式ラッチが完全に閉じていることを確認します。(図1を参照)
2. ラッチが自由に動くことを確認します。
3. ループとストラップが絡まっていないことを確認します。

注記

ストラップのループ長を使用して、患者の位置と快適さを調節します。

- 肩に近いループ: より前方の位置
- 肩から離れたループ: よりリクライニング位置

注記

- 足に近いループ: 脚/座部
- 足から離れたループ: 足/座部

ループの取外し(2ステップ)

ループを取外す前に、患者の体重が受容面で支えられていることを確認してください。

方法1

1. スプリング式ラッチを押して開きます。
2. ループを外します。

方法2

1. ループの片方をフックとスプリング式ラッチ越しに引っ張ります。(図2を参照)
2. ループを下に引っ張ります。(図3を参照)

スリングの着用

以下の13のステップに従います

1. リフトを近くに置きます。
2. ベッドのブレーキをかけ、可能であればベッドの高さを介助者にとって人間工学的な位置に調節します。
3. 患者は仰向けにまっすぐ横たわっている必要があります。
4. スリングを中心線に沿って、外側に向かって縦方向に折ります。スリングラベルは外側にあります。

警告

ログロール中の負傷を防止するために、かならずベッドの反対側に別の介助者がいるか、またはサイドレールを使用してください。

5. 介助者が一人の場合は、スリングを使用する反対側からベッドレールを上げます。(図4を参照)
6. 患者をログロールさせます。(施設の方法を使用します。)ログロールが不可能な場合は、Arjo スライディングシート/チューブを使用してスリングを置きます。MaxiSlides IFUを参照してください。
7. 畳んだスリングを患者の体側にかぶせます。スリングの上部を折り畳み、患者の身体の下にはさみ入れます。(図4を参照)
8. 患者を反対方向にログロールさせます。
9. 患者の体の下からスリングの残りの部分を引出します。

10. 患者を仰向けに戻します。
11. 以下を確認します。(図5を参照)
 - スリングが中央にあり、しわがなくまっすぐであること。
 - スリングの頭部分は患者の頭部を覆っている。
 - スリングストラップが患者の下で絡まっていないこと。

警告

けがを防ぐため、患者の両腕がスリングの内側にあることを確認してください。

12. セクション 92ページの「側面への回転」、93ページの「ベッド上へ移動」または94ページの「隣接する面への水平移乗」まで続きます。

警告

つまずいたり、怪我をしったりしないように、ストラップを床に置いたり、引っ張ったりしないでください。ベッドの高さを調整できない場合は、ストラップをマットレスとベッドフレームの間に挟み込みます。

13. ストラップが床に落ちていたり、床に引きずられたりしないようにしてください。

図1

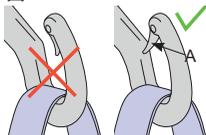


図2



図3

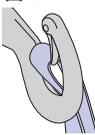


図4



図5



側面への回転

以下の9のステップに従います

1. スプレッダーバーを患者の身体と一直線になるよう配置します。(図6を参照)

警告

患者様のけがを防ぐために、スプレッダーバーを降ろしたり調節したりするときは十分注意してください。

2. スプレッダーバーを降ろします。

警告

けがを防ぐため、患者の両腕がスリングの内側にあることを確認してください。

3. ループを取り付けます。
 - 患者を左に向かせます。ループを右側に取り付けます。頭部周辺から始めます。(図7を参照)
 - 患者を右に向かせます。ループを左側に取り付けます。頭部周辺から始めます。

4. 患者をわずかに持ち上げて、スリングに張力をかけます。

警告

患者の落下を防ぐため、持ち上げ開始前と持ち上げ中、スリング取付具がしっかり固定されていることを確認してください。

5. すべてのループがしっかりと取り付けられていることを確認し、患者がスリング内に快適に横たわるようにします。
6. 調節が必要な場合は患者を降し、ループを取外す前に、患者の体重が受容面で支えられていることを確認します。
7. 患者を横に向かせます。
8. 患者の背後に枕やくさびを置いてサポートし、患者が横転して元の体位に戻るのを防ぎます。
9. スプレッダーバーからスリングを外します。

腹臥位、または腹臥位からの回転

以下の12のステップに従います

1. 体位変換スリングの下にスライディングシートを敷きます。*MaxiSlides*の取扱説明書を参照してください。代わりにリフトを使用する場合、94ページの「隣接する面への水平移乗」セクションを参照してください。患者を新しい体位変換スリングに変える場合は、スライディングシートの下に2番目の体位変換スリングを装着します。
2. スライディングシートを使用して、患者をベッドの片側に移動します。
3. スプレッダーバーを患者の身体と一直線になるよう配置します。

警告

患者様のけがを防ぐために、スプレッダーバーを降ろしたり調節したりするときは十分注意してください。

4. スプレッダーバーを降ろします。

警告

けがを防ぐため、患者の両腕がスリングの内側にあることを確認してください。

5. ループを取り付けます。
 - 患者を左に向かせます。ループを右側に取り付けます。頭部周辺から始めます。
 - 患者を右に向かせます。ループを左側に取り付けます。頭部周辺から始めます。
6. 患者をわずかに持ち上げて、スリングに張力をかけます。

警告

患者の落下を防ぐため、持ち上げ開始前と持ち上げ中、スリング取付具がしっかり固定されていることを確認してください。

図6



図7

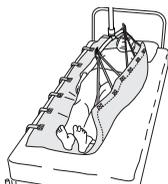


図8



図9



7. すべてのループがしっかりと取り付けられていることを確認し、患者がスリング内に快適に横たわるようにします。
8. 調節が必要な場合は患者を降し、ループを取外す前に、患者の体重が受容面で支えられていることを確認します。
9. 患者が横向きになるまでリフトをわずかに上に上げます。(図 8を参照)
10. 次のステップを完了します。
 - **腹臥位:** 受け側の介助者が患者様を腹臥位に誘導しながらリフトを上にあげ続け、体位変換スリングとスライディングシートを患者様の後ろに残します。(図 9を参照)

注記

患者の位置決めとサポートについては、クリニカルプラクティスに従ってください。

- **腹臥位から:** 受け側の介助者が患者様を腹臥位に誘導しながらリフトを上にあげ続け、体位変換スリングとスライディングシートを患者様の後ろに残します。
11. スプレッダーバーからスリングを外します。
 12. スリングとスライディングシートをベッドから取り外します。(図 10を参照)

ベッド上へ移動

以下の9のステップに従います

1. スプレッダーバーを患者の身体上に広げて配置します。(図 11を参照)

警告

患者様のけがを防ぐために、スプレッダーバーを降ろしたり調節したりするときは十分注意してください。

2. スプレッダーバーを降ろします。
3. 以下を確実に行ってください:
 - ループをまず頭の先に、そして両脚に取り付けます。
 - 患者の右側のループを右のスプレッダーバーのフックに、左側のループを左フックに取り付けます。
 - すべてのループを均等にフックに振り分けて、すべてが届かない場合は、脚部のループ(2つ以下とします)を取り付けずにそのままにします。(図 12を参照)
 - それぞれのループを、向かい側のループと同じ長さで取り付けます。

警告

けがを防ぐため、患者の両腕がスリングの内側にあることを確認してください。

4. 患者をわずかに持ち上げて、スリングに張力をかけます。(図 12を参照)

警告

患者の落下を防ぐため、持ち上げ開始前と持ち上げ中、スリング取付具がしっかりと固定されていることを確認してください。

5. すべてのループがしっかりと取り付けられていることを確認し、患者がスリング内に快適に横たわるようにします。
6. 調節が必要な場合は患者を降し、ループを取外す前に、患者の体重が受容面で支えられていることを確認します。
7. 可能であれば、皮膚の摩擦を防ぐため、Arjoスライドシート/チューブを折り畳み、患者の両脚および両足の下に配置します。(図 13を参照)
8. 患者をベッドの上に移動します。
9. スプレッダーバーからスリングを外します。

JA

図 10



図 11



図 12



図 13



隣接する面への水平移乗

以下の15 ステップに従います

患者を移乗させるには、次のスプレッダーバーのいずれかを使用します。(図 14を参照)

- 2点式スプレッダーバー(A)
- 4点式スプレッダーバー(B)

リフトの使用手順については、それぞれのリフト取扱説明書を参照してください。

注記

本取扱説明書のベッドは、ストレッチャー、トrolley、ガーニー、その他の受け取りベッドを意味します。

1. リフトを近くに置きます。
2. ベッドのブレーキをかけ、可能であれば、人間工学に基づいた水平位置まで ベッドの高さを調節します。

警告

負傷を防止するために、ベッドのそばに別の介助者がいるか、または患者を移動させる方向のサイドレールが上がっていることを確認してください。

3. 患者の腕を患者の体の上に置きます。

注記

皮膚の摩擦を防ぐため、Arjoスライドシート/チューブを使用し、患者の両脚および両足の下に配置します。(図 15を参照)

MaxiSlidesの取扱説明書を参照してください。

4. 配置:

- 4点式スプレッダーバー患者の身長に合わせて、中央が患者のへその上になる位置に配置します。スプレッダーバーの幅広側を患者の肩に向け、幅狭側を患者の臀部に向けて配置します。
- 2点式スプレッダーバー患者の身長に合わせて、中央が患者のへその上になる位置に配置します。(図 15を参照)

5. ストラップを取付けられるように、スプレッダーバーを下げます。揺れないように、介助者は常にスプレッダーバーをおさえてください。(図 16を参照)
6. ループを取り付けます。患者サポートと快適性を提供できるようにループの長さを調節してください。適切な数のループを使用して、水平移乗の間、最適な患者サポートを提供します。

警告

患者の落下を防ぐため、持ち上げ開始前と持ち上げ中、スリング取付具がしっかり固定されていることを確認してください。

7. 受け手となるベッドを、患者が横たわっているベッドの水平位置と同じ高さに調節します。
8. 受け手となるベッドにブレーキをかけ、患者が移動する側のサイドレールを持ち上げます。

警告

けがを防ぐため、患者の両腕がスリングの内側にあることを確認してください。

9.

警告

負傷を防止するために、ベッドのそばに別の介助者がいるか、または患者を移動させる方向のサイドレールが上がっていることを確認してください。

以下の手順を確実に行ってください。

- 受け側のベッドの遠い方の側のサイドレールが上がっているか、別の介助者がいること。(図 17を参照)
 - 移乗面の間に隙間がないこと。
10. 患者をわずかに持ち上げ、ストラップに張りをつくります。そして、
 - チューブ、ドレン、ラインなどがある場合は注意してください。
 - すべてのループがしっかりと取り付けられていることを確認し、患者はRepositioning Slingで完全にサポートされ、快適に横たわります。

図 14

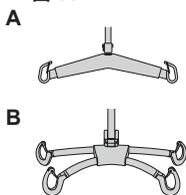


図 15



図 16



図 17



- *Repositioning Sling*がスプレッダーバー以外のものに取り付けられていないことを確認してください。
 - 操縦するための空間があることを確認してください。
11. バランス調整/シフトが必要な場合:
 1. 患者を、ベッドで支えられるまで降下させます。
 2. ストラップを取り外し、(4点スプレッダーバー使用の場合)別のフックに取り付け直すか、異なるループ長を選択してください。
 12. 患者を持ち上げ続け、ゆっくり安定させながら受け手となるベッドに移動させます。(図 18を参照)
 13. 患者を受け側のベッドに降ろします。
 14. ループを取外す前に次の点を確認します。(図 19を参照)
 - 患者の体重が完全にベッドで支えられていること
 - ストラップに張力がかかっていないこと
 - 15.

警告

負傷を防ぐため、すべてのループがフックから取り外されていることを確認してからリフトを取外します。

すべてのループを取外し、リフトを患者から遠ざけます。スプレッダーバーが患者の近くにあるときは、必ずスプレッダーバーをおさえてください。

スリングの取り外し

以下の6のステップに従います

1. ベッドのブレーキをかけ、可能であればベッドの高さを介助者にとって人間工学的な位置に調節します。
2. 患者をログロールさせます。(施設の方法を使用します。)ログロールが不可能な場合は、Arjo スライディングシート/チューブを使用してスリングを取り外します。*MaxiSlides*の取扱説明書を参照してください。
3. 患者の下にスリングを押し込みます。(図 20を参照)
4. 患者を反対方向にログロールさせてスリングを外します。
5. 患者を仰向けに戻します。
6. 患者がベッドで無理なく安全な体位であることを確認します。

警告

患者の落下を防ぐため、持ち上げ開始前と持ち上げ中、スリング取付具がしっかり固定されていることを確認してください。

JA

図 18

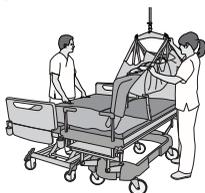


図 19

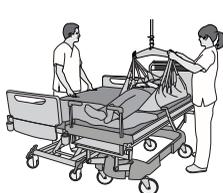


図 20



洗浄および消毒

警告

交差感染を防ぐために、常に本取扱説明書の消毒の手順に従ってください。

警告

製品の損傷およびけがを防ぐため、本取扱説明書に従って、清掃・消毒をしてください。

- 他の化学物質は使用できません。
- 塩素を使って清掃しないでください。
- 塩素は材質の表面を劣化させます。

警告

けがを防ぐため、リフトを消毒する前に必ずスリングを外してください。

汚れやシミがあるときや異なる患者間で使用する場合、*Repositioning Sling*を清掃する必要があります。

洗浄手順 (4ステップ)

(AHD001には適用不可)

1. リフトからスリングを外します。
2. 製品ラベルに記載されている記号で洗濯の推奨事項をチェックします。
3. スリングを、最低70°C (158°F) の通常サイクルで洗濯します。十分なレベルの洗浄を行うため、地域の衛生管理プロトコルに従って洗濯してください。製品ラベルで乾燥機の使用が許可されている場合は、60°C (140°F) までの低温で乾燥してください。
4. 次に掲げていることは絶対にしないでください。
 - 粗い表面や鋭利な物体のある他の物品と一緒に洗浄
 - 圧迫や回転など、機械的な圧力をかけること
 - 漂白
 - ガス滅菌機の使用
 - オートクレープの使用

- アイロンがけ
- ドライクリーニング
- 蒸気をあてること

AHD001 – 洗浄不可

AHD001は、患者一人にのみ使用できます。AHD001を清掃、洗浄、消毒、ふき取り、滅菌しないでください。AHD001に何らかの処理を施した場合は、廃棄するものとします。

AHD001は、「洗濯不可」記号がっています。(図 17を参照)

AHD001を洗浄すると、「使用/リフト不可」記号が見えます。(図 18を参照)

洗剤

(AHD001には適用不可)

蛍光増白剤の含まれていない標準市販洗剤を使用してください。

他の化学物質(塩素、柔軟剤、ヨード系消毒剤、臭素、オゾンなど)は使用できません。

消毒

許容できる消毒方法は、洗濯による消毒のみです。

これはAHD001には適用されません。

AHD001を清掃、洗浄、消毒しないでください。

図 21



図 22



点検・保守及びメンテナンス

警告

患者様や介助者のけがを防止するため、製品を改修したり、互換性のない部品を使用しないでください。

毎回の使用前後

露出部品すべての目視点検

介助者は使用前後に毎回、スリングを検査してください。スリングに次のような不具合がないかよく確認してください。これらの不具合がある場合、スリングを直ちに交換してください。

- ・ 劣化
- ・ 縫い目の緩み
- ・ すれによる磨耗
- ・ 穴
- ・ 脱色および漂白によるしみ
- ・ 汚れやしみのあるスリング
- ・ ラベルが読めない、または損傷している
- ・ AHD001の場合：ヘッドサポート部分の「洗濯不可」のマークが損なわれていないことを確認してください。損傷または印字が消えていて、下の赤い「使用/持ち上げ不可」マークが現れている場合は、スリングを直ちに交換してください。99ページの「スリングのラベル」を参照してください。

汚れやしみが付いた場合および患者様が変わるとき

MAA6000

介助者はスリングに汚れやしみがある場合、および患者が変わるたびに、96ページの「洗浄および消毒」の指示に従って洗濯されていることを確認する必要があります。

AHD001

洗濯や消毒はできません。AHD001を拭き取ったり、滅菌したり、汚さないでください。AHD001に何らかの処理を施した場合は、廃棄するものとします。

保管

スリングを使用しないときは、直射日光を避けて、不要な負荷やストレス、圧力、または過剰な熱や湿度のない場所に保管してください。スリングは鋭利なものや腐食性のもので、スリングを損傷する恐れのあるその他のものに近づけないでください。

サービスとメンテナンス

有資格担当者が、年に2回(6か月毎に)、ISO 10535に従ってスリングの状態を検査することを推奨します。

トラブルシューティング

JA

問題	処置
患者様がスリングに適切に装着されていない。	<ul style="list-style-type: none"> ・ すべてのループが正しい長さで取り付けられていることを確認します。 ・ ストラップがゆがんでいないことを確認してください。 ・ 患者様がスリングの内側にいることを確認します。外側には参照用のラベルがあります。 ・ 患者様がスリングの内側中央にいることを確認してください。
患者はスリング使用時、不快感を感じます。	<ul style="list-style-type: none"> ・ 繊維部分にしわがないことを確認してください。 ・ すべてのループが正しい長さで取り付けられていることを確認します。
スリングをリフトと組み合わせて使用することが困難な場合。	スリングは、必ずのセクションに記載される組合せで使用してください。90ページの「使用可能な組合せ」。
スリングでの患者の姿勢は、リクライニング姿勢もしくは起き上がった状態になります。	ループの長さを利用して、患者の姿勢を調節します。
患者が首に追加のサポートを希望する場合。AHD001は汚れ、シミがつき、濡れています。	患者の首の後ろで、スリングの外側にピローを置きます。AHD001を廃棄し、新品と交換してください。
AHD001「洗濯不可」ラベルが損傷または紛失していたり、下にある赤い「使用/リフト不可」ラベルが見えます。	AHD001を廃棄し、新品と交換してください。

技術仕様

一般	
安全耐荷重 (SWL) = 最大荷重	90ページの「使用可能な組合せ」を参照。
想定寿命 – 推奨使用期間	MAA6000 – 2年間* AHD001 – 2週間* * 87ページの「使用期間」をご参照ください。
保管期間 – 未開封の新品製品の最大保管期間	5 年間
モデルとタイプ	89ページの「スリングの選択」を参照。

使用、輸送、および保管環境	
温度	使用時および保管時: 0°C ~ +40°C (+32°F ~ +104°F) 輸送時: -25°C ~ +60°C (-13°F ~ +140°F)
湿度	動作時および保管時: +20°C (68°F) で 15 ~ 70% 輸送時: +20°C (68°F) で 10 ~ 95%

耐用年数後の廃棄方法	
梱包	バッグは柔らかいプラスチック製で、地方自治体の法令に従ってリサイクル可能です。
スリング	補強材、安定材、緩衝材およびその他の繊維またはポリマー、プラスチック材等を含むスリングは、可燃性廃棄物に分類してください。

スリングのラベル

お手入れと洗濯の記号	
	70°C (158°F) にて洗濯機の利用が可能
	漂白しないでください
	乾燥機は使用できません
	回転式乾燥AHD001には適用不可
	アイロン不可
	AHD001を洗わないでください。 AHD001に適用のみ。
	ドライクリーニング不可

証明書/マーキング	
	欧州共同体統一法への適合を示すCEマーキング
	本製品がEU医療機器規制2017/745に準拠した機器であることを示します
	機器固有識別子 (UDI)

AHD001記号	
	「洗濯不可」マーク スリングの外側にあります。
	「使用/持ち上げ不可」マーク AHD001は洗淨されました。スリングの外側にあります。

ループの記号	
	ループスプレッダーバーを使用

商品番号	
REF XXXXXX-X	-X のついた商品番号は、スリングサイズを示します。
REF XXXXXXX	商品番号の最後にサイズを示す文字がない場合は、そのスリングは1サイズしかありません。

素材	
PES	ポリエステル
PES/CO	ポリエステル/綿

その他の記号	
	安全耐荷重 (SWL)
	患者様名の記号
	同一患者に複数回使用
	記録マーク
	使用前に、取扱説明書をお読みください
	製品番号
	製造日と年
	メーカーの名称及び住所

JA

Intentionally left blank

Intentionally left blank

Intentionally left blank

AUSTRALIA

Arjo Australia
Building B, Level 3
11 Talavera Road
Macquarie Park, NSW, 2113, Australia
Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË

Arjo Belgium
Evenbroekveld 16
9420 Erpe-Mere
Phone: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02
Galpão - Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA

Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 350
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 (905) 238-7880
Free: +1 (800) 665-4831
Fax: +1 (905) 238-7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA

Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strži 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
E-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK

Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail: dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND

Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA

ARJO IBERIA S.L.
Poligono Can Salvatella
c/ Cabanyes 1-7
08210 Barberà del Valles
Barcelona - Spain
Telefono 1: +34 900 921 850
Telefono 2: +34 931 315 999

FRANCE

Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG

Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung,
N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA

Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST

Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building, North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O. Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND

Arjo Nederland BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND

Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE

Arjo Norway AS
Olaf Helsetvs vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH

Arjo Austria GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA

Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL

Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ

Arjo Switzerland AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tel/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

Arjo Scandinavia AB
Riihitonttie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE

Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM

Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA

Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 (630) 307-2756
Free: +1 (800) 323-1245
Fax: +1 (630) 307-6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN

Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号
ランドイック第2虎ノ門ビル9階
Tel: +81 (0)3-6435-6401
Fax: +81 (0)3-6435-6402
E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges.

With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo



04.SQ.00-INT3

